

# AirLife™ Breathing Circuit

**REF**

Catalogue number

**LOT**

Lot Number

**QTY**

Quantity

**LATEX**

Not made with natural rubber latex

**Consult Instructions For Use**

Consult Instructions for Use

**PHT**

This device contains Phthalates (DEHP)

**Rx ONLY**

U.S. Federal law restricts this device to sales by or on the order of a physician

**Manufacturer**

Manufacturer

**Date of Manufacture**

Date of Manufacture

**Single Use**

Single Use

**Caution**

Caution

## EN

Please read the "Instructions For Use", "Cautions" and "Warnings" listed below for those products that are included.

Contents: The contents are packaged in accordance with the specifications of your hospital.

This product is not sterile. This product should not be used if physical deterioration, brittleness or discoloration occurs. Good clinical practice requires proper stock rotation to prevent older product from being stored for an excessive period of time.

### For Anesthesia:

1. Ensure that all connections are tight and have not loosened during transit.
2. Attach circuit to equipment to be utilized.
3. Activate oxygen flow and observe that gas is flowing from elbow to insure that there are no occlusions.
4. Occlude elbow, close exhaust valve and pressure test circuit to 30 cmH<sub>2</sub>O pressure for 30 seconds to insure that there are no leaks.

### For Ventilators:

1. Ensure that all connections are tight and have not loosened during transit.
2. All circuits should be tested for obstructions, occlusions, or leaks in accordance with the ventilator manufacturer's specifications.
3. If any port openings are not utilized, ensure that the attached cover/port caps are secure to prevent leakage.
4. Ventilator monitoring and warning systems should be operational and used as recommended by the ventilator manufacturer.
5. Condensation accumulation within the circuit should be continually monitored during use and evacuated routinely to reduce the hazard of accidental aspiration by the patient.

**AU** **REP**  
AirLife Australia Holdings PTY LTD  
PO Box 97  
North Ryde BC, NSW, 1670  
Australia

**AirLife**  
2710 Northridge Dr. NW, Suite A  
Grand Rapids, MI 49544 USA  
www.myAirLife.com  
Made in Mexico

# AirLife®

Please Note: Leakage may be caused by the machine or monitoring equipment and/or breathing circuit.

If corrugated hose is the expandable type:

Expand circuit prior to connecting to patient. Use two hands to reposition or expand circuit when connected to patient, to prevent pulling on connections.

If anesthesia ventilator hose is included:

Manufacturer's instructions for the ventilator should be read and the procedures for testing followed.

If there are no testing procedures given, test the breathing circuit as follows:

1. Attach circle breathing circuit to anesthesia machine, and place the breathing bag on the patient port.
2. Close the exhaust valve.
3. Turn the selector valve to ventilator position.
4. Pressurize the circuit to 30 cmH<sub>2</sub>O pressure for 30 seconds to insure that there are no leaks.
5. Open exhaust port valve and return breathing bag to its proper position for use.

Caution: This testing procedure is designed to test the anesthesia ventilator circuit only. Additional steps directed by the mechanical ventilator manufacturer, should be taken to insure proper function of the mechanical ventilator prior to use.

### Warnings: Filter

The use of Heated Humidification or nebulizers with various drugs or treatments may cause increased resistance to filters;

- Avoid flowing nebulized particles through the bacterial/viral filter or using the filter as a water trap;
- Do not connect the bacterial/viral filter directly to the outlet of a heated humidifier device;
- If gas sampling gas port is included on filter, verify cap is closed tightly.

If Vital Signs HCH is included:

1. Pressure check system to insure leak-free connections.
2. When ready for patient use, connect HCH securely to endotracheal tube, tracheostomy tube or face mask.
3. Ventilatory compensation for the internal dead space of the HCH may be necessary.
4. When using the HCH, the ventilation parameters and arterial blood gases should be monitored closely.
5. Replace every 24 hours as needed to prevent accumulation of secretions.

### Warnings: HCH

This device cannot be used:

- In patients who cannot tolerate the additional mechanical dead space of this device;
- In patients who cannot tolerate the additional airway resistance of this device;
- In patients who produce voluminous secretions;
- When this device is used instead of a heated humidifier, the patient should be monitored closely. If complications are observed, such as mucous plugging, proper airway care must be instituted.
- Always utilize appropriate alarms and visually monitor patients on life support equipment.

If pressure port is included:

1. Attach manometer tubing to pressure port.
2. Tighten all connections with a push-twist motion. Insure that all connections are secure.
3. Test interface and manometer during the initial circuit testing.

If temperature monitoring port is included:

1. Attach temperature sensing probe to monitoring unit and patient breathing circuit.
2. Tighten all connections with a push-twist motion. Insure that all connections are secure.
3. Test interface before using according to the equipment manufacturers' recommendations and verify on monitor.

If oral airway is included:

1. Check for clear airflow prior to use.

If gas sampling interface is included:

1. Attach gas sampling line to monitoring unit and patient breathing circuit, if required.
2. Tighten all connections to luer adapters with a push-twist motion. Insure that all connections are secure.
3. Check for proper capillary connections and function prior to use.
4. Test interface before using according to monitoring equipment manufacturer's recommendations and verify.
5. Replace sampling line if blockage or leakage is found when tested.

### Warnings

- Do not rinse, soak, wash or sterilize circuit or components.
- Patient, ventilator, and circuit must be monitored on a regular basis as per established hospital standards of care.

## Risks and Precautionary Measures related to Phthalates:

This instruction pertains to the phthalate symbol marked on the device or its packaging. If this device is used for the treatment of children, or treatment of pregnant or nursing women; please note that the following types of procedures may increase the risk of exposure to phthalates: Exchange transfusion in neonates, total parenteral nutrition in neonates, multiple procedures in sick neonates, haemodialysis in peripubertal males, male foetus and male infant of pregnant women, and lactating women; and massive blood infusion into trauma patients. Although these procedures have the potential for increased risk of exposure, conclusive evidence of human health risks has not been established. As a precautionary measure, to reduce the potential for unnecessary exposures to phthalates, the product must be used in accordance with the instructions for use, and practitioners should refrain from using this product beyond the period of time the product is medically necessary or needed.

Dispose of all materials in accordance with local, state, and federal regulations. Decontaminate and dispose of all potentially biohazardous material.



This single-use product is not designed or validated to be reused. Reuse may cause a risk of cross-contamination, affect the measurement accuracy, system performance, or cause a malfunction as a result of the product being physically damaged due to cleaning, disinfection, re-sterilization, or reuse.

## BG

Български

### Дихателен кръг AirLife

**REF**

Каталожен номер

**LOT**

Номер на партида

**QTY**

Количество

**LATEX**

Не е направено с естествен гумен латекс

**Consult Instructions For Use**

Консултирайте се с инструкциите за употреба

**PHT**

Това устройство съдържа фталати (диетилхексилфталат)

**Rx ONLY**

Федералните закони на САЩ ограничават продажбата на това устройство да се извършва от или по поръчка на лекар

**Manufacturer**

Производител

**Date of Manufacture**

Дата на производство

**Single Use**

За еднократна употреба

**Caution**

Внимание

Моля, прочетете „Инструкции за употреба“, „Предупреждения“ и „Предупреждения“, дадени по-долу за продуктите, които са включени.

Съдържание: Съдържанието е опаковано в съответствие със спецификациите на вашата болница.

Този продукт не е стерилизиран. Този продукт не трябва да се използва, ако материалът е повреден, станал е крехък или има промяна в цвета. Добрата клинична практика изисква правилно управление на стоките запаси, за да се предотврати съхранението на по-стар продукт за продължителен период от време.

### За анестезия:

1. Уверете се, че всички съединения са затегнати и не са се разхлабили по време на транспортиране.
2. Свържете веригата към съответното оборудване.
3. Активирайте потока на кислород и проверете дали газът преминава през коляното, за да се уверите, че няма запушвания.
4. Запушете коляното, затворете изпускателния клапан и изпитайте веригата чрез повишаване на налягането до 30 cmH<sub>2</sub>O за 30 секунди, за да се гарантира липсата на утечки.

За дихателни апарати:

1. Уверете се, че всички съединения са затегнати и не са се разхлабили по време на транспортиране.
2. Всички вериги трябва да бъдат проверени за задърствания, запушвания или утечки според спецификациите на производителя на дихателния апарат.
3. Ако не се използват някои отвори, се уверете, че съответните им капаци/капачки са затегнати, за да се избегнат утечки.
4. Наблюдателните и сигналните системи на дихателния апарат трябва да работят и да се използват според препоръките на производителя му.
5. По време на употреба натрупването на конденз във веригата трябва да се наблюдава непрекъснато и кондензът да се изпуска редовно за намаляване опасността да бъде вдишан случайно от пациента.

Моля, имайте предвид: Утечките може се дължат на машината или наблюдателното оборудване и/или дихателната верига.

Ако гофрираният маркуч е разтегнателен:

Преди свързване към пациента разгънете веригата. За наместване или разгъване на свързана към пациент верига използвайте двете си ръце, за да се избегне опъването на съединенията.

Ако е включен маркуч за анестезиологичен дихателен апарат:

Трябва да прочетете инструкциите на производителя на дихателния апарат и да следвате процедурите за изпитване.

Ако не са дадени такива процедури, изпитайте дихателната верига по следния начин:

1. Свържете кръгова дихателна верига към анестезиологичната машина и поставете балона за обдишване на пациентния отвор.
2. Затворете изпускателния клапан.
3. Завъртете превключвателя към положението за дихателен апарат.
4. Повишете налягането във веригата до 30 cmH<sub>2</sub>O за 30 секунди, за да се гарантира липсата на утечки.
5. Отворете изпускателния клапан и върнете балона за обдишване в правилното му положение за употреба.

Внимание: Тази процедура е предназначена за изпитване единствено на веригата на анестезиологични дихателни апарати. За гарантиране на правилната работа на механичния дихателен апарат преди употреба трябва да предприемете допълнителните стъпки, препоръчани от производителя му.

**Предупреждения:** Филтър

- Използването на овлажняване с нагриване или пулверизатори с различни лекарства или медикаменти може да доведе до засилено съпротивление на филтрите.
- Избягвайте преминаването на пулверизирани частици през бактериалния/вирусния филтър или използването му като влагоотделител.
  - Не свързвайте бактериалния/вирусния филтър направо към изхода на овлажнителя с нагриване.
  - Ако към филтъра е включен отвор за вземане на газови проби, се уверете, че капачката е затворена плътно.

Ако в комплекта е включен HCH на Vital Signs:

1. Проверете налягането в системата, за да се уверите, че от съединенията няма утечки.
2. Когато е готов за използване от пациента, свържете HCH здраво към ендотрахеален тубус, трахеостомна канюла или лицева маска.
3. Може да е необходима компенсация на дихателния апарат за вътрешното мъртво пространство на HCH.
4. При използване на HCH параметрите на обдишване и газовете в артериалната кръв трябва внимателно да се наблюдават.
5. Сменяйте на всеки 24 часа според нуждата за предотвратяване на натрупване на секрети.

**Предупреждения:** HCH

Това изделие не може да бъде използвано:

- при пациенти, които не могат да понесат допълнителното му механично мъртво пространство;
- при пациенти, които не могат да понесат допълнителното съпротивление, оказвано от него върху въздушния път;
- при пациенти с обилни секрети.
- Когато изделието се използва вместо овлажнител с нагриване, пациентът трябва да се следи внимателно. Ако се наблюдават усложнения като запушване със слюз, трябва незабавно да се почисти въздушният път.
- Винаги използвайте съответни сигнали за тревога и наблюдавайте пациентите на животоподдържащо оборудване.

Ако в комплекта е включен отвор за налягане:

1. Прикрепете манометърна тръбичка към отвора за налягане.
2. Затегнете всички съединения с натиск и завъртане. Уверете се, че всички съединения са затегнати.
3. Изпитайте интерфейса и манометъра по време на първоначалното изпитване на веригата.

Ако в комплекта е включен порт за следене на температурата:

1. Свържете сонда за отчитане на температурата към наблюдателния модул и дихателната верига на пациента.
2. Затегнете всички съединения с натиск и завъртане. Уверете се, че всички съединения са затегнати.
3. Преди употреба изпитайте интерфейса според препоръките на производителите на оборудването и проверете на монитора.

Ако е включен орален въздушен път:

1. Преди употреба проверете дали въздушният поток е чист.

Ако в комплекта е включен интерфейс за вземане на газови проби:

1. Свържете линия за вземане на газови проби към наблюдателния модул и дихателната верига на пациента, ако е необходимо.
2. Затегнете всички съединения към луеровите адаптори с натиск и завъртане. Уверете се, че всички съединения са затегнати.
3. Преди употреба проверете пригодността и правилното функциониране на капилярните съединения.
4. Преди употреба изпитайте интерфейса според препоръките на производителя на наблюдателното оборудване и проверете.
5. Ако при изпитването се открият запушване или утечка, сменете линията за вземане на проби.

**Предупреждения**

- Не изплаквайте, не накусвайте, не измивайте и не стерилизирайте веригата и компонентите.
- Пациентът, дихателният апарат и веригата трябва да бъдат наблюдавани редовно според установените клинични стандарти на болницата.

**Рискове и предпазни мерки, свързани с фталатите:**

Тази инструкция е свързана със символа за фталати, поставен върху изделието или опаковката му. Ако това изделие се използва за лечение на деца, на бременни жени или кърмачки, моля, имайте предвид, че следните типове процедури може да увеличат риска от излагане на фталати: обменна трансфузия при новородени, изцяло парентерално хранене при новородени, многобройни процедури при болни новородени, хемодиализа при момчета в пубертета, мъжки зародиш и мъжки плод на бременни жени, масивно вливане на кръв при пациенти с травми. Въпреки че при тези процедури има вероятност за увеличен риск от излагане, не е намерено неопровержимо доказателство за рисковете за здравето. Като предпазна мярка за намаляване на вероятността от ненужно излагане на действието на фталатите, продуктът трябва да се използва в съответствие с указанията за употреба и лекарите трябва да се въздържат да го използват след периода от време, през който има необходимост или се изисква прилагането му.

Изхвърляйте всички материали в съответствие с местните, национални и федерални регулации. Деконтаминирайте и изхвърляйте всички потенциално биологично опасни материали.



Single Use

Този продукт за еднократна употреба не е проектиран или утвърден за повторна употреба. Повторната употреба крие риск от кръстосано заразяване, може да окаже влияние върху точността на измерване и функционирането на системата или да доведе до неизправност на продукта поради физическа повреда в резултат на почистване, дезинфекция, повторна стерилизация или повторна употреба.

## CS

Дýchací okruh AirLife



Katalogové číslo



Číslo šarže



Množství



## Čeština

Americké zákony omezují prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jeho předpis

Výrobce



Není vyrobeno s obsahem přírodního kaučuku (latexu)



Datum výroby



Nahlédněte do pokynů pro použití



Na jedno použití



Tento prostředek obsahuje ftaláty (DEHP)



Upozornění

Níže si prosím přečtěte „Pokyny k použití“, „Upozornění“ a „Varování“ pro produkty obsažené v této soupravě.

Obsah: Obsah je zabalen podle specifikací vaší nemocnice.

Tento produkt není sterilní. Výrobek se nesmí používat, pokud vykazuje známky fyzického opotřebení, lámavosti nebo vyblednutí. Osvědčené klinické postupy vyžadují pravidelné stírání skladových zásob, aby se předešlo příšší dlouhému skladování starších výrobků.

Při anestezii:

1. Ujistěte se, že jsou všechna spojení pevná a že při přepravě nedošlo k jejich uvolnění.
2. Zapojte zařízení, které má být použito, k okruhu.
3. Aktivujte průtok kyslíku a zkontrolujte, zda plyn proudí z kloubu (tj. zda nedošlo k okluzi).
4. Uzavřete kloub a výstupní ventil, natlakujte testovací okruh na tlak 30 cmH<sub>2</sub>O na dobu 30 sekund a ujistěte se, že nedochází k úniku.

Při použití ventilátorů:

1. Ujistěte se, že jsou všechna spojení pevná a že při přepravě nedošlo k jejich uvolnění.
2. Všechny okruhy je třeba otestovat na přítomnost obstrukcí, okluzí či netěsností podle specifikací výrobce ventilátoru.
3. Pokud nemají být použity žádné porty, zajistěte, aby byly bezpečně nasazeny uzávěry/kryty portů, aby nedocházelo k úniku.
4. Monitorovací a varovné systémy ventilátoru musí být funkční a musí být používány podle doporučení výrobce ventilátoru.
5. Během používání zařízení je nutné neustále sledovat, zda se v okruhu nehromadí nakondenzovaná tekutina; pravidelně ji odstraňujte, aby se snížilo riziko, že dojde k jejímu vdechnutí.

Upozornění: K úniku může dojít v přístroji nebo v monitorovacím zařízení a/nebo v dýchacím okruhu.

Pokud je použitý typ vroubkované hadice roztažitelný: Před připojením pacienta okruh roztáhněte. Pokud je okruh připojen k pacientovi, používejte při přemísťování nebo roztahování okruhu obě ruce, aby nedocházelo k tahu za spoje.

Pokud je součástí balení anestetická hadice ventilátoru: Prostudujte si pokyny výrobce k ventilátoru a proveďte testovací postupy.

Pokud nejsou uvedeny žádné testovací postupy, otestujte dýchací okruh následovně:

1. Připojte kruhový dýchací okruh k anestetickému přístroji a dýchací vak připojte k portu pacienta.
2. Uzavřete výstupní ventil.
3. Otočte přepínač ventilu do polohy ventilátoru.
4. Natlakujte okruh na 30 cm H<sub>2</sub>O na dobu 30 sekund a ujistěte se, že nedochází k úniku.
5. Otevřete ventil výstupního portu a dýchací vak vraťte do správné pozice k použití.

Upozornění: Tento testovací postup je určen pouze k testování anestetického okruhu ventilátoru. Před použitím je nutno provést další kroky uvedené výrobcem mechanického ventilátoru, aby byla zajištěna správná funkce mechanického ventilátoru.

**Varování:** Filtř

Použití vyhříváného zvlhčovače nebo rozprašovačů s různými léky nebo léčivými přípravky může vyvolat zvýšenou rezistenci vůči filtrům;

- nerozprašujte částice přes bakteriální nebo vırový filtr ani nepoužívejte filtr jako odlučovač vody;
- nepřipojujte bakteriální ani vırový filtr přímo k výstupu vyhříváného zvlhčovače;
- je-li součástí filtru port pro odběr plynu, zkontrolujte, zda má utažený kryt.

Pokud je součástí balení zvlhčovač vdechovaného vzduchu (HCH) společnosti Vital Signs:

1. Natlakujte systém a zajistěte těsnost spojení.
2. Když je zvlhčovač připraven k použití u pacienta, bezpečně jej připojte k endotracheální trubicí, tracheostomické kanyli nebo k obličejové masce.

- Může být nezbytná ventilační kompenzace vnitřního mrtvého prostoru zvlhčovače.
- Při použití zvlhčovače je třeba pečlivě sledovat ventilační parametry a arteriální krevní plyny.
- Zvlhčovač vyměňte dle potřeby každých 24 hodin, aby se zabránilo nahromadění sekretů.

**Varování:** Zvlhčovač vdechovaného vzduchu (HCH)

Toto zařízení nemůže být použito:

- u pacientů, kteří nedokážou tolerovat další mechanický mrtvý prostor tohoto zařízení;
- u pacientů, kteří nedokážou tolerovat další odpor dýchacích cest tohoto zařízení;
- u pacientů s objemnou sekrecí.
- Pokud se toto zařízení používá namísto vyhřívání zvlhčovače, pacienta je nutné pozorně sledovat. Jsou-li pozorovány jakékoli komplikace, jako je např. ucpaní hlenem, musí být okamžitě zahájena řádná péče o dýchací cesty.
- Vždy používejte příslušné alarmy a vizuálně sledujte pacienty připojené na zařízení pro podporu životních funkcí.

Pokud je součástí balení tlakový port:

- Připojte k tlakovému portu hadičku tlakoměru.
- Utáhněte všechna spojení jejich zatlačením a otočením. Ujistěte se, že jsou všechna spojení bezpečně zajištěna.
- Při počátečním testování okruhu otestujte spoju a tlakoměr.

Pokud je součástí balení port pro monitorování teploty:

- Připojte sondu se snímačem teploty k monitorovací jednotce a k dýchacímu okruhu pacienta.
- Utáhněte všechna spojení jejich zatlačením a otočením. Ujistěte se, že jsou všechna spojení bezpečně zajištěna.
- Před použitím otestujte spoju podle doporučení výrobce zařízení a ověřte údaje na monitoru.

Pokud je součástí balení ústní tubus:

- Před použitím zkontrolujte jeho průchodnost.

Pokud je součástí balení spojka pro odběr plynu:

- Hadičku pro odběr plynu připojte v případě potřeby k monitorovací jednotce a k dýchacímu okruhu pacienta.
- Utáhněte všechna spojení s adaptéry typu luer jejich zatlačením a otočením. Ujistěte se, že jsou všechna spojení bezpečně zajištěna.
- Před použitím zkontrolujte správné spojení kapilár a správnou funkci.
- Před použitím otestujte spoju podle doporučení výrobce monitorovacího zařízení a proveďte ověření.
- Zjistěte-li při testování zablokování nebo netěsnost hadičky pro odběr plynu, hadičku vyměňte.

**Varování:**

- Součástí okruhu se nesmí proplachovat, namáčet, umývat ani sterilizovat.
- Pacient, ventilátor i okruh je třeba pravidelně monitorovat podle zavedených nemocničních léčebných standardů.

**Rizika a preventivní opatření týkající se ftalátů:**

Tento pokyn se vztahuje na symbol ftalátů vyznačený na zařízení nebo jeho obalu. Pokud se zařízení používá pro léčbu dětí nebo léčbu těhotných žen či kojících matek, mohou následující procedury zvýšit riziko expozice ftalátům: Výměnná transfuze u novorozenců, celková parenterální výživa u novorozenců, vícečetné procedury u nemocných novorozenců, hemodialýza u peripubertálních chlapců, mužského plodu těhotných žen a mužského kojení kojících matek a masivní krevní infuze u pacientů s traumatem. Ačkoli tyto procedury mohou potenciálně zvyšovat riziko expozice, neexistují přesvědčivé důkazy o rizicích pro lidské zdraví. Jako preventivní opatření na snížení možnosti zbytečné expozice ftalátům používejte produkt v souladu s pokyny pro použití. Lékaři by neměli produkt používat déle, než je z lékařského hlediska nezbytné nutné nebo potřebné.

Všechny materiály likvidujte v souladu s místními, státními a federálními předpisy. Dekontaminujte a zlikvidujte veškerý potenciálně biologicky nebezpečný materiál.



**Single Use** Tento jednorázový produkt není určen ani validován pro opakované použití. Při opakovaném použití hrozí křížová kontaminace, nepřesnost měření, snížení výkonu systému nebo špatná funkce v důsledku fyzického poškození produktu po čištění, dezinfekci, opakované sterilizaci nebo opakovaném použití.

## DA

### AirLife-respirationskredslob



Katalognummer



Partinummer



Antal



Ikke fremstillet med naturligt latexgummi



Se brugsanvisningen for anvendelse



DEHP

Denne enhed indeholder phthalater (DEHP)



Ifølge amerikansk lov må denne anordning kun sælges eller ordineres af en læge



Producent



Produktionsdato



Kun til brug på én patient



Forsigtig

Læs den "Brugervejledning" samt "Forholdsregler" og "Advarsler", der nævnes herunder, for de produkter, som er inkluderet.

Indhold: Indholdet er pakket i overensstemmelse med hospitalets specifikationer.

Dette produkt er ikke sterililt. Dette produkt må ikke anvendes, hvis der forekommer fysisk nedbrydning, skørhed eller misfarvning. God klinisk praksis foreskriver korrekt lagerrotation for at forhindre, at ældre produkter opbevares i for lang tid.

Til anæstesi:

- Kontrollér, at alle tilslutninger er tætte og ikke har løsnet sig under transporten.
- Kobl systemet til det udstyr, der skal anvendes.
- Tænd for oxygenflowet, og kontrollér, at der er gasflow fra vinkelstykket for at sikre, at der ikke er nogen okklusioner.
- Bloker vinkelstykket, luk for ekspirationsventilen, og foretag en tryktest af kredsløbet med et tryk på 30 cm H<sub>2</sub>O i 30 sekunder for at sikre, at der ikke er nogen lækager.

Til respiratorer:

- Kontrollér, at alle tilslutninger er tætte og ikke har løsnet sig under transporten.
- Alle kredsløb skal testes for obstruktioner, okklusioner eller lækager i henhold til respiratorproducentens specifikationer.
- Eventuelle ubrugte portåbninger skal lukkes til med de dertil hørende dæksler/hætter for at forhindre lækage.
- Respiratorens monitorerings- og advarselssystemer skal fungere og anvendes som anbefalet af respiratorproducenten.
- Kondensering i systemet skal monitoreres konstant under brugen og fjernes med jævne mellemrum for at nedsætte risikoen for, at patienten ved et uheld aspirerer det.

Bemærk: Lækager kan forårsages af maskinen eller monitoreringsudstyret og/eller åndedrætskredsløbet.

Hvis harmonikaslangen er ekspanderbar:

Udvid kredsløbet, inden det tilsluttes patienten. Brug begge hænder til at flytte eller udvide kredsløbet, når det er tilsluttet patienten, for at forhindre, at der trækkes i forbindelserne.

Hvis der medfølger en respiratorslange til anæstesi:

Læs og følg producentens anvisninger og testprocedurer.

Hvis der ikke er angivet nogen testprocedurer, testes åndedrætskredsløbet på følgende måde:

- Kobl cirkelåndedrætskredsløbet til anæstesiapparatet, og placer ventilationsposen på patientporten.
- Luk for ekspirationsventilen.
- Drej skifteventilen til respiratorpositionen.
- Sæt systemet under et tryk på 30 cm H<sub>2</sub>O i 30 sekunder for at sikre, at der ikke er nogen lækager.
- Åbn ventilen på ekspirationsporten, og flyt ventilationsposen tilbage til anvendelsespositionen.

Forsigtig: Denne testprocedure er kun beregnet til at teste systemet sammen med en anæstesi-respirator. Ved brug af en mekanisk respirator udføres de yderligere skridt, som er angivet af producenten, for at sikre, at den mekaniske respirator fungerer korrekt inden brug.

## Dansk

**Advarsler:** Filter

Brug af opvarmet befugtning eller forstøvere med forskellige lægemidler eller behandlinger kan medføre forøget modstand over for filtre.

- Undgå, at der strømmer forstøvede partikler gennem bakterie-/virusfilteret, og at bruge filteret som vandfælde.
- Bakterie-/virusfilteret må ikke kobles direkte til udgangen på en opvarmet befugter.
- Hvis filteret er udstyret med en port til gassampling, kontrolleres, om hæften sidder helt tæt.

Hvis der medfølger et Vital Signs HCH:

- Udfør en tryktest på systemet for at sikre, at alle tilslutninger er tætte.
- Når HCH er klar til patientbrug, skal det fastgøres forsvarligt til den endotrakeale tube, trakeostomituben eller ansigtsmasken.
- Det kan være nødvendigt med respiratorisk kompensation for deadspace i HCH.
- Ved anvendelse af et HCH skal respiratorens parametre og de arterielle blodgasser monitoreres nøje.
- Udskiftes en gang i døgnet efter behov for at forebygge ophobning af sekret.

**Advarsler:** HCH

Denne enhed kan ikke anvendes:

- På patienter, som ikke tåler det yderligere mekaniske deadspace i denne enhed.
- På patienter, som ikke tåler den yderligere luftvejsmodstand i denne enhed.
- På patienter, som udskiller meget sekret.
- Hvis enheden anvendes i stedet for en opvarmet befugter, skal patienten monitoreres nøje. Hvis der observeres komplikationer, som eksempelvis tilstopning med slim, skal der indledes korrekt pleje af luftvejene.
- Anvend altid korrekte alarmer og visuel monitorering af patienter i livsopretholdende udstyr.

Hvis der medfølger en trykport:

- Kobl manometerslangen til trykporten.
- Stram alle tilslutninger ved at trykke og dreje. Kontrollér, at alle forbindelser er helt tætte.
- Test masken og manometeret under den første test af systemet.

Hvis der medfølger port til temperaturmonitorering:

- Kobl en temperatursonde til monitoreringsenheden og patientens cirkelsystem.
- Stram alle tilslutninger ved at trykke og dreje. Kontrollér, at alle forbindelser er helt tætte.
- Test kontaktfladen inden brug i henhold til producentens anbefalinger, og bekræft resultaterne på monitoren.

Hvis der medfølger oral luftvej:

- Kontrollér før brug, at luften kan komme igennem.

Hvis der medfølger mellemstykke til gassampling:

- Kobl gassamlingslangen til monitoreringsenheden og patientens åndedrætskredsløb (efter behov).
- Stram alle tilslutninger til luer-adaptre ved at trykke og dreje. Kontrollér, at alle forbindelser er helt tætte.
- Kontrollér inden brug, at alle kapillartilslutninger er foretaget korrekt og fungerer efter hensigten.
- Test mellemstykket inden brug i henhold til anbefalingerne fra monitoreringsudstyrets producent, og bekræft resultaterne.
- I tilfælde af blokeringer eller lækager udskiftes samplingslangen.

**Advarsler**

- Kredsløbet og tilhørende komponenter må ikke skylles, lægges i blod, vaskes eller steriliseres.
- Patient, respirator og kredsløb skal monitoreres jævnligt i henhold til hospitalets plejestandard.

**Risici og forholdsregler i forbindelse med phthalater:**

Denne vejledning vedrører phthalat-symbolet på anordningen eller dens emballage. Hvis denne anordning bruges til behandling af børn eller behandling af gravide eller ammende kvinder, skal det bemærkes, at de følgende typer behandlinger kan øge risikoen for, at patienten udsættes for phthalater. Udskiftningstransfusion i nyfødte, total parenteral ernæring til nyfødte, flere procedurer i syge nyfødte, hæmodialysebehandling af præpubertære drenge, mandlige fostre og mandlige nyfødte af gravide kvinder og ammende kvinder samt omfattende blodinfusioner til traumepatienter. Selv om disse procedurer indebærer mulighed for øget risiko for udsættelse for phthalater, er der ikke fundet endeligt bevis for, at de indebærer sundhedsrisici for mennesker. Som en forebyggende foranstaltning med det formål at reducere risikoen for unødvendig eksponering for phthalater skal produktet anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen, og udførende læger skal undlade at benytte produktet i længere tid, end hvad der er medicinsk nødvendigt eller påkrævet.

Bortskaf alle materialer i overensstemmelse med lokale, regionale og nationale forordninger. Dekontaminer og bortskaf alle potentielt miljøfarlige materialer.



Dette engangsprodukt er ikke beregnet eller godkendt til genbrug. Hvis anordningen genbruges, kan det medføre risiko for krydskontaminering, påvirke målingers nøjagtighed, systemets ydeevne eller medføre en fejlfunktion som resultat af, at produktet beskadiges fysisk som følge af rengøring, desinfektion, gensterilisering eller genbrug.

## DE

### AirLife Atmungskreislauf

|                           |                                           |                           |                                                                                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                | Katalognummer                             | <b>R<sub>X</sub> ONLY</b> | Laut US-Bundesgesetz darf dieses System nur von einem Arzt bzw. auf dessen Anordnung verkauft werden. |
| <b>LOT</b>                | Chargennr.                                |                           | Hersteller                                                                                            |
| <b>QTY</b>                | Menge                                     |                           | Datum der Herstellung                                                                                 |
|                           | Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt |                           | Einmaliger Gebrauch                                                                                   |
|                           | Gebrauchsanweisung beachten               |                           | Vorsicht                                                                                              |
| <b>PHT</b><br><b>DEHP</b> | Dieses Gerät enthält Phthalate (DEHP)     |                           |                                                                                                       |

Bitte lesen Sie die unten aufgeführte „Gebrauchsanweisung“ sowie die „Vorsichtshinweise“ und „Warnhinweise“ für die enthaltenen Produkte durch.

Inhalt: Der Packungsinhalt wurde gemäß den Angaben des Krankenhauses zusammengestellt.

Dieses Produkt ist nicht steril. Dieses Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es Anzeichen von Veralterung, Sprödigkeit oder Verfärbung aufweist. Gute klinische Praxis erfordert eine regelmäßige Umlagerung des Lagerbestands, um zu verhindern, dass ältere Produkte übermäßig lange Lagerungszeiten aufweisen.

Für die Anästhesie:

1. Sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sind und sich beim Transport nicht gelöst haben.
2. Das Schlauchsystem an das zu verwendende Gerät anschließen.
3. Die Sauerstoffversorgung aktivieren und überprüfen, ob das Gas vom Winkelstück fließt, um sicherzustellen, dass kein Verschluss vorliegt.
4. Das Winkelstück verschließen, das Ausströmventil schließen und eine Druckprüfung des Schlauchsystems (auf 30 cmH<sub>2</sub>O für 30 Sekunden) durchführen, um sicherzustellen, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

Für Beatmungsgeräte:

1. Sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sind und sich beim Transport nicht gelöst haben.
2. Alle Schlauchsysteme sollten gemäß den Anweisungen des Beatmungsgeräte-Herstellers auf Blockierungen, Verschlüsse und Undichtigkeiten überprüft werden.
3. Falls bestimmte Anschlussöffnungen nicht verwendet werden, sicherstellen, dass die entsprechenden Abdeckungen/Anschlusskappen sicher angebracht werden, um Undichtigkeiten zu vermeiden.
4. Die Überwachungs- und Warnsysteme des Beatmungsgeräts sollten funktionsfähig sein und gemäß den Empfehlungen des Beatmungsgeräte-Herstellers verwendet werden.
5. Das Schlauchsystem muss während des Gebrauchs ständig auf Ansammlung von Kondensation überwacht werden. Angesammeltes Kondensat muss regelmäßig entfernt werden, um das Risiko einer versehentlichen Aspiration durch den Patienten zu mindern.

Bitte beachten: Undichtigkeiten können durch das Anästhesie-/Beatmungs- oder das Überwachungsgerät und/oder das Beatmungsschlauchsystem verursacht werden.

Falls der Wellschlauch dehnbar ist:

Das Schlauchsystem vor dem Anschluss an den Patienten dehnen. Das Schlauchsystem nach dem Anschluss an den Patienten mit beiden Händen richtig positionieren bzw. dehnen, um ein Ziehen an den Verbindungen zu vermeiden.

Falls ein Anästhesie-Beatmungsschlauch enthalten ist: Die Herstelleranweisungen für das Beatmungsgerät lesen und die Vorgehensweise für die Überprüfung befolgen.

Falls keine Anweisungen zur Überprüfung des Beatmungsschlauchsystems angegeben sind, wie folgt vorgehen:

1. Das Beatmungsschlauchsystem an das Anästhesiegerät anschließen und den Beatmungsbeutel am Patientenanschluss platzieren.
2. Das Ausströmventil schließen.
3. Das Wahlventil auf die Position für das Beatmungsgerät stellen.
4. Eine Druckprüfung des Schlauchsystems (auf 30 cmH<sub>2</sub>O für 30 Sekunden) durchführen, um sicherzustellen, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.
5. Das Ausströmventil schließen und den Beatmungsbeutel wieder in die korrekte Position für den Gebrauch bringen.

Vorsicht: Dieser Test ist nur dafür vorgesehen, das Anästhesie-Beatmungsschlauchsystem zu überprüfen. Vor der Verwendung sollten weitere Schritte gemäß den Herstelleranweisungen für das mechanische Beatmungsgerät durchgeführt werden, um dessen ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.

**Warnhinweise:** Filter

Die Verwendung von Erwärmung/Befeuchtung oder Verneblern mit verschiedenen Medikamenten oder Behandlungen kann zu einem erhöhten Widerstand für Filter führen;

- Vermeiden, dass vernebelte Partikel durch den Bakterien-/Virenlter geführt werden oder dass der Filter als Wasserabscheider verwendet wird;
- Den Bakterien-/Virenlter nicht direkt an den Auslass eines Geräts zur beheizten Befeuchtung anschließen;
- Falls ein Gasanschluss zur Gasprobenentnahme am Filter enthalten ist, überprüfen, ob die Verschlusskappe fest geschlossen ist.

Falls ein Vital Signs Atemluftbefeuchter (HCH) enthalten ist:

1. Eine Druckprüfung des Systems durchführen, um sicherzustellen, dass die Verbindungen dicht sind.
2. Wenn das System für den Gebrauch am Patienten bereit ist, den HCH sicher an den Endotrachealtubus, die Trachealkanüle oder die Gesichtsmaske anschließen.
3. Ein Ventilationsausgleich für den internen Totraum des HCH ist gegebenenfalls erforderlich.
4. Bei Verwendung des HCH müssen die Beatmungsparameter und die Gase im arteriellen Blut sorgfältig überwacht werden.
5. Alle 24 Stunden nach Bedarf austauschen, um eine Ansammlung von Sekretion zu vermeiden.

**Warnhinweise:** HCH

Dieses Gerät darf in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Bei Patienten, die den zusätzlichen mechanischen Totraum des Geräts nicht tolerieren können;
- Bei Patienten, die den zusätzlichen Atemwiderstand des Geräts nicht tolerieren können;
- Bei Patienten mit sehr starker Sekretion;
- Wenn dieses Gerät anstelle eines beheizten Befeuchters verwendet wird, muss der Patient sorgfältig überwacht werden. Wenn Komplikationen festgestellt werden, z. B. muköse Verstopfungen, muss der Atemweg entsprechend versorgt werden.
- Es müssen immer geeignete Alarmsysteme verwendet werden, und an Lebenserhaltungssystemen angeschlossene Patienten müssen visuell überwacht werden.

Falls ein Druckanschluss enthalten ist:

1. Den Manometerschlauch am Druckanschluss anbringen.
2. Alle Verbindungen mit einer Drück- und Drehbewegung sichern. Sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sind.
3. Schnittstelle und Manometer beim ersten Test des Schlauchsystems überprüfen.

Falls ein Temperaturüberwachungsanschluss enthalten ist:

1. Die Temperaturmesssonde an das Überwachungsgerät und an das Patienten-Beatmungsschlauchsystem anschließen.
2. Alle Verbindungen mit einer Drück- und Drehbewegung sichern. Sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sind.
3. Die Schnittstelle vor der Verwendung gemäß den Empfehlungen des Geräteherstellers testen und am Überwachungsgerät überprüfen.

Falls ein Oropharyngealtubus enthalten ist:

1. Vor der Verwendung auf problemlosen Luftfluss prüfen.

Falls eine Schnittstelle für die Gasprobenentnahme enthalten ist:

1. Die Gasprobenleitung bei Bedarf an das Überwachungsgerät und an das Patienten-Beatmungsschlauchsystem anschließen.
2. Alle Verbindungen zu Luer-Adaptoren mit einer Drück- und Drehbewegung sichern. Sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sind.

3. Vor der Verwendung auf ordnungsgemäße Kapillarverbindungen und Funktionsfähigkeit überprüfen.
4. Die Schnittstelle vor der Verwendung gemäß den Empfehlungen des Überwachungsgeräte-Herstellers testen und überprüfen.
5. Die Probenleitung austauschen, falls beim Test eine Blockierung oder Undichtigkeit festgestellt wird.

**Warnhinweise**

- Das Schlauchsystem und die Komponenten nicht ausspülen, waschen oder sterilisieren und nicht in Flüssigkeiten eintauchen.
- Patient, Beatmungsgerät und Schlauchsystem müssen in regelmäßigen Abständen gemäß Krankenhausprotokoll überwacht werden.

**Risiken und zu treffende Vorsichtsmaßnahmen bei Vorhandensein von Phthalaten:**

Dieser Hinweis dient zur Erläuterung des Phthalat-Symbols, das auf dem Gerät oder seiner Verpackung angebracht ist. Wenn das Gerät zur Behandlung von Kindern, schwangeren oder stillenden Frauen eingesetzt wird, ist zu beachten, dass bei den folgenden Verfahrenstypen ein erhöhtes Risiko einer Phthalatexposition bestehen kann: Austauschtransfusion bei Neugeborenen, komplett parenterale Ernährung von Neugeborenen, verschiedene Behandlungen von Neugeborenen, Hämodialyse bei peripuberalen männlichen Patienten, schwangeren Frauen mit männlichen Feten und stillende Mütter von männlichen Säuglingen, massive Blutinfusion bei Traumapatienten. Obwohl derartige Verfahren potentiell mit einem erhöhten Expositionsrisiko einhergehen, gibt es jedoch keinen feststehenden Beweis für ein bestehendes Gesundheitsrisiko beim Menschen. Als Vorsichtsmaßnahme zur Reduzierung des Risikos einer unnötigen Phthalatexposition muss bei Verwendung des Produktes die Bedienungsanleitung beachtet werden. Zusätzlich hat der Anwender davon abzugehen, das Produkt länger anzuwenden, als aus medizinischer Sicht notwendig ist.

Alle Materialien entsprechend den geltenden örtlichen, regionalen und staatlichen Vorschriften entsorgen. Potenziell gefährliches biologisches Material dekontaminieren und entsorgen.



Dieses Einweg-Produkt ist nicht für die Wiederverwendung ausgelegt oder validiert. Eine Wiederverwendung kann aufgrund einer physischen Beschädigung durch das Reinigen, Desinfizieren, Resterilisieren oder erneute Benutzen des Produkts mit einem Kreuzkontaminationsrisiko verbunden sein, die Messungsgenauigkeit oder Systemleistung beeinflussen oder eine Fehlfunktion hervorrufen.

## EL

### AirLife Αναπνευστικό κύκλωμα

|                           |                                                |                           |                                                                                                                     |
|---------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                | Αριθμός καταλόγου                              | <b>R<sub>X</sub> ONLY</b> | Η Ομοσπονδιακή Νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. |
| <b>LOT</b>                | Αριθμός παρτίδας                               |                           | Κατασκευαστής                                                                                                       |
| <b>QTY</b>                | Ποσότητα                                       |                           | Ημερομηνία κατασκευής                                                                                               |
|                           | Δεν παρασκευάζεται με φυσικό λάτεξ.            |                           | Μίας Χρήσης                                                                                                         |
|                           | Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες Χρήσης              |                           | Σύσταση προσοχής                                                                                                    |
| <b>PHT</b><br><b>DEHP</b> | Η συσκευή δεν περιέχει φθαλικές ενώσεις (DEHP) |                           |                                                                                                                     |

Διαβάστε τις «Οδηγίες χρήσης», τις «Συστάσεις προσοχής» και τις «Προειδοποιήσεις» που αναφέρονται παρακάτω για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται σε αυτό το kit.

Περιεχόμενα: Τα περιεχόμενα του παρόντος kit έχουν συσκευαστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές του νοσοκομείου σας.

## Ελληνικά

Το παρόν προϊόν δεν είναι αποστειρωμένο. Το προϊόν αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν παρατηρηθεί φυσική φθορά, ευθραυστότητα ή αποχρωματισμός. Η ορθή κλινική πρακτική απαιτεί να χρησιμοποιείτε το απόθεμα με τη σωστή χρονολογική σειρά, ώστε τα παλαιότερα προϊόντα να μην παραμένουν αποθηκευμένα για υπερβολικό χρονικό διάστημα.

Για αναισθησία:

- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι σφικτές και δεν έχουν χαλαρώσει κατά τη μεταφορά.
- Συνδέστε το κύκλωμα με τον εξοπλισμό που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε.
- Ενεργοποιήστε τη ροή οξυγόνου και βεβαιωθείτε ότι το αέριο ρέει από τη γωνία, ώστε να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αποφράξεις.
- Αποφράξτε τη γωνία, κλείστε τη βαλβίδα εξόδου και δοκιμάστε το κύκλωμα υπό πίεση έως 30 cmH<sub>2</sub>O για 30 δευτερόλεπτα, για να διασφαλίσετε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.

Για αναπνευστήρες:

- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι σφικτές και δεν έχουν χαλαρώσει κατά τη μεταφορά.
- Όλα τα κυκλώματα πρέπει να δοκιμάζονται για εμφράξεις, αποφράξεις ή διαρροές σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του αναπνευστήρα.
- Αν υπάρχουν θύρες που δεν χρησιμοποιούνται, βεβαιωθείτε ότι τα προσαρτημένα καλύμματα / πώματα θύρας είναι καλά στερεωμένα ώστε να αποτρέπονται οι διαρροές.
- Τα συστήματα παρακολούθησης και προειδοποίησης του αναπνευστήρα θα πρέπει να είναι λειτουργικά και να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του αναπνευστήρα.
- Η συσσώρευση υγρασίας στο κύκλωμα θα πρέπει να παρακολουθείται συνεχώς κατά τη διάρκεια της χρήσης και να εκκενώνεται κατά τακτά χρονικά διαστήματα, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος της τυχαίας εισπνοής από τον ασθενή.

Σημείωση: Μπορεί να προκληθεί διαρροή από το μηχανήμα ή τον εξοπλισμό παρακολούθησης ή/και το κύκλωμα αναπνοής.

Αν ο αυθακωτός εύκαμπτος σωλήνας είναι επεκταμένος: Επεκτείνετε το κύκλωμα πριν το συνδέσετε με τον ασθενή. Χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια για να επανατοποθετήσετε ή να επεκτείνετε το κύκλωμα όταν είναι συνδεδεμένο με τον ασθενή, ώστε να αποτρέψετε το τράβηγμα των συνδέσεων.

Αν περιλαμβάνεται εύκαμπτος σωλήνας αναπνευστήρα αναισθησίας:

Θα πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή του αναπνευστήρα και να τηρείτε τις διαδικασίες για τη δοκιμή.

Αν δεν παρέχονται διαδικασίες δοκιμής, δοκιμάστε το κύκλωμα αναπνοής ως εξής:

- Προσαρτήστε το κύκλωμα κύκλου αναπνοής στο μηχανήμα αναισθησίας και τοποθετήστε τον ασκό αναπνοής στη θύρα ασθενούς.
- Κλείστε τη βαλβίδα εξόδου.
- Στρέψτε τη βαλβίδα επιλογής στη θέση αναπνευστήρα.
- Συμπιέστε το κύκλωμα σε πίεση 30 cmH<sub>2</sub>O για 30 δευτερόλεπτα, ώστε να διασφαλίσετε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα θύρας εξόδου και επιστρέψτε τον ασκό αναπνοής στην κατάλληλη θέση για χρήση.

Προσοχή: Αυτή η διαδικασία δοκιμής έχει σχεδιαστεί για τη δοκιμή του κυκλώματος αναπνευστήρα αναισθησίας μόνο. Θα πρέπει να εκτελείτε τα επιπλέον βήματα που απαιτούνται από τον κατασκευαστή του μηχανικού αναπνευστήρα, ώστε να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία του μηχανικού αναπνευστήρα πριν από τη χρήση.

**Προειδοποιήσεις:** Φίλτρο

Η χρήση θερμαινόμενης υγρανσης ή νεφελοποιητών με διάφορα φάρμακα ή αγωγές μπορεί να προκαλέσει αυξημένη αντίσταση στα φίλτρα.

- Αποφύγετε τη ροή νεφελοποιημένων σωματιδίων μέσω του αντιβακτηριδιακού/αντιικού φίλτρου και μη χρησιμοποιείτε το φίλτρο σαν υδατοπαγίδα.
- Μη συνδέετε το αντιβακτηριδιακό/αντιικό φίλτρο απ' ευθείας στην έξοδο θερμαινόμενου υγραντήρα.
- Αν υπάρχει θύρα δειγματοληψίας αερίου στο φίλτρο, βεβαιωθείτε ότι το πώμα είναι σφικτά κλειστό.

Αν περιλαμβάνεται HCH της Vital Signs:

- Ελέγξτε υπό πίεση το σύστημα για να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχουν διαρροές στις συνδέσεις.
- Όταν είστε έτοιμοι για χρήση σε ασθενή, συνδέστε τον HCH με ασφάλεια στον ενδοτραχειακό σωλήνα, στο σωλήνα τραχειοστομίας ή στη μάσκα προσώπου.
- Μπορεί να χρειάζεται αναπνευστική αντίσταση για τον εσωτερικό νεκρό χώρο του HCH.
- Κατά τη χρήση του HCH, οι παράμετροι αερισμού και τα αέρια αρτηριακής πίεσης πρέπει να παρακολουθούνται στενά.
- Αντικαταστήστε κάθε 24 ώρες όπως χρειάζεται, ώστε να μη συσσωρεύονται εκκρίσεις.

**Προειδοποιήσεις:** HCH

Η συσκευή αυτή δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί:

- Σε ασθενείς που δεν μπορούν να ανεχθούν τον πρόσθετο μηχανικό νεκρό χώρο αυτής της συσκευής.
- Σε ασθενείς που δεν μπορούν να ανεχθούν την πρόσθετη αντίσταση στον αεραγωγό αυτής της συσκευής.
- Σε ασθενείς που παράγουν εκκρίσεις μεγάλου όγκου.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται στη θέση θερμαινόμενου υγραντήρα, ο ασθενής πρέπει να παρακολουθείται στενά. Αν υπάρξουν επιπλοκές, όπως απόφραξη από βλεννώδεις εκκρίσεις, θα πρέπει να υπάρξει κατάλληλη φροντίδα του αεραγωγού.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τους κατάλληλους συναγερμούς και να παρακολουθείτε οπτικά τους ασθενείς σε εξοπλισμό υποστήριξης ζωής.

Αν περιλαμβάνεται θύρα πίεσης:

- Προσαρτήστε τη σωλήνωση του μανόμετρου στη θύρα πίεσης.
- Σφίξτε όλες τις συνδέσεις με κίνηση πίεσης-στρέψης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς.
- Ελέγξτε τη διασύνδεση και το μανόμετρο κατά την αρχική δοκιμή του κυκλώματος.

Αν περιλαμβάνεται θύρα παρακολούθησης θερμοκρασίας:

- Προσαρτήστε τη μήλη του αισθητήρα θερμοκρασίας στη μονάδα παρακολούθησης και στο κύκλωμα αναπνοής του ασθενούς.
- Σφίξτε όλες τις συνδέσεις με κίνηση πίεσης-στρέψης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς.
- Δοκιμάστε τη διασύνδεση πριν τη χρησιμοποιήσετε, σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του εξοπλισμού και επαληθεύστε τα αποτελέσματα στο σύστημα παρακολούθησης.

Αν περιλαμβάνεται στοματικός αεραγωγός:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αποφράξεις πριν από τη χρήση.

Αν συμπεριλαμβάνεται διασύνδεση δειγματοληψίας αερίων:

- Προσαρτήστε τη σωλήνωση δειγματοληψίας αερίων στη μονάδα παρακολούθησης και στο κύκλωμα αναπνοής του ασθενούς, αν χρειάζεται.
- Σφίξτε όλες τις συνδέσεις με τους προσαρμογείς Luer με κίνηση πίεσης-στρέψης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς.
- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε για τη σωστή λειτουργία και τις σωστές τριχοειδείς συνδέσεις.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη διασύνδεση, δοκιμάστε την σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του εξοπλισμού παρακολούθησης και επαληθεύστε τα αποτελέσματα.
- Αντικαταστήστε τη σωλήνωση δειγματοληψίας αν διαπιστώσετε απόφραξη ή διαρροή κατά τη δοκιμή.

**Προειδοποιήσεις**

- Μην ξετρελένετε, εμβάπτιζετε, πλένετε ούτε να αποστειρώνετε το κύκλωμα ή τα εξαρτήματά του.
- Ο ασθενής, ο αναπνευστήρας και το κύκλωμα πρέπει να παρακολουθούνται σε τακτική βάση, σύμφωνα με τα καθιερωμένα πρότυπα φροντίδας του νοσοκομείου.

**Κίνδυνοι και μέτρα προφύλαξης αναφορικά με τις φθαλικές ενώσεις:**

Οι οδηγίες αυτές αφορούν το σύμβολο φθαλικών ενώσεων που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία της. Εάν η συσκευή αυτή χρησιμοποιηθεί για τη θεραπεία παιδιών ή εγκύων γυναικών ή γυναικών που θηλάζουν, λάβετε υπόψη ότι οι παρακάτω διαδικασίες ενδέχεται να αυξήσουν τον κίνδυνο έκθεσης σε φθαλικές ενώσεις: αφαίμαξη/μεταγγίσεις σε νεογνά, πλήρης παρεντερική διατροφή σε νεογνά, πολλαπλές διαδικασίες σε νοσούμενα νεογνά, αιμοδιάλυση σε αρσενικά άτομα στην περιεμφηβική περίοδο, αρσενικά έμβρυα και αρσενικά βρέφη εγκύων γυναικών και γυναικών που θηλάζουν, καθώς και μαζική μεταγγίση αίματος σε τραυματίες. Παρόλο που οι διαδικασίες αυτές ενδέχεται να αυξήσουν τον κίνδυνο έκθεσης, δεν υπάρχουν αποδεικτικά στοιχεία για πιθανούς κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία. Ως μέτρα προφύλαξης για τη μείωση των πιθανοτήτων περαιτέρω έκθεσης σε φθαλικές ενώσεις, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και οι ιατροί πρέπει να διακόπτουν τη χρήση του προϊόντος αυτού εφόσον δεν κρίνεται ιατρικά απαραίτητη.

Απορρίψτε όλα τα υλικά σύμφωνα με τους τοπικούς, περιφερειακούς και εθνικούς κανονισμούς. Απολυμάνετε και απορρίψτε όλα τα δυνητικώς επικινδύνα βιολογικά υλικά.



Αυτό το προϊόν μίας χρήσης δεν έχει σχεδιαστεί και δεν έχει εγκριθεί για πολλαπλές χρήσεις. Οι πολλαπλές χρήσεις ενέχουν κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης, ενδέχεται να επηρεάσουν την ακρίβεια των μετρήσεων και την απόδοση του συστήματος ή να προκαλέσουν δυσλειτουργία ως αποτέλεσμα βλάβης του προϊόντος λόγω καθαρισμού, απολύμανσης, εκ νέου αποστείρωσης ή εκ νέου χρήσης.

ES

**Circuito de respiración AirLife**



Número de catálogo



Número de lote



Cantidad



No fabricado con látex de caucho natural



Consulte las instrucciones de uso.



Este dispositivo contiene ftalatos (DEHP)

Por favor, lea las "Instrucciones de uso", las "Precauciones" y las "Advertencias" que figuran a continuación para aquellos productos que se incluyen.

Contenido: El contenido está embalado de acuerdo a las especificaciones de su hospital.

Este producto no está esterilizado. Este producto no debe utilizarse si presenta deterioro, decoloración o fragilidad. Las prácticas clínicas recomendadas requieren una rotación adecuada del stock a fin de evitar que los productos más antiguos queden almacenados por un período excesivo.

Para la anestesia:

- Asegúrese de que las conexiones estén ajustadas y no se hayan aflojado durante el traslado.
- Conecte el circuito al equipo que se utilizará.
- Active el paso del oxígeno y compruebe que el gas fluya desde el codo para asegurarse de que no hay obstrucciones.
- Obstruya el codo, regule la válvula de escape y presurice el circuito de comprobación en 30 cm de presión de H<sub>2</sub>O durante 30 segundos para asegurarse de que no hay pérdidas.

Para los ventiladores:

- Asegúrese de que las conexiones estén ajustadas y no se hayan aflojado durante el traslado.
- Se deben probar todos los circuitos para detectar obstrucciones, bloqueos o pérdidas de acuerdo con las especificaciones del fabricante del ventilador.
- Si no se utiliza alguno de los puertos de apertura, asegúrese de que las cubiertas o las tapas de los puertos se encuentren bien colocadas para evitar pérdidas.
- Los sistemas de supervisión y alerta del ventilador deben funcionar correctamente y utilizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante del ventilador.
- Se debe controlar constantemente y vaciar de forma rutinaria la acumulación de condensación dentro del circuito durante el uso, para reducir el riesgo de aspiración accidental por parte del paciente.

Tenga en cuenta la pérdida puede estar originada en la máquina, el equipo de monitoreo o el circuito de ventilación.

Si la manguera corrugada es de tipo extensible: Expandir el circuito antes de conectarla al paciente. Utilice ambas manos para reposicionar o expandir el circuito al conectar al paciente para evitar tirones durante conexiones.

Si se incluye la manguera del ventilador de anestesia: Se deben leer las instrucciones del fabricante relativas al ventilador y se deben seguir los procedimientos de prueba.

Si no se proporcionó ningún procedimiento de prueba, pruebe el circuito de ventilación de la siguiente manera:

- Conecte el circuito de ventilación circular a la máquina de anestesia y coloque la bolsa de ventilación en el puerto del paciente.
- Cierre la válvula de escape.
- Gire la válvula de selección a la posición de ventilador.
- Presurice el circuito a 30 cm de presión de H<sub>2</sub>O durante 30 segundos para asegurarse de que no haya pérdidas.
- Abra la válvula del puerto de escape y vuelva a colocar la bolsa de ventilación en la posición adecuada para el uso.

Español



La ley federal de Estados Unidos permite la venta de este dispositivo exclusivamente a médicos o bajo prescripción facultativa.



Fabricante



Fecha de fabricación



Uso único



Precaución

**Precaución:** Este procedimiento de prueba esta diseñado para probar únicamente el circuito del ventilador de anestesia. Se deben tomar las medidas adicionales indicadas por el fabricante del ventilador mecánico para garantizar el funcionamiento adecuado antes del uso.

**Advertencias:** Filtro

El uso de humectación térmica o nebulizadores con diversos fármacos o tratamientos puede causar mayor resistencia a los filtros.

- Evite hacer fluir partículas nebulizadas a través del filtro bacterial o viral y utilizar el filtro como trampa de agua.
- No conecte el filtro bacterial o viral directamente a la salida de un dispositivo de humectación térmica.
- Si el puerto de gas de la línea de muestreo está incluido con el filtro, compruebe que la tapa esté firmemente cerrada.

Si se incluye un humidificador condensador higroscópico (Hygrosopic Condenser Humidifer, HCH) de Vital Signs:

1. Aplique presión al sistema de control para garantizar que no haya pérdidas en las conexiones.
2. Cuando esté listo para ser utilizado por el paciente, conecte el HCH de manera segura al tubo endotraqueal, al tubo de traqueotomía o a la máscara facial.
3. Es posible que sea necesario compensar por medio de ventilación el espacio muerto interno del HCH.
4. Cuando se utilice el HCH, se deben supervisar rigurosamente los parámetros de ventilación y los gases presentes en la sangre arterial.
5. Reemplácelo cada 24 horas cuando sea necesario para evitar la acumulación de secreciones.

**Advertencias:** HCH

El dispositivo no puede utilizarse:

- En pacientes que no pueden tolerar el vacío mecánico adicional generado por este dispositivo;
- En pacientes que no pueden tolerar la resistencia adicional generada en las vías respiratorias por este dispositivo;
- En pacientes que producen abundante secreción.
- Cuando se utiliza este dispositivo en lugar de un humidificador térmico, se debe controlar estrictamente al paciente. Si surgen complicaciones, como el incremento de la mucosidad, se debe prestar el cuidado adecuado a las vías respiratorias.
- Siempre utilice las alarmas adecuadas y controle visualmente a los pacientes conectados a equipos de auxilio vital.

Si se incluye el puerto de presión:

1. Conecte los tubos del manómetro al puerto de presión.
2. Ajuste todas las conexiones con un movimiento de presión y giro. Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras.
3. Pruebe la interfaz y el manómetro durante la prueba inicial del circuito.

Si se incluye el puerto de control de la temperatura:

1. Conecte la sonda con la que se comprueba la temperatura a la unidad de monitoreo y al circuito de ventilación del paciente.
2. Ajuste todas las conexiones con un movimiento de presión y giro. Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras.
3. Pruebe la interfaz antes del uso siguiendo las recomendaciones del fabricante y compruébela en la pantalla.

Si se incluye una vía aérea oral:

1. Verifique que el flujo de aire no esté obstruido antes de utilizarla.

Si se incluye una interfaz de muestreo de gas:

1. Conecte la línea de muestreo de gas a la unidad de monitoreo y al circuito de ventilación del paciente, si es necesario.
2. Ajuste todas las conexiones a los adaptadores luer con un movimiento de presión y giro. Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras.
3. Controle que las conexiones capilares y el funcionamiento sean adecuados antes del uso.
4. Pruebe la interfaz antes del uso siguiendo las recomendaciones del fabricante relacionadas con equipo de monitoreo y realice una verificación.
5. Reemplace la línea de muestreo si descubre un bloqueo o una pérdida al realizar la prueba.

**Advertencias**

- No enjuagar, sumergir, lavar ni esterilizar el circuito ni sus piezas.
- Se debe supervisar el paciente, el ventilador y el circuito periódicamente de acuerdo con las pautas de atención establecidas por el hospital.

**Riesgos asociados a los fatalatos y medidas de precaución recomendadas:**

Esta información se refiere al símbolo de fatalato incluido en el aparato o su embalaje. Si este equipo se utiliza para el tratamiento de niños, mujeres embarazadas o lactantes, tenga

en cuenta que los procedimientos indicados a continuación pueden incrementar el riesgo de exposición a fatalatos: Exanguinotransfusiones en neonatos, nutrición parenteral total en neonatos, procedimientos múltiples en neonatos enfermos, hemodíalisis en preadolescentes de sexo masculino, fetos y bebés de sexo masculino de mujeres embarazadas o lactantes y transfusiones sanguíneas masivas a pacientes con traumatismos. Aunque estos procedimientos comportan un riesgo de exposición más elevado, no existen pruebas concluyentes de riesgos asociados para la salud humana. Como medida de precaución para reducir el potencial de exposiciones innecesarias a los fatalatos, el producto debe utilizarse conforme a sus instrucciones de uso, y el personal médico debe evitar utilizarlo durante periodos de tiempo superiores a los estrictamente necesarios con fines médicos.

Deshágase de todos los materiales cumpliendo las normativas locales, estatales y federales. Descontamine y deshágase de todo material potencialmente peligroso.



Single Use

Este producto desechable no está diseñado ni aprobado para ser reutilizado. Su reutilización puede conllevar riesgos de contaminación, reducir la precisión de las medidas y el rendimiento del sistema o provocar fallos de funcionamiento si el producto sufre daños materiales como consecuencia de la limpieza, desinfección, esterilización o reutilización.

**ET**

**Hingamiskontuur AirLife**



Kataloogi number



Partii number



Kogus



Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist



Lugege kasutusjuhendit



See seade sisaldab fatalate (DEHP)

Palun lugege pakendis sisalduvate toodete kohta allpool toodud jaotisi „Kasutusjuhised“, „Ettevaatused“ ja „Hoiatused“.

Sisaldab: Pakendis sisalduvad tooted on pakendatud vastavalt teie haigla juhistele.

See toode ei ole steriilne. Seda toodet ei tohi kasutada, kui ilmneb füüsilist kulumist, rabadust või värvuse muutusi. Head kliinilised tavad eeldavad varustuse nõuetekohast väljavahetamist, et hoida ära vananenud toodete hoidmist liiga pikka aega.

**Anesteesia korral**

1. Veenduge, et kõik ühenduskohad on hermeetilised ega pole transpordi ajal lahti tulnud.
2. Ühendage süsteem kasutatava seadmega.
3. Aktiveerige hapnikuvool ja jälgige, et gaas liigub läbi liigendi ning et kusagil ei ole takistusi.
4. Sulgege liigend ja jääkgaaside klapp ning tehke süsteemis lekete välistamiseks rõhust 30 cmH<sub>2</sub>O juures 30 sekundi jooksul.

**Hingamisaparaatide kasutamise korral**

1. Veenduge, et kõik ühenduskohad on hermeetilised ega pole transpordi ajal lahti tulnud.
2. Kõiki süsteeme tuleb testida ummistuste, takistuste ja lekete suhtes vastavalt hingamisaparaadi tootja antud juhistele.
3. Kui mõnda pordi avadest ei kasutata, veenduge lekke vältimiseks, et ühendatud katted või korgid on korralikult kinni.
4. Hingamisaparaadi jälgimis- ja hoiatussüsteemid peavad olema kasutamiskvaliteet ning neid tuleks kasutada vastavalt hingamisaparaadi tootja juhistele.
5. Kasutamise ajal tuleb pidevalt jälgida kondensaadi kogunemist süsteemis ning seda tuleb regulaarselt eemaldada, vähendamaks juhusliku aspiratsiooni riski.

NB! Lekke võib põhjustada seade või jälgimisseade ja/või hingamissüsteem.

**Eesti**

Kui kurruline voolik on laiendatav  
Laiendage süsteemi enne patsiendi külge ühendamist. Kasutage patsiendi külge kinnitatud süsteemi asendi muutmiseks või laiendamiseks mõlemat kätt, et vältida ühenduste venitamist.

Kui komplektis on anesteetilise hingamisaparaadi voolik  
Tuleks lugeda läbi hingamisaparaadi tootja juhised ning järgida testimisprotseduure.

Kui testimisprotseduure ei ole antud, testige hingamissüsteemi järgmiselt.

1. Ühendage hingamissüsteem anesteesiaseadmega ja asetage patsiendipordile hingamiskott.
2. Sulgege jääkgaaside klapp.
3. Keerake klapi selektor hingamisasendisse.
4. Survestage süsteem 30 sekundiks rõhuga 30 cmH<sub>2</sub>O ning veenduge, et ei ole lekkeid.
5. Avage jääkgaaside pordi klapp ning asetage hingamiskott selle õigesse asendisse.

Ettevaatust! See testimisprotseduur on mõeldud vaid anesteetilise hingamisaparaadi süsteemi testimiseks. Enne kasutamist tuleb mehaanilise hingamisaparaadi korrektse töö tagamiseks rakendada mehaanilise hingamisaparaadi tootja soovitatud lisameetmeid.

**Hoiatused:** filter

Soojendatavate niisutite või erinevate ravimite või ravimeetoditega nebulisaatorite kasutamine võib põhjustada resistentsuse tõusu filtrites.

- Vältige nebuliseeritud osakeste suunamist läbi bakteri-viirusefiltri või filtri kasutamist kondensaadikogujana.
- Ärge ühendage bakteri-viirusefiltrit otse soojendatava niisuti väljalaskeavaga.
- Kui filter sisaldab gaasiproovide porti, veenduge, et selle kork on korralikult suletud.

Kui komplektis on Vital Signs HCH

1. Tehke süsteemile survekontroll, et veenduda lekete puudumises.
2. Kui HCH on patsiendil kasutamiseks valmis, ühendage see korralikult intubatsioonitoru, trahheostoomiatoru või näomaskiga.
3. Võimalik, et vajalikuks osutub HCH sisemise surnud ruumi kompenseerimine soojendatava niisuti asemel.
4. HCH kasutamisel tuleb hoolikalt jälgida ventileerimisparameetreid ja arteriaalseid veregaase.
5. Vahetage seda iga 24 tunni järel või vastavalt vajadusele, et vältida eritiste kogunemist.

**Hoiatused:** HCH

Seda seadet ei tohi kasutada:

- patsientidel, kes ei talu seadme põhjustatud lisanduvat mehaanilist surnud ruumi;
- patsientidel, kes ei talu seadme põhjustatud lisanduvat takistust hingamisteedes;
- patsientidel, kellel tekib rohkelt sekrete.
- Kui seadet kasutatakse soojendatava niisuti asemel, tuleb patsienti hoolikalt jälgida. Kui avastate tüsistusi nagu lima kogunemine, tuleb teha korrektsed hingamisteede hooldusprotseduurid.
- Kasutage elutegevust toetavate seadmetega ühendatud patsientide puhul alati korrektsed alarme ja jälgige neid visuaalselt.

Kui komplektis on rõhuport

1. Ühendage manomeetriveroolik rõhupordiga.
2. Pingutage kõiki ühenduskohti vajutades ja keerates. Veenduge, et kõik ühendused on korralikud.
3. Testige liidest ja manomeetrit süsteemi esmase testimise ajal.

Kui komplektis on temperatuuri jälgimise port

1. Ühendage monitooringuseadme ja patsiendi hingamissüsteemi külge temperatuuriandur.
2. Pingutage kõiki ühenduskohti vajutades ja keerates. Veenduge, et kõik ühendused on korralikud.
3. Enne kasutamist testige liidest vastavalt tootja soovitusetele ning kontrollige seda monitoril.

Kui komplektis on oraalne hingamistoru:

1. Enne kasutamist veenduge, et õhuvool on vaba.

Kui komplektis on gaasiproovide liides

1. Ühendage monitooringuseadme ja patsiendi hingamissüsteemi külge gaasiproovide liin.
2. Pingutage kõiki Luer-adapterite ühenduskohti lükates ja keerates. Veenduge, et kõik ühendused on korralikud.
3. Enne kasutamist kontrollige õigeid kapillaarseid ühendusi ja nende toimimist.
4. Enne kasutamist testige liidest vastavalt jälgimisseadme tootja soovitusetele ning kontrollige see üle.
5. Kui leiate testimise ajal ummistuse või lekke, vahetage proovivõtuliin välja.



Pour l'anesthésie :

1. Veiller au bon serrage de toutes les connexions et s'assurer qu'elles n'ont pas été desserrées durant le transport.
2. Fixer le circuit à l'équipement à utiliser.
3. Activer le débit d'oxygène et vérifier que le gaz s'écoule correctement du coude pour s'assurer qu'il n'y a pas d'occlusion.
4. Occlure le coude, fermer la valve d'échappement et tester le circuit à une pression de 30 cm H<sub>2</sub>O pendant 30 secondes pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

Pour les ventilateurs :

1. Veiller au bon serrage de toutes les connexions et s'assurer qu'elles n'ont pas été desserrées durant le transport.
2. Tous les circuits doivent être testés pour vérifier qu'il n'y a pas d'obstructions, d'occlusions ou de fuites et qu'ils sont conformes aux spécifications du fabricant du ventilateur.
3. Si une ouverture d'orifice quelconque n'est pas utilisée, s'assurer que le bouchon/couvercle d'orifice attaché est bien en place pour éviter les fuites.
4. Les systèmes de surveillance et d'alerte du ventilateur doivent être opérationnels et utilisés selon les recommandations du fabricant du ventilateur.
5. Durant l'utilisation, une surveillance continue doit être effectuée pour détecter toute accumulation de condensation dans le circuit, et le cas échéant, l'éliminer régulièrement pour réduire les risques d'aspiration accidentelle par le patient.

Remarque : Une fuite peut être imputable à la machine, à l'équipement de surveillance et/ou au circuit respiratoire.

Si le tuyau ondulé est de type extensible :

Allonger le circuit avant de le raccorder au patient. Se servir des deux mains pour repositionner ou allonger le circuit alors qu'il est raccordé au patient, et ce pour éviter de tirer sur les connexions.

Si le tube du ventilateur d'anesthésie est inclus :

Lire les instructions du fabricant du ventilateur et suivre les instructions de mise à l'essai.

En l'absence d'instructions, tester le circuit de la manière suivante :

1. Attacher le circuit respiratoire fermé à l'équipement d'anesthésie, mais placer la poche respiratoire sur l'orifice patient.
2. Fermer la valve d'échappement.
3. Mettre la valve de sélection sur la position ventilateur.
4. Mettre le circuit sous pression à 30 cmH<sub>2</sub>O pendant 30 secondes pour s'assurer qu'il n'y a pas de fuites.
5. Ouvrir la valve de l'orifice d'échappement et remettre la poche respiratoire en position d'utilisation adéquate.

Mise en garde : Cette procédure de test est destinée uniquement à tester le circuit du ventilateur pour anesthésie. Des étapes supplémentaires indiquées par le fabricant du ventilateur mécanique doivent être effectuées pour assurer que le ventilateur mécanique fonctionne correctement avant utilisation.

#### Avertissements : Filtre

L'utilisation d'une humidification chauffée ou de nébuliseurs avec divers médicaments ou traitements peut causer une résistance accrue des filtres ;

- Éviter de faire passer les particules nébulisées par le filtre antibactérien/antiviral ou d'utiliser le filtre comme collecteur d'eau ;
- Ne pas connecter le filtre antibactérien/antiviral directement sur la sortie de l'appareil d'humidification chauffé ;
- Si un orifice d'échantillonnage de gaz est inclus sur le filtre, vérifier que le bouchon est bien serré.

Si un humidificateur à condensateur hygroscopique (HCH) Vital Signs est utilisé :

1. Procéder à une vérification sous pression du système pour vérifier l'étanchéité des connexions.
2. Une fois prêt à être utilisé, brancher correctement l'HCH au tube endotrachéal, au tube de trachéostomie ou au masque facial.
3. L'espace mort interne du HCH peut nécessiter une compensation ventilatoire.
4. Lorsqu'un HCH est utilisé, les paramètres de ventilation et les gaz de sang artériel doivent être surveillés de près.
5. Remplacer toutes les 24 heures selon le besoin pour éviter l'accumulation de sécrétions.

#### Avertissements : HCH

Cet appareil ne peut pas être utilisé :

- Chez les patients ne pouvant pas tolérer un espace mort mécanique supplémentaire sur l'appareil ;
- Chez les patients ne pouvant pas tolérer une résistance des voies respiratoires supplémentaire sur l'appareil ;
- Chez les patients produisant d'importantes sécrétions ;
- Lorsque cet appareil est utilisé à la place d'un humidificateur chauffé, le patient doit être surveillé de

près. En cas de complications, telles qu'une obstruction due à du mucus, un soin adéquat des voies respiratoires doit être administré.

- Toujours utiliser les alarmes appropriées et surveiller visuellement les patients placés sous un équipement de soutien vital.

Si un orifice de pression est inclus :

1. Attacher le tube du manomètre à l'orifice de pression.
2. Serrer toutes les connexions en poussant et en tournant. S'assurer que toutes les connexions sont solidement fixées.
3. Tester l'interface et le manomètre durant le test initial du circuit.

Si un orifice de surveillance de la température est inclus :

1. Attacher une sonde de température pour surveiller l'unité et le circuit respiratoire du patient.
2. Serrer toutes les connexions en poussant et en tournant. S'assurer que toutes les connexions sont solidement fixées.
3. Tester l'interface avant l'utilisation conformément aux recommandations du fabricant de l'équipement, et la vérifier sur le moniteur.

Si une sonde orale est incluse :

1. Vérifier que le flux d'air est dégagé avant toute utilisation.

Si l'interface d'échantillonnage de gaz est incluse :

1. Attacher le tube d'échantillonnage de gaz à l'unité de surveillance et au circuit respiratoire du patient, si nécessaire.
2. Serrer toutes les connexions sur les adaptateurs Luer en poussant et en tournant. S'assurer que toutes les connexions sont solidement fixées.
3. Vérifier que les connexions capillaires sont bien effectuées et qu'elles fonctionnent correctement avant l'utilisation.
4. Tester l'interface avant l'utilisation conformément aux recommandations du fabricant de l'équipement, et effectuer les vérifications.
5. Remplacer la conduite d'échantillonnage si une obstruction ou une fuite sont détectées lors du test.

#### Avertissements

- Ne pas rincer, faire tremper, laver ou stériliser le circuit ou ses composants.
- Le patient, le ventilateur et le circuit doivent être régulièrement surveillés conformément aux directives de soins établies par l'hôpital.

#### Risques et mesures de précaution liées aux phthalates :

Les instructions suivantes sont liées au symbole avertissant de la présence de phthalates apposé sur l'appareil ou sur son conditionnement. Si cet appareil est utilisé pour le traitement d'enfants, de femmes enceintes ou de femmes allaitantes, noter que les procédures décrites ci-après sont susceptibles d'accroître le risque d'exposition aux phthalates : exsanguiotransfusion du nourrisson, alimentation parentérale totale du nourrisson, procédures multiples sur nourrisson malade, hémodialyse d'un enfant mâle prépubère, du fœtus mâle d'une femme enceinte et du nourrisson mâle d'une femme allaitante, et transfusion sanguine importante sur un patient trauma. Bien que ces procédures soient susceptibles de présenter un risque d'exposition accru, la preuve formelle de risques sanitaires pour l'homme n'a pas été établie. Il est toutefois conseillé, par mesure de précaution et pour réduire le risque d'exposition inutile aux phthalates, de respecter les instructions d'utilisation de l'appareil, et de ne pas l'utiliser au-delà de la période où il est médicalement nécessaire.

Éliminer tous les équipements en conformité avec les réglementations locales, nationales et fédérales. Décontaminer et éliminer tout équipement potentiellement dangereux.



Cet appareil à usage unique n'est pas conçu ni validé pour être réutilisé. La réutilisation de cet appareil est susceptible de provoquer un risque de contamination croisée et de compromettre la précision des mesures et les performances du système. Il est également susceptible de provoquer un dysfonctionnement du fait de son endommagement physique à la suite d'un nettoyage, d'une désinfection, d'une stérilisation ou d'une réutilisation.

## HR

### Crijevo za respirator AirLife

**REF** Kataloški broj

**LOT** Broj serije

**QTY** Količina

**LATEX** Nije izrađeno s prirodnim lateksom

**i** Pogledajte upute za korištenje

**PHT** Ovaj uređaj sadrži ftalate (DEHP)

**DEHP**

**R<sub>X</sub> ONLY**

**PROZ**

**DATUM**

**Single Use**

**OPREZ**

Savezni zakon SAD-a dopušta prodaju ovog uređaja isključivo liječnicima ili po nalogu liječnika

Proizvođač

Datum proizvodnje

Za jednokratnu uporabu

Oprez

Pročitajte "Upute za upotrebu", "Mjere opreza" i "Upozorenja" navedene u nastavku za proizvode koji se nalaze u kompletu.

Sadržaj: Sadržaj ovog kompleta pakiran je u skladu sa specifikacijama vaše bolnice.

Ovaj proizvod nije sterilan. Ovaj se proizvod ne smije koristiti ako je došlo do fizičkog oštećenja, lomljivosti ili gubitka boje. Dobra klinička praksa zahtijeva ispravno rotiranje zalih kako bi se spriječilo predugo skladištenje starijih proizvoda.

Za anesteziju:

1. Provjerite jesu li svi priključci čvrsti i uvjerite se da se nisu olabavili tijekom prenošenja.
2. Priključite sustav na opremu koja će se koristiti.
3. Aktivirajte protok kisika i nadzirajte da plin protječe kroz pregib kako biste osigurali da nema okluzija. Zapriječite pregib, zatvorite ispusni ventil i sustav za testiranje tlaka tlakom od 30 cmH<sub>2</sub>O tijekom 30 sekundi kako biste osigurali da nigdje ne propušta.

Za ventilatore:

1. Provjerite jesu li svi priključci čvrsti i uvjerite se da se nisu olabavili tijekom prenošenja.
2. Potrebno je provjeriti u svim krugovima da nema zapreka, okluzija ni propuštanja, u skladu sa specifikacijama proizvođača ventilatora.
3. Ako neki od ulaznih otvora nije upotrijebljen, osigurajte da čepovi za poklopac/ulaz budu učvršćeni kako biste spriječili propuštanje.
4. Nadzor ventilatora i sustavi zagrijavanja moraju biti upotrebljivi i moraju se koristiti u skladu s preporukama proizvođača ventilatora.
5. Nakupljanje kondenzata unutar sustava mora biti pod stalnim nadzorom tijekom korištenja te se mora redovno prazniti kako bi se smanjila opasnost od slučajnog udisanja od strane pacijenta.

Ne zaboravite: Propuštanje može prouzročiti stroj ili nadzorna oprema i/ili sustav za disanje.

Ako je valovito crijevo proširivo:

Proširite sustav prije spajanja na pacijenta. Ako je sustav već spojen na pacijenta, premjestite ga ili proširite ga koristeći obje ruke kako biste spriječili povlačenje priključaka.

Ako je uključeno crijevo ventilatora sustava za anesteziju: Potrebno je pročitati upute proizvođača za ventilator te je potrebno provesti testiranje.

Ako postupci testiranja nisu priloženi, sustav za disanje testirajte na sljedeći način:

1. Priključite kružni sustav za disanje na uređaj za anesteziju i postavite balon za disanje na ulaz za pacijenta.
2. Zatvorite ispusni ventil.
3. Okrenite ventil selektora u položaj ventilatora.
4. U sustavu uspostavite tlak od 30 cmH<sub>2</sub>O tijekom 30 sekundi kako biste osigurali da nigdje ne propušta.
5. Otvorite ventil ispusnog priključka i vratite balon za disanje u ispravni položaj za korištenje.

Oprez: Ovaj postupak testiranja predviđen je samo za testiranje kruga ventilatora za anesteziju. Dodatni koraci koje navodi proizvođač mehaničkog ventilatora provode se kako bi se osiguralo funkcioniranje mehaničkog ventilatora prije korištenja.

**Upozorenja:** Filtar

Uporaba grijanog ovlaživanja ili raspršivača s različitim lijekovima ili postupcima može uzrokovati povećani otpor na filtre;

- izbjegavajte protok raspršenih čestica kroz bakterijski/virusni filter ili uporabu filtra kao odvajajuće vode;
- nemojte spajati bakterijski/virusni filter izravno na izlaz grijanog ovlaživača;
- ako je priključak za uzorkovanje plina na filtru, provjerite je li poklopac čvrsto zatvoren.

Ako je priložen Vital Signs HCH:

1. Provjerite tlak sustava kako biste osigurali spojeve bez propuštanja.
2. Kada je spreman za korištenje na pacijentima, HCH čvrsto priključite na endotrahealni tubus ili masku za lice.
3. Može biti potrebno nadomjestiti ventilator za unutarnji mrtvi prostor HCH.
4. Kada koristite HCH, morate pažljivo pratiti parametre ventilatora i plinove u arterijskoj krvi.
5. Prema potrebi mijenjajte svaka 24 sata kako biste spriječili nakupljanje sekreta.

**Upozorenja:** HCH

Ovaj se uređaj ne može koristiti:

- na pacijentima koji ne podnose dodatni mehanički mrtvi prostor ovog uređaja;
- na bolesnicima koji ne podnose dodatni otpor dišnih putova ovog uređaja;
- na pacijentima s intenzivnim izlučevinama;
- kada se ovaj uređaj koristi umjesto grijanog ovlaživača, potrebno je pomno nadzirati pacijenta. U slučaju bilo kakvih komplikacija, poput pojavljivanja sluzi na čepovima, pobrinite se za dišne putove na odgovarajući način.
- uvijek koristite odgovarajuće alarme i vizualno nadzirite pacijente koji su priključeni na opremu za održavanje na životu.

Ako je priložen tlačni priključak:

1. Na tlačni priključak priključite cijevi manometra.
2. Sve priključke pritegnite kretnjom "pritisni i okreni". Osigurajte sve priključke.
3. Tijekom početnog testiranja sustava testirajte sučelje i manometar.

Ako je priložen priključak za nadzor temperature:

1. Priključite sondu za detekciju temperature na nadzorni uređaj i na sustav za disanje pacijenta.
2. Sve priključke pritegnite kretnjom "pritisni i okreni". Osigurajte sve priključke.
3. Prije korištenja testirajte sučelje u skladu s preporukama proizvođača opreme te provjerite na monitoru.

Ako je uključen oralni dišni put:

1. Prije upotrebe provjerite je li protok zraka slobodan.

Ako je priloženo sučelje za uzorkovanje plina:

1. Ako je potrebno, priključite vod za uzorkovanje plina na nadzorni uređaj i na sustav za disanje pacijenta.
2. Sve priključke na adapterima s luer priključcima pritegnite kretnjom "pritisni i okreni". Osigurajte sve priključke.
3. Prije uporabe provjerite pravilnost kapilarnih priključaka i funkcioniranje.
4. Prije korištenja testirajte i provjerite sučelje u skladu s preporukama proizvođača opreme za nadzor.
5. Ako su prilikom testiranja primijećene blokade ili propuštanja, zamijenite vod za uzorkovanje.

**Upozorenja**

- Nemojte ispirati, namakati, prati ili sterilizirati sustav ili njegove komponente.
- Pacijent, ventilator i sustav moraju se redovito pratiti u skladu s bolničkim standardima održavanja.

**Rizici i mjere opreza u pogledu ftalata:**

Ova uputa odnosi se na simbol ftalata koji se nalazi na uređaju ili njegovom pakiranju. Ako se uređaj koristi za obradu djece ili obradu trudnih žena ili dojilja, imajte na umu da sljedeći postupci mogu povećati rizik od izlaganja ftalata: zamjenska transfuzija kod novorođenčadi, potpuna parenteralna prehrana novorođenčadi, višestruke obrade bolesne novorođenčadi, hemodijaliza dječaka u predpubertetu, muških fetusa i muške novorođenčadi trudnih žena i dojilja, velika infuzija krvi kod pacijenata u traumi. Iako svi ovi postupci imaju povećani rizik izlaganja, nisu utvrđeni jasni dokazi rizika za ljudsko zdravlje. Kao mjera predostrožnosti da bi se smanjilo potencijalno nepotrebno izlaganje ftalata, uređaj treba koristiti u skladu s uputama za upotrebu, a rukovatelji ne bi smjeli uređaj koristiti duže nego što je medicinski neophodno ili potrebno.

Zbrinite sve materijale u skladu s lokalnim, državnim i saveznim propisima. Dekontaminirajte i zbrinite sve potencijalno opasne materijale.



Single Use

Ovaj proizvod za jednokratnu uporabu nije napravljen niti odobren za ponovno korištenje. Ponovna uporaba može izazvati opasnost od unakrsne kontaminacije, utjecati na točnost mjerenja, rezultate rada sustava ili izazvati neispravan rad zbog fizičkog oštećenja proizvoda uslijed čišćenja, dezinfekcije, ponovne sterilizacije ili ponovne uporabe.

**HU**

**AirLife légzőkör**



Katalógusszám



Tételszám



Mennyiség



Előállításhoz nem használtak természetes gumi



Lásd a használati utasítást!



A készülék ftalátokat tartalmaz (DEHP)



Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi utasításra értékesíthető.



Gyártó



A gyártás dátuma



Egyszeri használatra



Figyelmeztetés

A lent felsorolt „Használati utasítás”, „Figyelmeztetések” és „Veszélyjelzések” közül kérjük, olvassa el a mellékelt termékekre vonatkozókat.

Tartalom: A mellékelt termékeket a kórháza előírásainak megfelelően csomagoljuk.

A termék nem steril. A terméket nem szabad felhasználni, ha fizikai sérülés, törékenységi jelei vagy elszíneződés látható rajta. A helyes klinikai gyakorlat megkívánja a készletek megfelelő forgatását annak érdekében, hogy a régebbi termékeket ne tárolják túlságosan hosszú ideig.

Aneszteziára:

1. Ellenőrizze, hogy minden csatlakozás megfelelően zár-e, és nem lazult-e meg a mozgás során.
2. Csatlakoztassa a légzőkört a használni kívánt eszközökhöz.
3. Ellenőrizze, hogy áramlik-e a gáz a könyökön keresztül, és nincs-e elzáródás valahol.
4. Zárja el a könyököt és a kilégzőszelepet, majd tesztelje a légzőkört 30 másodpercig 30 vízcsm-es nyomáson, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

Lélegeztetőgéphez:

1. Ellenőrizze, hogy minden csatlakozás megfelelően zár-e, és nem lazult-e meg a mozgás során.
2. A lélegeztetőgép előírásai szerint ellenőrizze a légzőkört, hogy nincs-e eltömődve, elzáródva, vagy nem szívárog-e.
3. Ha nem használja a csatlakozónyelásokat, ellenőrizze, hogy a fedő-/csatlakozókupakok megfelelően zárnak-e, hogy elkerülje a szivárgást.
4. A lélegeztetőgép monitorozó és figyelmeztető rendszerét kapcsolja be, és a gyártó cég ajánlásai szerint használja.
5. Használat során folyamatosan ellenőrizze a kicsapódott anyagok mennyiségét a légzőkörben, és rendszeresen szírvassa le, hogy csökkentse a beteg véletlen balesetből származó aspirációjának kockázatát.

Megjegyzés: A szivárgás a lélegeztetőgép, a monitorozó eszköz és/vagy a légzőkör felől egyaránt bekövetkezhet.

Tágulós bordástömítő esetén:

Tágítsa ki a légzőkört a beteghez való csatlakoztatás előtt. Két kézzel helyezze át vagy tágítsa ki a légzőkört, ha az a beteghez van csatlakoztatva, ügyelve arra, nehogy kihúzzon egy csatlakozást.

Ha a készlet tartalmaz aneszteziológiai lélegeztetőcsövet: Olvassa el a gyártó cég lélegeztetőgépre vonatkozó utasításait, és kövesse a tesztelési lépéseit.

**Magyar**

Ha a gyártó nem adott meg ilyen tesztelési eljárásokat, a légzőkört a következőképpen tesztelheti:

1. Csatlakoztassa a légzőkört a lélegeztetőgéphez, és erősítse a lélegeztető ballont a beteg felőli csatlakozóhoz.
2. Zárja a kilégzőszelepet.
3. Fordítsa a váltószelepet lélegeztető helyzetbe.
4. A szivárgás kizárására tartson fenn 30 vízcsm-es nyomást a légzőkörben 30 másodpercig.
5. Nyissa ki a kilégzőszelep csatlakozóját, és használat előtt tegye vissza a lélegeztető ballont a megfelelő helyzetbe.

Figyelem! Ezekkel a tesztelésekkel kizárólag az aneszteziológiai lélegeztető kört tudja tesztelni. Használat előtt kövesse a mechanikus lélegeztetőgép gyártója által megadott további lépéseket a lélegeztetőgép megfelelő működése érdekében.

**Figyelmeztetések:** Szűrő

A különböző gyógyszereknél vagy kezeléseknél használt fűtött párasítók vagy porlasztók a szűrők fokozott ellenállását okozhatják.

- A baktérium-/vírusszűrőn ne engedjen át porlasztott részecskéket, illetve a szűrőt ne használja vízcspadaként.
- A baktérium-/vírusszűrőt ne csatlakoztassa közvetlenül a fűtött párasító eszközhöz.
- Amennyiben gázmintavételi csatlakozó is található a szűrőn, ellenőrizze, hogy a kupak szorosan zár-e.

Ha a készlet tartalmazza a Vital Signs HCH-t (nedvszívó kondenzáló párasítót):

1. Helyezze nyomás alá a rendszert, hogy ellenőrizze, légmentesen zárnak-e a csatlakozások.
2. Ha használatra kész, csatlakoztassa a HCH-t az endotrachealis tubushoz, a tracheostoma tubushoz vagy az arcmaszkhöz.
3. A HCH belső holttere miatt lélegeztetési kompenzációra lehet szükség.
4. Ha HCH-t használ, szorosan monitorozza a lélegeztetési paramétereket és az artériás vérgázszinteket.
5. Szükség esetén cserélje a terméket 24 óránként, hogy a váladék ne szaporodjon fel.

**Figyelmeztetések:** HCH

Ez az eszköz a következő esetekben nem használható:

- Olyan betegeknek, akik nem viselik el az eszköz által okozott további mechanikus holtteret.
- Olyan betegeknek, akik nem viselik el az eszköz által okozott további légúti ellenállást.
- Olyan betegeknek, akiknél túl sok váladék termelődik.
- Amennyiben ezt az eszközt használja fűtött párasító helyett, a beteget szorosan kell monitorozni. Ha bármilyen szövődmény lépne fel, például nyákdugó alakulna ki, a légutak megfelelő tisztítását el kell végezni.
- Mindig használja a megfelelő riasztásokat, és vizuálisan is monitorozza a légzéstámogató eszközön lévő betegeket.

Ha a készlet tartalmaz nyomáscsatlakozót:

1. Csatlakoztassa a manométer kábelét a nyomáscsatlakozóhoz.
2. Nyomó-csavaró mozdulattal szorítsa meg a csatlakozásokat. Ellenőrizze, hogy a csatlakozások megfelelően zárnak-e.
3. A légzőkör kezdeti tesztelése során tesztelje a csatlakozókábelt és a manométert.

Ha a készlet hőmérő-csatlakozást is tartalmaz:

1. Csatlakoztassa a hőmérséklet-érzékelőt a monitorozó egységhez és a beteg felőli légzőkörhöz.
2. Nyomó-csavaró mozdulattal szorítsa meg a csatlakozásokat. Ellenőrizze, hogy a csatlakozások megfelelően zárnak-e.
3. Használat előtt tesztelje és ellenőrizze a monitoron a csatlakozást az eszközgyártó cég ajánlása szerint.

Ha a készlet orális légútbiztosító eszközt is tartalmaz:

1. Használat előtt ellenőrizze az akadálytalan levegőáramlást.

Ha a készlet gázmintavevő csatlakozást is tartalmaz:

1. Szükség esetén csatlakoztassa a gázmintavevő csatlakozót a monitorozó egységhez és a beteg felőli légzőkörhöz.
2. Nyomó-csavaró mozdulattal szorítsa a csatlakozásokat a Luer-adapterekhez. Ellenőrizze, hogy a csatlakozások megfelelően zárnak-e.
3. Használat előtt ellenőrizze, hogy a kapilláris-csatlakozások megfelelőek és jól működnek-e.
4. Használat előtt tesztelje és ellenőrizze a csatlakozást az eszközgyártó cég ajánlásai szerint.
5. Cserélje ki a mintavevő csatlakozót, ha a tesztelés során elzáródást vagy szivárgást észlel.

Figyelmeztetések

- Tilos a légzőkört vagy összetevőit kiöblíteni, áztatni, mosni vagy sterilizálni.
- A beteget, a lélegeztetőgépet és a légzőkört a kórházi gyakorlatnak megfelelően rendszeresen ellenőrizni kell.

A fiatalokhoz kapcsolódó kockázatok és óvintézkedések:

Ez az útmutató a terméken vagy a csomagolásán található ftalát szimbólumra vonatkozik. Ha ezt az eszközt gyermekek, terhes nők vagy szoptató anyák kezelésére használják, figyelembe kell venni, hogy az alábbi típusú beavatkozások növelhetik a fiataloknak való kitétséget. Vércserés transfúzió újszülötteknél, teljes parenterális táplálás újszülötteknél, beteg újszülötteken végzett beavatkozások, hemodialízis pubertás előtti fiúknál, fiúmagzatoknál és fiú újszülötteknél, illetve terhes nőknél és szoptató nőknél, valamint jelentős vérátömlesztéssel kezelt sürgősségi betegeknél. Noha ezek a beavatkozások potenciálisan magasabb kitétségi kockázatot jelentenek, nincs egyértelmű bizonyíték arra, hogy az emberi egészségre kockázatot jelentenének. Óvintézkedésképpen és a fiataloknak való szükségtelen kitétség kockázatának csökkentése érdekében a terméket a használati utasításban foglaltak szerint kell használni, és az orvosoknak ügyelniük kell arra, hogy a terméket ne használják az orvosilag indokolt vagy szükséges időnél hosszabb ideig.

Az anyagokat a helyi, állami és szövetségi jogszabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Valamennyi potenciálisan biológiailag veszélyes anyagot fertőtleníteni és ártalmatlanítani kell.



Ezt az egyszer használatos eszközt nem úgy alakították ki, hogy újra fel lehessen használni, és erre vonatkozóan nem is vizsgálták be. Az újrafelhasználás a keresztbe fertőzés kockázatával jár, befolyásolja a mérési pontosságot, a rendszer teljesítményét, illetve meghibásodást okozhat annak következményeképpen, hogy a termék fizikailag megsérül a tisztítástól, a fertőtlenítéstől, az újrasztelizálástól vagy az újrafelhasználástól.

Italiano

Circuito di ventilazione AirLife

|                                                                                    |                                            |                                                                                     |                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Numero di catalogo                         |  | La legge federale degli Stati Uniti autorizza la vendita del presente dispositivo esclusivamente a medici o dietro prescrizione medica. |
|  | Numero di lotto                            |                                                                                     |                                                                                                                                         |
|  | Quantità                                   |  | Produttore                                                                                                                              |
|  | Prodotto senza lattice di gomma naturale   |  | Data di produzione                                                                                                                      |
|  | Consultare le istruzioni per l'uso         |  | Monouso                                                                                                                                 |
|  | Questo dispositivo contiene ftalati (DEHP) |  | Precauzione                                                                                                                             |

Leggere le "Istruzioni per l'uso", le "Precauzioni" e le "Avvertenze" elencate di seguito per i prodotti inclusi.

Contenuto: il contenuto è stato confezionato in conformità alle disposizioni dell'ente ospedaliero.

Questo prodotto non è sterile. Non usare il prodotto in presenza di alterazioni fisiche, deterioramento o scolorimento. Le buone prassi cliniche richiedono una corretta rotazione delle scorte, per evitare di conservare troppo a lungo i prodotti più vecchi.

Per l'anestesia:

- Controllare che tutti i collegamenti siano saldi e che non si siano allentati durante il trasporto.
- Collegare il circuito alle apparecchiature da utilizzare.
- Attivare il flusso di ossigeno e osservare il flusso di gas in uscita dal gomito per verificare che non siano presenti ostruzioni.

- Per accertare che non siano presenti perdite, chiudere il gomito e la valvola di sfato ed effettuare il test della pressione del circuito a una pressione di 30 cmH<sub>2</sub>O per 30 secondi.

Per i ventilatori:

- Controllare che tutti i collegamenti siano saldi e che non si siano allentati durante il trasporto.
- Verificare che i circuiti non presentino ostruzioni, occlusioni o perdite, in base alle specifiche del produttore del ventilatore.
- Se l'apertura di qualche attacco non è utilizzata, verificare che il coperchio/i tappi dell'attacco siano saldamente fissati in sede, per prevenire eventuali perdite.
- I sistemi di monitoraggio e di allarme del ventilatore devono essere funzionali e devono essere utilizzati in conformità alle istruzioni del produttore del ventilatore.
- Controllare costantemente l'accumulo di condensa all'interno del circuito durante l'uso ed eliminare la condensa periodicamente, al fine di ridurre il rischio di aspirazione accidentale da parte del paziente.

Nota bene: le perdite possono essere causate dalla macchina o dalle apparecchiature di monitoraggio e/o dal circuito di ventilazione.

Se il tubo flessibile corrugato è di tipo espansibile: espandere il circuito prima di collegarlo al paziente. Quando il circuito è collegato al paziente, utilizzare due mani per riposizionarlo o espanderlo al fine di evitare di tirare eccessivamente i collegamenti.

Se è incluso il tubo flessibile del ventilatore per anestesia: leggere le istruzioni del produttore del ventilatore e attenersi alle procedure per il controllo del funzionamento.

Se non sono specificate procedure per il controllo del funzionamento, effettuare il controllo del circuito di ventilazione come descritto di seguito:

- Collegare il circuito di ventilazione chiuso alla macchina per anestesia e posizionare la sacca per ventilazione sull'attacco del paziente.
- Chiudere la valvola di sfato.
- Portare il selettore in posizione di ventilazione.
- Pressurizzare il circuito a una pressione di 30 cmH<sub>2</sub>O per 30 secondi per verificare che non siano presenti perdite.
- Aprire la valvola del raccordo di sfato e riportare la sacca per ventilazione nella posizione corretta per l'uso.

Attenzione: questa procedura è concepita esclusivamente per il controllo del circuito del ventilatore per anestesia. Per verificare il funzionamento corretto del ventilatore meccanico prima dell'uso, attenersi alle procedure aggiuntive indicate dal produttore del ventilatore.

Avvertenze: filtro

L'uso di umidificazione riscaldata o nebulizzatori in concomitanza con farmaci o altri trattamenti può provocare un aumento della resistenza ai filtri.

- Evitare l'ingresso di particelle nebulizzate nel filtro antibatterico/antivirale e non utilizzare il filtro come dispositivo di raccolta di acqua.
- Non collegare il filtro antibatterico/antivirale direttamente all'uscita di un umidificatore riscaldato.
- Se l'attacco di campionamento dei gas è inserito sul filtro, controllare che il cappuccio sia chiuso saldamente.

Se è incluso l'umidificatore condensatore igroscopico (HCH) Vital Signs:

- Controllare la pressione del sistema per verificare che i collegamenti non presentino perdite.
- Una volta pronto per l'uso sul paziente, collegare saldamente l'HCH al tubo endotracheale, al tubo per tracheostomia o alla maschera facciale.
- Può essere necessaria la compensazione ventilatoria per lo spazio morto interno dell'HCH.
- Quando si utilizza l'HCH, i parametri di ventilazione e i gas del sangue arterioso devono essere attentamente monitorati.
- Sostituire ogni 24 ore, in base alle esigenze, per prevenire l'accumulo di secrezioni.

Avvertenze: HCH

Il dispositivo non può essere utilizzato:

- Su pazienti non in grado di tollerare lo spazio morto meccanico aggiuntivo del dispositivo.
- Su pazienti non in grado di tollerare la resistenza aggiuntiva delle vie respiratorie del dispositivo.
- Su pazienti che presentano secrezioni abbondanti.
- Monitorare attentamente il paziente quando il dispositivo è utilizzato al posto di un umidificatore riscaldato. Qualora si osservino complicanze, come ostruzioni di natura mucosa, intraprendere le adeguate misure per le vie respiratorie.
- Utilizzare sempre gli allarmi opportuni e monitorare visivamente i pazienti collegati ad apparecchiature per la rianimazione.

Se è incluso l'attacco di pressione:

- Collegare la tubazione del manometro all'attacco di pressione.
- Serrare tutti i collegamenti con un movimento di spinta/rotazione. Verificare che tutti i collegamenti siano saldi.
- Nel corso del test iniziale del circuito controllare il funzionamento dell'interfaccia e del manometro.

Se è incluso l'attacco di monitoraggio della temperatura:

- Collegare la sonda di rilevamento della temperatura all'unità di monitoraggio e al circuito di ventilazione del paziente.
- Serrare tutti i collegamenti con un movimento di spinta/rotazione. Verificare che tutti i collegamenti siano saldi.
- Prima dell'uso controllare il funzionamento dell'interfaccia in base alle istruzioni del produttore dell'apparecchiatura e verificare i risultati sul monitor.

Se è acclusa via aerea orale:

- Prima dell'uso, controllare che il flusso dell'aria sia sgombro.

Se è inclusa l'interfaccia di campionamento dei gas:

- Se necessario, collegare la linea di campionamento dei gas all'unità di monitoraggio e al circuito di ventilazione del paziente.
- Serrare tutti i collegamenti agli adattatori Luer con un movimento di spinta/rotazione. Verificare che tutti i collegamenti siano saldi.
- Prima dell'uso, verificare i collegamenti e il funzionamento delle linee terminali.
- Prima dell'uso controllare il funzionamento dell'interfaccia in base alle istruzioni del produttore dell'apparecchiatura di monitoraggio e verificare.
- Se durante il controllo si rilevano ostruzioni o perdite, sostituire la linea di campionamento.

Avvertenze

- Non risciacquare, immergere in liquidi, lavare o sterilizzare il circuito o i componenti.
- Il paziente, il ventilatore e il circuito devono essere monitorati a intervalli regolari in conformità agli standard ospedalieri in vigore.

Rischi e misure di precauzione concernenti gli ftalati:

La presente disposizione riguarda la presenza del simbolo degli ftalati sul dispositivo o sul suo imballaggio. Se questo dispositivo viene utilizzato nel trattamento dei bambini, o nella cura di donne in gravidanza o che allattano, sarà opportuno considerare che le procedure indicate di seguito potrebbero aumentare il rischio di esposizione agli ftalati: exsanguinotrasfusione neonatale, nutrizione parenterale totale di neonati, procedure multiple che interessano neonati malati, emodialisi in maschi in età peripuberale, feti maschili e neonati maschi di donne incinte e donne che allattano; e trasfusioni massive in pazienti traumatici. Benché queste procedure siano potenzialmente in grado di accrescere il rischio di esposizione, non vi sono prove definitive che causino rischi per la salute. In via precauzionale, allo scopo di ridurre la possibilità di una inutile esposizione agli ftalati, il prodotto deve essere utilizzato conformemente alle istruzioni d'uso; inoltre, si invita a sospenderne l'utilizzo quando il prodotto non è più medicalmente necessario o richiesto.

Smaltire tutti i materiali in accordo con i regolamenti locali, regionali e statali vigenti. Decontaminare e smaltire tutto il materiale a potenziale rischio biologico.



Questo prodotto monouso non è stato concepito né omologato per essere riutilizzato. Un suo riutilizzo potrebbe comportare il rischio di contaminazione incrociata, influire sulla precisione delle misurazioni eseguite e sul rendimento del sistema, oppure causare funzionamenti scorretti dovuti al danneggiamento fisico del prodotto derivante da operazioni di pulizia, disinfezione e risterilizzazione o dal riuso.

日本語

AirLife 呼吸回路

|                                                                                       |                   |                                                                                       |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|  | カタログ番号            |  | 米国連邦法では、本装置は医師または医師の指示によってのみ販売が許可されています。 |
|  | ロット番号             |                                                                                       |                                          |
|  | 数量                |  | メーカー                                     |
|  | 天然ゴムラテックス製ではありません |  | 製造日                                      |



取扱説明書参照



Single Use

単回使用



この装置にはフタル酸塩(DEHP)が含まれます



注意

本キットに入っている製品について、下記の「取扱説明書」、「注意」、「および「警告」をお読みください。

内容物：内容物は貴院の仕様に従って包装されています。

この製品は滅菌されています。物理的な劣化、脆化または変色が生じた場合は、本製品を使用しないでください。適切な臨床診療では、古い製品が長期間保存されないように、適切な在庫回転が必要です。

- 麻酔用：
- すべての接続部がしっかりと接続され、輸送中に緩んでいないことを確認してください。
  - 回路を装置に装着して使用してください。
  - 酸素を流して、ガスがエルボーから流れていることを観察し、詰まりがないことを確認してください。
  - エルボーを閉じ、排気弁を締め、回路を30cm水圧に30秒間加圧して、漏れがないことを確認してください。

- ベンチレータ用：
- すべての接続部がしっかりと接続され、輸送中に緩んでいないことを確認してください。
  - ベンチレータ製造業者の仕様に従い、詰まりや漏れの有無についてすべての回路を検査してください。
  - ポートの開閉部を使用しない場合は、漏れがないようにカバー／ポートキャップがしっかりと装着されていることを確認してください。
  - ベンチレータの監視システムと警告システムが作動しており、ベンチレータの製造業者が推奨するように使用しなければなりません。
  - 使用中は回路内の結露の蓄積を継続的に監視し、患者が誤って吸引する危険が少なくなるよう定期的な排出を行うてください。

注：漏れは、機器、監視装置、呼吸回路によって生じることがあります。

波形ホースが拡張型の場合：患者に接続する前に、回路を拡張してください。患者に接続する時は、接続を引っ張らないように両手で再配置を行うか、回路を拡張してください。

麻酔用ベンチレータホースが同梱されている場合：ベンチレータ製造業者の説明書を読み、検査の手順に従ってください。

- 検査手順が記載されていない場合は、次のように呼吸回路を検査してください。
- 循環式呼吸回路を麻酔装置に装着し、呼吸バッグを患者ポートに置いてください。
  - 排気弁を締めてください。
  - 切替弁をベンチレータの位置に回してください。
  - 回路を30cm水圧に30秒間加圧して、漏れがないことを確認してください。
  - 排気口の弁を開け、呼吸バッグを適切な使用位置に戻してください。

注意：この検査手順は、麻酔ベンチレータ回路のみを検査するように設計されています。機械的ベンチレータの製造業者が指示する別の手順に従って、使用前に機械的ベンチレータが適切に機能することを確認してください。

#### 警告：フィルター

- 種々の薬剤や治療と一緒に加熱加湿器や噴霧器を使用すると、フィルターへの抵抗が増加する可能性があります。
- 噴霧した粒子を細菌／ウイルスフィルターに流したり、フィルターを排水器として使用しないようにしてください。
  - 細菌／ウイルスフィルターを加熱加湿器の出口に直接接続しないでください。
  - ガス採取ポートがフィルターにある場合は、キャップがしっかりと締められていることを確認してください。

Vital Signs HCHが同梱されている場合：

- チェックシステムを加圧して接続部に漏れがないことを確認してください。
- 患者さんに使用する準備ができたなら、気管内チューブ、気管開口部チューブまたはフェイスマスクにHCHをしっかりと接続してください。
- HCHの内部デッドスペースの換気代償が必要な場合があります。
- HCHを使用する場合は、換気パラメータと動脈血ガスを厳密に監視してください。
- 分泌物の蓄積を防ぐため、必要に応じて24時間毎に交換してください。

#### 警告：HCH

- 以下の場合本品を使用できません。
- 患者が本品のこれ以上の機械的デッドスペースに耐えられない場合
  - 患者が本品のこれ以上の気道抵抗に耐えられない場合
  - 患者に大量の分泌物が生じた場合
  - 加熱加湿器の代わりに本品を使用する場合は、患者を厳密に監視してください。粘液の詰まりなどの合併症が認められる場合は、適切な気道ケアを実施してください。
  - 適切な警報器を必ず使用し、生命維持装置で患者を視覚的に監視してください。

圧力ポートが同梱されている場合：

- 圧力計のチューブを圧力ポートに装着してください。
- 押し回してすべての接続部を締めてください。すべての接続部がしっかりと接続されていることを確認してください。
- 最初の回路検査中に接合部と圧力計を検査してください。

温度監視ポートが同梱されている場合：

- 温度検出プローブを監視装置と患者呼吸回路に装着してください。
- 押し回してすべての接続部を締めてください。すべての接続部がしっかりと接続されていることを確認してください。
- 監視装置製造業者の推奨事項に従って使用前に接合部を検査し、確認してください。

経口咽頭チューブが同梱されている場合：

- 使用前に気道に異物がないことを確認してください。

ガス採取接合部が同梱されている場合：

- 必要があれば、ガス採取ラインを監視装置と患者呼吸回路に装着してください。
- 押し回してすべての接続部をルアーアダプターに締め付けしてください。すべての接続部がしっかりと接続されていることを確認してください。
- 使用前に毛細管がしっかりと接続され、適切に機能することを確認してください。
- 監視装置製造業者の推奨事項に従って使用前に接合部を検査し、確認してください。
- 検査時に詰まりや漏れが認められた場合は、採取ラインを交換してください。

#### 警告

- 回路やコンポーネントの水洗、浸漬、洗浄、滅菌はしないでください。
- 患者、ベンチレータおよび回路は、既定の病院ケア基準に従って定期的に監視してください。

#### フタル酸塩に関する危険性と予防措置：

本説明書は、装置上あるいはその梱包上に付いているフタル酸塩のシンボルマークに関連するものです。もし本装置が子供の治療あるいは妊婦、授乳婦の治療に使用される場合は、以下のような種類の手順はフタル酸塩への露出の危険を高める可能性があります：新生児の交換輸血、新生児の高カロリー輸液、病気の新生児に対する様々な手順、周思春期の男性、男子の胎児を妊娠中の女性、男子乳幼児を授乳中の女性の血液透析、さらには外傷患者への大量輸血。これらの手順は露出の危険増大をまねく可能性はあるものの、人の健康に害を与えるという科学的な確証が得られているわけではありません。予防措置として、フタル酸塩に対する不必要な露出の可能性を低減するために、製品は、使用説明書に従って使用されなくてはならず、さらに、臨床医は、製品が医学的に必要あるいは必須とされる期間を超えて使用することは避けるべきです。

地方、州、および連邦規則に従ってすべての材料を廃棄してください。潜在的にバイオハザードとなる材料はすべて除染して廃棄してください。



Single Use 本単回使用器材は再使用の目的で設計されておらず、またそのための認証も受けていません。本製品を再使用すると、交差感染の原因となる可能性があり、計測精度及びシステム性能に影響を及ぼしたり、洗浄、消毒、再度の滅菌あるいは再利用による物理的損傷が原因で正常に作動しない可能性があります。

## KO

### AirLife 呼吸回路



カタログ 番号



Lot 番号



수량



천연 고무 라텍스로 만들지 않았습니다.

## 한국어

미국 연방법에 따라 의사가 직접 판매하거나 의사의 주문 이 있을 시에만 이 장치를 판매할 수 있습니다.



제조업체



제조 날짜



사용 지침을 참조하십시오.



Single Use

일회용



이 장치에는 프탈레이트(DEHP)가 포함되어 있습니다.



주의

포함된 제품에 대한 아래의 “사용 지침”, “주의”, “위험”을 읽어 주십시오.

내용물: 내용물은 병원의 기준에 맞게 포장되었습니다.

이 제품은 살균되지 않았습니다. 신체적 저하, 취약 또는 변색이 일어날 경우 제품을 사용하지 마십시오. 의약품 임상시험 관리기준은 적절한 재고 관리를 통해 오래된 제품의 기간 초과 보관을 방지할 것을 요구합니다.

마치용:

- 모든 연결부가 단단한지 확인하고 통과 시 느슨해지지 않도록 하십시오.
- 사용할 장비에 회로를 연결합니다.
- 산소 흐름을 작동하고 이음관에서 가스가 공급되는지 관찰하여 막히는 부분이 없도록 합니다.
- 30초 동안 이음관을 막고 배출 밸브와 압력 시험 회로를 30cm H<sub>2</sub>O 압력으로 닫아 새는 부분이 없도록 합니다.

호흡기용:

- 모든 연결부가 단단한지 확인하고 통과 시 느슨해지지 않도록 하십시오.
- 모든 회로는 호흡기 제조업체의 사양에 따라 폐쇄, 막힘 또는 누출을 테스트해야 합니다.
- 포트 입구를 사용하지 않을 경우 누출되지 않도록 부착된 커넥터 포트 캡을 닫아야 합니다.
- 호흡기 모니터링 및 경고 시스템은 호흡기 제조업체의 권장에 따라 작동하고 사용해야 합니다.
- 사용하는 동안 회로 안의 응결 축적을 지속적으로 확인하며 환자가 사고로 흡입할 위험을 줄일 수 있도록 정기적으로 비우십시오.

참고: 기계 또는 모니터링 장비 및/또는 호흡 회로로 인해 누출이 발생할 수 있습니다.

파형 호스가 확장형일 경우:

환자에 연결하기 전에 회로를 확장합니다. 환자에게 연결된 회로의 위치를 바꾸거나 확장할 때는 연결부를 당기지 않도록 양손을 사용하십시오.

마취 호흡기 호스가 포함되어 있을 경우:

호흡기 제조업체의 지침을 숙지한 후 테스트 절차를 수행해야 합니다.

호흡 회로에 대한 테스트 절차가 없는 경우에는 다음과 같이 테스트하십시오.

- 마취기에 원형 호흡 회로를 부착하고 호흡 주머니는 환자 포트에 놓습니다.
- 배출 밸브를 닫습니다.
- 선택 밸브를 호흡기 위치로 돌립니다.
- 30초 동안 회로에 30cm H<sub>2</sub>O 압력을 가하여 새는 부분이 없도록 합니다.
- 배출 포트 밸브를 열고 호흡 주머니를 사용하기 적합한 위치로 되돌립니다.

주의: 이 테스트 절차는 마취 호흡기 회로의 테스트를 위해서만 고안되었습니다. 호흡기의 올바른 기능을 위해 사용하기 전에 호흡기 제조업체가 정한 추가 단계를 따르십시오.

경고: 필터

다양한 약물이나 치료를 통한 가열식 가슴기 또는 분무기를 사용하면 필터에 대한 저항 증가를 일으킬 수 있습니다.

- 분무된 입자가 세균/바이러스 필터를 통해 흐르거나 필터를 워터 트랩으로 사용하지 않도록 하십시오.
- 세균/바이러스 필터를 가열식 가슴기 장치의 배출구에 직접 연결하지 마십시오.
- 가스 샘플링 포트가 필터에 포함되어 있는 경우 캡이 꼭 닫혀 있는지 확인하십시오.

Vital Signs HCH가 포함된 경우:

- 시스템 압력을 점검하여 연결 부위에 새는 부분이 없는지 확인합니다.
- 환자에게 사용할 준비가 되면 기관내 튜브, 기관절개술 튜브 또는 안면 마스크에 HCH를 단단히 연결합니다.
- HCH의 내부 무효공간을 환기 보장해야 할 수 있습니다.
- HCH 사용 시, 환기 매개변수 및 동맥혈가스를 면밀히 모니터링해야 합니다.
- 24시간 또는 필요할 때마다 교체하여 분비물이 누적되지 않도록 합니다.

경고: HCH

다음의 경우 이 장치를 사용해서는 안 됩니다.

- 이 장치의 추가적인 기계적 무효공간을 참을 수 없는 환자
- 이 장치의 추가적인 기도 저항을 참을 수 없는 환자
- 분비물을 많이 배출하는 환자
- 가열식 가슴기 대신 이 장치를 사용할 경우 환자를 면밀히 모니터링해야 합니다. 점액 전석과 같은 합병증이 발견될 경우 적절한 기도 치료를 실시해야 합니다.
- 항상 적절한 경보 장치를 사용하고 생명 유지 장비를 통해 환자를 눈으로 관찰합니다.

압력 포트가 포함된 경우:

1. 압력계 튼트를 압력 포рте 연결합니다.
2. 누르면서 비틀어 모든 연결부를 조입니다. 모든 연결부가 단단하게 연결되어 있는지 확인합니다.
3. 초기 회로 테스트 시 인터페이스와 압력계를 테스트합니다.

온도 모니터링 포트가 포함된 경우:

1. 온도 감지 탐침을 모니터링 장치와 환자 호흡 회로에 장착합니다.
2. 누르면서 비틀어 모든 연결부를 조입니다. 모든 연결부가 단단하게 연결되어 있는지 확인합니다.
3. 사용하기 전에 장비 제조업체의 권장 사항에 따라 인터페이스를 테스트하고 모니터링을 확인합니다.

구강용 기도유지기가 포함된 경우:

1. 사용하기 전에 기도유지기가 청결한지 점검합니다.

가스 샘플링 인터페이스가 포함된 경우:

1. 필요한 경우 가스 샘플링 라인을 모니터링 장치와 환자 호흡 회로에 연결합니다.
2. 누르면서 비틀어 루어 어댑터의 모든 연결부를 조입니다. 모든 연결부가 단단하게 연결되어 있는지 확인합니다.
3. 사용하기 전에 모세관 연결과 기능이 올바른지 점검합니다.
4. 사용하기 전에 모니터링 장비 제조업체의 권장 사항에 따라 인터페이스를 테스트하고 확인합니다.
5. 테스트 시 막힘 또는 누수가 발견되면 샘플링 라인을 교체합니다.

경고

- 회로 또는 구성품을 행구거나, 담그거나, 세척하거나, 멸균하지 마십시오.
- 지정된 병원 치료 표준에 따라 정기적으로 환자, 호흡기 및 회로를 모니터링해야 합니다.

프탈레이트 관련 위험과 경고 조치:

본 지침은 기기나 포장에 표시된 프탈레이트 기호와 관련이 있습니다. 어린이 또는 임신 중이거나 분만 후 6개월 미만인 여성을 치료하는 데 이 기기를 사용하는 경우 신생아의 교환 수혈, 신생아의 완전 비경장적 영양, 병이 있는 신생아에 대한 다발성 시술, 소아(남아), 임신부의 태아(남아), 유아(남아), 수유부의 혈액 투석, 외상 환자에게 과도한 혈액 주입 등의 시술이 프탈레이트에 대한 노출 위험을 증가시킬 수 있습니다. 이러한 시술이 노출 위험을 증가시킬 가능성이 있으나 인체 건강을 해칠만한 위험이 있다는 결정적인 증거는 아직 발견되지 않았습니다. 프탈레이트에 불필요하게 노출될 위험을 줄이기 위한 경고 조치로서 본 제품은 사용 지침에 따라 사용해야 하며, 전문의는 의학적인 유효 기간을 초과하여 본 제품을 사용하지 않도록 해야 합니다.

지역, 주, 연방 규정에 따라 모든 재료를 폐기하십시오. 생물에 유해할 수 있는 모든 재료를 제거하고 폐기하십시오.



Single Use 본 1회용 제품은 재사용하도록 설계 또는 인가되지 않았습니다. 이 기기를 재사용하면 교차 오염의 위험이 있으며 세척, 소독, 재멸균 또는 재사용으로 인해 제품에 물리적인 손상을 주어 측정 정확도와 시스템 성능에 영향을 주거나 오작동을 야기할 수 있습니다.

| LT                                | Lietuviškai                                    |                                                                                                              |
|-----------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AirLife</b> kvėpavimo kontūras |                                                |                                                                                                              |
| <b>REF</b>                        | Katalogo numeris                               | JAV federalinis įstatymas apriboja šio prietaiso pardavimą. Jis gali būti parduodamas tik gydytojo nurodymu. |
| <b>LOT</b>                        | Serijos numeris                                |                                                                                                              |
| <b>QTY</b>                        | Kiekis                                         | Gamintojas                                                                                                   |
| <b>LATEX</b>                      | Pagaminta nenaudojant natūralios gumos latekso | Pagaminimo data                                                                                              |
| <b>i</b>                          | Žiūrėkite naudojimo instrukcijas               | Vienkartinio naudojimo                                                                                       |
| <b>PHT</b><br>DEHP                | Įtaiso sudėtyje yra ftalatų (DEHP)             | Perspėjimas                                                                                                  |

Perskaitykite pridedamiems gaminiams skirtus punktus „Naudojimo instrukcijos“, „Perspėjimai“ ir „Įspėjimai“ apačioje.

Turinys: turinys supakuotas laikantis jūsų ligininės reikalavimų.

Šis gaminys nėra sterilus. Tai yra vienkartinis gaminys, skirtas vienam pacientui gydyti. Šio gaminio negalima naudoti, jei jis fiziškai nusidėvėjęs, pažeistas arba pakitusi jo spalva. Remiantis gera klinikinė praktika, turi būti užtikrinta tinkama atsargų kaita, kad senesni gaminiai nebūtų laikomi per ilgai.

Anestezijos aparatai

1. Įsitikinkite, kad visos jungtys patikimai pritvirtintos ir vežant neatsilaivino.
2. Prijunkite kontūrą prie norimo naudoti įrenginio.
3. Suaktyvinkite deguonies srautą ir, norėdami įsitikinti, kad nėra okliuzijos, stebėkite, ar dujos praleidžiamos pro alkūnę.
4. Užkirmškite alkūnę, uždarykite iškvėpimo vožtuvą ir 30 sekundžių taikykite 30 cmH<sub>2</sub>O slėgį, kad įsitikintumėte, jog nėra protėkio.

Ventilatoriai

1. Įsitikinkite, kad visos jungtys patikimai pritvirtintos ir vežant neatsilaivino.
2. Būtina patikrinti visus kontūrus, ar juose nėra obstrukcijos, okliuzijos ar protėkio, laikantis ventilatoriaus gamintojo instrukcijų.
3. Jei kokios nors prievado angos nenaudojamos, įsitikinkite, kad pateikti dangteliai / prievado dangteliai uždaryti sandariai, kad apsaugotų nuo protėkio.
4. Būtina naudoti ventilatoriaus stebėjimo ir perspėjimo sistemas, laikantis ventilatoriaus gamintojo rekomendacijų.
5. Naudojant kontūrą būtina nuolat stebėti, kad jame nesikaupytų kondensatas; kondensatas turi būti periodiškai šalinamas, kad pacientas netyčia jo neįkvėptų.

Dėmesio: protėkį gali sukelti aparatas, stebėjimo įranga ir (arba) kvėpavimo kontūras.

Jei gofruotoji žarna yra ištempiama
 Prieš prijungdami prie paciento, ištempkite kontūrą. Kai kontūras prijungtas prie paciento, pakeiskite kontūro vietą arba jį ištempkite abiem rankomis, kad netyčia nepatemptumėte jungčių.

Jei pridėta anestezijos ventilatoriaus žarna
 Būtina perskaityti ventilatoriaus gamintojo instrukcijas ir atlikti tikrinimo procedūras.

Jeigu nenurodyta jokių tikrinimo procedūrų, kvėpavimo kontūrą tikrinkite toliau nurodytu būdu.

1. Prie anestezijos aparato pritvirtinkite žiedinį kvėpavimo kontūrą ir uždėkite kvėpavimo maišelį ant paciento prievado.
2. Uždarykite išleidimo vožtuvą.
3. Perjungimo vožtuvą nustatykite į ventilatoriaus padėtį.
4. Kontūre 30 sekundžių išlaikykite 30 cmH<sub>2</sub>O slėgį, kad patikrintumėte, ar nėra protėkio.
5. Atidarykite išleidimo prievado vožtuvą ir grąžinkite kvėpavimo maišelį į tinkamą naudojimo padėtį.

Dėmesio: ši tikrinimo procedūra skirta tik anestezijos ventilatoriaus kontūrai tikrinti. Prieš naudojant būtina imtis papildomų mechaninio ventilatoriaus gamintojo nurodytų veiksmų, kad užtikrintumėte tinkamą mechaninio ventilatoriaus veikimą.

Įspėjimai: filtras

Naudojant šildomuosius drėkintuvus ar pulverizatorius su įvairiais vaistiniais preparatais ar taikant įvairius gydymo metodus, gali padidėti filtrų pralaidumas.

- Stenkitės, kad purškiamo skysčio dalelės nepraeitų pro bakterijų / virusų filtrą ir kad filtras nebūtų naudojamas kaip vandens surinkiklis.
- Nejunkite bakterijų / virusų filtro tiesiogiai į šildomojo drėkintuvo lizdą.
- Jei filtre yra dujų bandinio ėmimo prievadas, patikrinkite, ar dangtelis uždarytas sandariai.

Jei pridėtas „Vital Signs“ HCH (kondensatorius drėkintuvus)
 1. Taikydami slėgį patikrinkite sistemą, kad įsitikintumėte, jog jungtys nėra protėkio.
 2. Paruošę naudoti, sandariai prijunkite HCH prie endotrachėjinio vamzdelio, tracheostomijos vamzdelio ar veido kaukės.
 3. Gali reikėti subalansuoti HCH vidinę apykaitoje nedalyvaujančių dujų aplinką.
 4. Naudojant HCH, būtina atidžiai stebėti ventiliavimo parametrus ir dujų kiekį arteriniame kraujyje.
 5. Jei reikia, keiskite kas 24 valandas, kad nesusikaupytų išskyrų.

Įspėjimai: HCH

Šio įrenginio negalima naudoti toliau nurodytais atvejais.
 • Jei pacientas netoleruoja papildomos mechaninės šio įrenginio apykaitoje nedalyvaujančių dujų aplinkos.
 • Jei pacientas netoleruoja šio įrenginio papildomo kvėpavimo takų pasipriešinimo.

- Jei išsiskiria daug išskyrų.
- Kai šis įrenginys naudojamas vietoj šildomojo drėkintuvo, pacientą būtina atidžiai stebėti. Jei įvyksta komplikacijų, pavyzdžiui, susidaro gleivių kamštis, reikia pasirūpinti tinkama kvėpavimo takų priežiūra.
- Visada naudokite atitinkamus pavojaus signalus ir stebėkite pacientų rodiklius, kuriuos pateikia gyvybės palaikymo įranga.

Jei pridėtas slėgio prievadas

1. Pritvirtinkite manometro vamzdelį prie slėgio prievado.
2. Sutvirtinkite visas jungtis pastumdami ir pasukdami. Įsitikinkite, kad visos jungtys sujungtos sandariai.
3. Atlikdami pirminį kontūro tikrinimą, patikrinkite sąsają ir manometrą.

Jei pridėtas temperatūros stebėjimo prievadas

1. Pritvirtinkite temperatūros jutiklį prie stebėjimo bloko ir paciento kvėpavimo kontūro.
2. Sutvirtinkite visas jungtis pastumdami ir pasukdami. Įsitikinkite, kad visos jungtys sujungtos sandariai.
3. Prieš naudodami patikrinkite sąsają pagal įrangos gamintojo rekomendacijas ir patikrinkite monitoriuje.

Jei yra ofraringinis vamzdelis:

1. Prieš naudodami patikrinkite, ar jis neužsikisęs.

Jei pridėta dujų bandinio ėmimo sąsaja

1. Pritvirtinkite dujų bandinio ėmimo liniją prie stebėjimo bloko ir paciento kvėpavimo kontūro, jei reikia.
2. Pritvirtinkite visas jungtis prie „Luer“ švirkšto adapterių pastumdami ir pasukdami. Įsitikinkite, kad visos jungtys sujungtos sandariai.
3. Prieš naudodami patikrinkite, ar visos kapiliarinės jungtys tinkamai sujungtos ir veikia tinkamai.
4. Prieš naudodami patikrinkite pagal stebėjimo įrangos gamintojo rekomendacijas ir įsitikinkite, kad viskas veikia tinkamai.
5. Pakeiskite bandinio ėmimo liniją, jei tikrindami pastebėjote, kad ji užsikimšusi ar yra protėkis.

Įspėjimai

- Neskaukite, nemirkykite, neplaukite ir nesterilizuokite kontūro ar kitų dalių.
- Būtina reguliariai stebėti pacientą, ventilatorių ir kontūrą, laikantis ligininėje nustatytų priežiūros standartų.

Ftalatų keliami pavojai ir saugumo priemonės:

Šie nurodymai susiję su ftalatų simboliu, pažymėta ant įrenginio arba jo pakuotės. Jei šis įrenginys naudojamas vaikų, nėščių ar žindančių moterų gydymui, atkreipkite dėmesį, kad toliau išvardyti procedūrų tipai gali padidinti pavojų dėl ftalatų: naujagimių pakaitinė transfuzija, visiškas naujagimių parenteralinis maitinimas, įvairios procedūros, atliekamos sergantiems naujagimiams, hemodializė paauguliams bemiukams, nėščios moters vyriškos lyties vaisius ir vyriškos lyties kūdikis, maitinanti motina, didelė kraujo infuzija traumuotiems pacientams. Nors šios procedūros potencialiai kelia didesnę riziką, nėra gauta neginčijamų įrodymų apie pavojų žmonių sveikatai. Kaip atsargumo priemonė siekiant sumažinti nebūtina ir galimai nepageidaujamą ftalatų poveikį, produktas privalo būti naudojamas pagal naudojimo instrukcijas, o medicinos personalas turėtų vengti naudoti šį produktą ilgiau nei toks naudojimas yra medicinos požiūriu būtinas ar reikalingas.

Šalinkite visas medžiagas pagal vietas, valstybės ir federalinius reglamentus. Nukensminkite ir šalinkite visas galimai pavojingas medžiagas.



Single Use Šis vienkartinio naudojimo produktas nėra skirtas ar patvirtintas pakartotiniam naudojimui. Pakartotinis naudojimas gali kelti kryžminės taršos pavojų, neigiamai paveikti matavimų tikslumą, sistemos veikimą arba sutrikdyti funkcionavimą dėl to, kad produktas fiziškai sugadintas jį valant, dezinfekuojuant, pakartotinai sterilizuojant arba naudojant pakartotinai.

| LV                                 | Latviski                                  |                                                                              |
|------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AirLife</b> elpināšanas sistēma |                                           |                                                                              |
| <b>REF</b>                         | Kataloga numurs                           | ASV federālīe likumi atļauj šīs ierīces pārdošanu tikai pēc ārsta pasūtījuma |
| <b>LOT</b>                         | Partijas Nr.                              |                                                                              |
| <b>QTY</b>                         | Daudzums                                  | Ražotājs                                                                     |
| <b>LATEX</b>                       | Nav izgatavots no dabiskā gumijas lateksa | Izgatavošanas datums                                                         |



Skatīt lietošanas instrukcijas!



Vienreizējai lietošanai!



Šī ierīce satur ftālātus (DEHP)



Uzmanību!

Par komplektācijā iekļautajiem izstrādājumiem, lūdzu, izlasiet tālāk minētās sadaļas "Lietošanas instrukcijas", "Piesardzības pasākumi" un "Brīdinājumi".

Saturs. Saturs ir iepakots atbilstoši jūsu slimnīcas specifikācijām.

Šis izstrādājums nav sterilis. Izstrādājumu nedrīkst lietot, ja tam ir fiziski bojājumi, tas ir trausls vai mainījies krāsu. Laba klīniskā prakse nosaka to, ka ir regulāri jāmaina izstrādājumu krājumi, lai vecāki izstrādājumi netiktu glabāti pārāk ilgu laiku.

Anestēzijas sistēmai

1. Pārļiecinieties, vai visi savienojumi ir stingri un ievadīšanas laikā nav izkustējušies.
2. Pievienojiet kontūru izmantojamam aparātam.
3. Ieslēdziet skābekļa plūsmu un novērtējiet, vai no izliekuma izplūst gāze, lai pārļiecinātos, vai nav nosprostoja.
4. Lai pārļiecinātos, vai nav noplūdes, jāizsprosto izliekums, jānoslēdz izplūdes vārsts un kontūrs 30 sekundes jāpakļauj līdz 30 cmH<sub>2</sub>O lielm spiedienam.

Elpināšanas ierīcēm

1. Pārļiecinieties, vai visi savienojumi ir stingri un ievadīšanas laikā nav izkustējušies.
  2. Visi kontūri saskaņā ar elpināšanas ierīces ražotāja norādītajām specifikācijām jāpārbauda, lai konstatētu iespējamus nosprostojumus, aizsprostojumus vai noplūdes.
  3. Ja kāda no pieslēgvietu atverēm netiek izmantota, pārļiecinieties, vai uzlikte pārseg/pieslēgvietu vāciņi ir droši nostiprināti, lai nenotiktu noplūde.
  4. Elpināšanas ierīces kontroles un brīdinājuma sistēmām jābūt darba kārtībā, un tās jālieto atbilstoši elpināšanas ierīces ražotāja ieteikumiem.
  5. Lietošanas laikā nepārtraukti jākontrolē, vai caurulītē neuzkrājas kondensāts, un tas regulāri jāizvada, lai mazinātu risku, ka to nejausi varētu ieelpot pacients.
- Ievērojiet! Noplūdi var izraisīt aparāts, kontrolierīces un/vai elpināšanas caurulīte.

Ja gofrētā šūtene spēj izplesties, kontūrs jāizpleš pirms pievienošanas pacientam. Lai nepieļautu savienojumu nosprostošanu, pacientam pieslēgta kontūra repozīcija vai izplešana jāveic ar abām rokām.

Ja pievienota anestēzijas elpināšanas iekārtas caurule: jāizlasa elpināšanas ierīces ražotāja sniegtie norādījumi un jāveic pārbaudes procedūras.

Ja informācija par pārbaudes procedūram nav sniegta, pārbaudiet elpošanas kontūru atbilstīgi norādēm:

1. Pievienojiet riņķveida elpošanas kontūru pie anestēzijas iekārtas un uz pacienta pieslēgvietas uzlieciet elpināšanas maisiņu.
2. Noslēdziet izplūdes vārstu.
3. Pagrieziet selektora vārstu elpināšanas ierīces pozīcijā.
4. 30 sekundes pakļaujiet caurulīti 30 cmH<sub>2</sub>O spiedienam, lai pārļiecinātos, vai nenotiek noplūde.
5. Atveriet izplūdes atveres vārstu un elpināšanas maisiņu novietojiet atpakaļ pareizā lietošanas pozīcijā.

Uzmanību! Šī pārbaudes procedūra paredzēta tikai anestēzijas elpināšanas ierīces kontūra pārbaudei. Lai pirms lietošanas pārļiecinātos, vai mākslīgās elpināšanas ierīce darbojas pareizi, jāveic papildu darbības, ievērojot mākslīgās elpināšanas ierīces ražotāja norādījumus.

**Brīdinājumi:** filtrs

- Siltās mitrināšanas, kā arī dažādu preparātu vai zāļu smidzinātāju izmantošana var pastiprināt filtru pretestību.
- Jāizvairās no izsmidzināto daļiņu plūsmas caur baktēriju/vīrusu filtru, kā arī jāizvairās izmantot filtru kā ūdens uztvērēju.
  - Nepievienot baktēriju/vīrusu filtru tieši pie siltās mitrināšanas ierīces izplūdes vārsta.
  - Ja filtram ir integrēta gāzes paraugu ņemšanas pieslēgvietā, jāpārļiecinās, vai tās vāciņš ir cieši noslēgts.

Ja pievienots "Vital Signs HCH":

1. Lai pārļiecinātos, vai savienojumu vietās nav noplūdes, sistēma jāpārbauda ar spiedienu.
2. Kad esat gatavs pacientam lietot HCH, tas stingri jāpievieno pie endotraheālās caurules, traheostomijas caurules vai sejas maskas.

3. Var būt nepieciešama ventilācijas kompensācija HCH iekšējai neizmantojamajai telpai.
4. Izmantojot HCH, rūpīgi jākontrolē ventilācijas parametri un gāzu sastāvs arteriālajās asinīs.
5. Lai nepieļautu izdalījumu uzkrāšanos, pēc nepieciešamības ik pēc 24 stundām jāmaina.

**Brīdinājumi:** HCH

Šo ierīci nav atļauts lietot:

- pacientiem, kas nepanes šīs ierīces mehānisko papildu neizmantojamo telpu;
- pacientiem, kas nepanes šīs ierīces radīto papildu elpceļu pretestību;
- pacientiem ar lielu izdalījumu tilpumu.
- Ierīci izmantojot sildošā mitrinātāja vietā, pacients rūpīgi jānovēro. Parādotes komplikācijām, piemēram, glotu korķiem, nekavējoties jāsāk atbilstoša elpceļu aprūpe.
- Vienmēr jāizmanto piemērotas brīdinājuma sistēmas un pacienti, kas pieslēgti pie dzīvības nodrošināšanas sistēmas, jākontrolē vizuāli.

Ja komplektā iekļauta spiediena pieslēgvietā...

1. Spiediena pieslēgvietai pievienojiet manometra cauruli.
2. Piespiežot un pagriežot nostipriniet visus savienojumus. Jāpārbauda, vai visi savienojumi ir droši.
3. Interfeiss un manometrs jāpārbauda sistēmas sākotnējās pārbaudes laikā.

Ja komplektā iekļauta temperatūras kontroles pieslēgvietā...

1. Temperatūras zonde jāpievieno kontrolierīcei un pacienta elpināšanas kontūram.
2. Piespiežot un pagriežot nostipriniet visus savienojumus. Jāpārbauda, vai visi savienojumi ir droši.
3. Pirms lietošanas pārbaudiet interfeisu, ievērojot aprīkojuma ražotāja ieteikumus, kā arī monitorā.

Ja pievienots caurmit ievadāms elpvars:

1. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai gaisa plūsma nav traucēta.

Ja komplektā iekļauts gāzes paraugu ņemšanas interfeiss...

1. Ja nepieciešams, gāzes paraugu ņemšanas caurule jāpievieno kontrolierīcei un pacienta elpināšanas kontūram.
2. Piespiežot un pagriežot jānostiprina visi luervaida adapteru savienojumi. Jāpārbauda, vai visi savienojumi ir droši.
3. Pirms lietošanas jāpārbauda kapilāru savienojumu, kā arī to darbības pareizība.
4. Saskaņā ar kontrolaparātūras ražotāja ieteikumiem pirms lietošanas jāpārbauda interfeiss un jāapstiprina tā darbības pareizība.
5. Ja pārbaudes laikā konstatēts nosprostošanās vai noplūde, jānomaina paraugu ņemšanas caurule.

**Brīdinājumi**

- Kontūru vai tā sastāvdaļas neskalot, nemērcēt, nemazgāt un nesterilizēt.
- Pacients, elpināšanas ierīce un kontūrs regulāri jākontrolē, ievērojot slimnīcā noteiktos aprūpes standartus.

**Ar ftālātiem saistītie riski un piesardzības pasākumi:**

Šie norādījumi attiecas uz ftālātu simbolu, ar kuru ir marķēta ierīce vai tās iepakojums. Ja šī ierīce tiek lietota bērnu ārstēšanai, grūtniecībai vai zīdītāju ārstēšanai, lūdzu, ievērojiet, ka turpmāk norādītās procedūras var palielināt ftālātu iedarbības risku: Asins amniotiskas transfūzijas jaundzimušajiem, pilnīga jaundzimušo parenterālā barošana, daudzkārtīgas procedūras slimiem jaundzimušajiem, hemodialīze vīriešiem ap pubertātes vecumu, hemodialīze grūtniecēm ar vīriešu dzimuma embriju un vīriešu dzimuma augli, hemodialīze zīdītājiem; masīva asins infūzija traumas pacientiem. Kaut arī šīs procedūras potenciāli var palielināt iedarbības risku, nav iegūti pārļiecinājoši pierādījumi par risku cilvēka veselībai. Profilaktisks pasākums nevajadzīgas iedarbības iespējas samazināšanai ir izstrādājuma lietošana atbilstoši lietošanas norādījumiem. Praktizējošam ārstam ir jāizvairās lietot šo izstrādājumu ilgāk nekā tas medicīniski nepieciešams vai vajadzīgs.

Likvidējiet visus materiālus saskaņā ar vietējiem, valsts un federālajiem noteikumiem. Veiciet visu potenciāli bioloģiski bīstamo materiālu dekontamināciju un likvidējiet tos.



Šis vienreiz lietojamais izstrādājums nav paredzēts vai validēts atkārtotai lietošanai. Atkārtota lietošana var izraisīt krusteniska piesārņojuma risku, ietekmēt mērījuma precizitāti un sistēmas veikspēju vai arī izraisīt nepareizu darbošanos tāpēc, ka izstrādājums ir fiziski bojāts to tīrīt, dezinficējot, atkārtoti sterilizējot vai atkārtoti lietojot.

**NL**

**AirLife Ademhalingscircuit**



Catalogusnummer



Partijnummer



Aantal



Niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Dit hulpmiddel bevat ftalaten (DEHP)



Volgens de Amerikaanse federale wetgeving mag dit hulpmiddel uitsluitend door of in opdracht van een arts worden verkocht.



Fabrikant



Fabricagedatum



Eenmalig gebruik



Let op

Lees de "Aanwijzingen voor gebruik", "Belangrijke opmerkingen" en "Waarschuwingen" hieronder voor de producten in deze set.

Inhoud: De inhoud van deze set is verpakt volgens de specificaties van uw ziekenhuis.

Dit product is niet steriel. Het is een wegwerpproduct voor gebruik bij één patiënt. Dit product mag niet worden gebruikt als er sprake is van materiële achteruitgang, brosheid of verkleuring. Goede klinische praktijken vereisen een goede doorstroming van de voorraad om te voorkomen dat oudere producten te lang bewaard worden.

Voor anesthesie:

1. Controleer of alle verbindingen goed vastzitten en tijdens het vervoer niet zijn losgeraakt.
2. Bevestig het circuit aan de te gebruiken apparatuur.
3. Activeer de zuurstofstroom en controleer of er gas uit het elleboogstuk stroomt om te controleren of er geen occlusies zijn.
4. Sluit het elleboogstuk af, sluit de uitlaatklep en oefen 30 seconden lang een druk tot 30 cmH<sub>2</sub>O uit op het circuit om u ervan te verzekeren dat er geen lekken zijn.

Voor beademingsapparaten:

1. Controleer of alle verbindingen goed vastzitten en tijdens het vervoer niet zijn losgeraakt.
2. Alle circuits moeten overeenkomstig de specificaties van de fabrikant van het beademingsapparaat worden getest op obstructies, occlusies en lekken.
3. Als er ongebruikte poortopeningen zijn, moet u ter voorkoming van lekkage zorgen dat de aangebrachte deksels/poortdoppen goed vastzitten.
4. De bewakings- en waarschuwingssystemen van het beademingsapparaat moeten goed werken en worden gebruikt volgens de aanbevelingen van de fabrikant van het beademingsapparaat.
5. De ophoping van condenswater in het circuit moet tijdens het gebruik voortdurend worden gecontroleerd en regelmatig worden afgevoerd om het risico van onbedoelde aspiratie door de patiënt te vermijden.

N.B.: Lekkage kan worden veroorzaakt door de machine of door de bewakingsapparatuur en/of het ademhalingscircuit.

Indien de ribbelslang kan worden verlengd:

Verleng het circuit voordat u de patiënt erop aansluit. Verleng of verleng het circuit met beide handen wanneer het bij de patiënt is aangesloten om te voorkomen dat er aan de aansluitingen wordt getrokken.

Indien er een ventilatieslang voor anesthesie aanwezig is: De instructies van de fabrikant van het beademingsapparaat moeten worden gelezen en de testprocedures worden gevolgd.

Test het beademingscircuit als volgt als er geen testprocedures worden gegeven:

1. Sluit het circulaire beademingscircuit aan op de anesthesiemachine en bevestig de beademingszak op de patiëntpoort.
2. Sluit de uitlaatklep.
3. Draai de selectieklep naar de beademingsstand.
4. Oefen 30 seconden lang een druk van 30 cmH<sub>2</sub>O uit op het circuit om er zeker van te zijn dat er geen lekken zijn.
5. Open de uitlaatpoortklep en plaats de ademhalingszak terug in zijn normale gebruikspositie.

Let op: Deze testprocedure is uitsluitend bedoeld voor het testen van het beademingscircuit voor anesthesie. Om er zeker van te zijn dat het mechanische beademingsapparaat naar behoren werkt, moeten vóór gebruik extra stappen (zoals gespecificeerd door de fabrikant van het mechanische beademingsapparaat) worden gevolgd.

**Waarschuwingen:** Filter

- Het gebruik van verwarmde luchtbevochtiging of vernevelaars met verschillende geneesmiddelen of behandelingen kan de weerstand van filters verhogen;
- Laat geen vernevelde deeltjes door het bacterie-/virusfilter stromen en gebruik het filter niet als waterafscheider;
  - Sluit het bacterie-/virusfilter niet rechtstreeks aan op de uitgang van een apparaat voor verwarmde luchtbevochtiging;
  - Als het filter is voorzien van een gasmonsternamepoort, controleer dan of de dop goed sluit.

Als deze set een HCH van Vital Signs bevat:

1. Zet het systeem onder druk om er zeker van te zijn dat de verbindingen lekvrij zijn.
2. Wanneer de HCH klaar is voor gebruik bij de patiënt, bevestigt u de HCH stevig aan de endotracheale tube, de tracheostomietube of het gezichtsmasker.
3. Beademingscompensatie voor de interne dode ruimte van de HCH kan vereist zijn.
4. Bij gebruik van de HCH moeten de beademingsparameters en arteriële bloedgasen nauwlettend in de gaten worden gehouden.
5. Indien nodig elke 24 uur vervangen om ophoping van secreties te voorkomen.

**Waarschuwingen:** HCH

- Dit hulpmiddel kan niet worden gebruikt:
- Bij patiënten die de extra mechanische dode ruimte van dit hulpmiddel niet kunnen verdragen;
  - Bij patiënten die de extra luchtwegweerstand van dit hulpmiddel niet kunnen verdragen;
  - Bij patiënten die grote hoeveelheden secretie produceren;
  - Wanneer dit hulpmiddel wordt gebruikt in plaats van een apparaat voor verwarmde luchtbevochtiging, moet de patiënt nauwlettend worden geobserveerd. Als er complicaties (zoals verstopping door slijm) worden geconstateerd, moeten de luchtwegen op de juiste manier worden verzorgd.
  - Gebruik altijd geschikte alarmsignalen en observeer patiënten die op levensondersteunende apparatuur zijn aangesloten visueel.

Als deze set een drukpoort bevat:

1. Bevestig de manometerslang op de drukpoort.
2. Draai alle verbindingen vast met een duw-draaibeweging. Controleer of alle verbindingen goed vastzitten.
3. Test de interface en de manometer tijdens de eerste circuittest.

Als deze set een temperatuurbewakingspoort bevat:

1. Sluit een temperatuursensor aan op het bewakingsapparaat en op het ademhalingscircuit van de patiënt.
2. Draai alle verbindingen vast met een duw-draaibeweging. Controleer of alle verbindingen goed vastzitten.
3. Test de interface vóór gebruik volgens de aanbevelingen van de fabrikant van de apparatuur en controleer op de monitor.

Bij aanwezigheid van een orale luchtgang:

1. Controleer vóór gebruik op onbelemmerde luchtstroom.

Als deze set een interface voor gasmonsters bevat:

1. Sluit de gasmonsternamleiding aan op het bewakingsapparaat en op het ademhalingscircuit van de patiënt, indien nodig.
2. Draai alle verbindingen met lueradapters vast met een duw-draaibeweging. Controleer of alle verbindingen goed vastzitten.
3. Controleer vóór gebruik of de capillaire verbindingen goed vastzitten en werken.
4. Test en controleer de interface vóór gebruik volgens de aanbevelingen van de fabrikant van de bewakingsapparatuur.
5. Vervang de monsternamleiding als bij de tests blokkade of lekkage wordt geconstateerd.

**Waarschuwingen**

- Het circuit of onderdelen ervan niet spoelen, weken, wassen of steriliseren.
- De patiënt, het beademingsapparaat en het circuit moeten regelmatig worden gecontroleerd volgens de gebruikelijke ziekenhuisnormen voor verzorging.

**Risico's en voorzorgsmaatregelen m.b.t. ftalaten:**

Deze instructie heeft betrekking tot het ftalaten-symbool op het apparaat of de verpakking ervan. Indien dit apparaat gebruikt wordt voor de behandeling van kinderen, of voor de behandeling

van zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven, bedenk dan dat volgende proceduretypes het risico op blootstelling aan ftalaten verhogen: Wisseltransfusie bij neonatalen, totaal parenterale voeding bij neonatalen, meerdere procedures bij zieke neonatalen, hemodialyse bij peripuberele mannen, mannelijke foetussen en mannelijke zuigelingen van zwangere vrouwen en vrouwen die borstvoeding geven; en massale bloedtransfusie bij traumapatiënten. Hoewel deze procedures mogelijk een verhoogd risico op blootstelling inhouden, is er nog geen conclusief bewijs van menselijke gezondheidsrisico's. Bij wijze van voorzorgsmaatregel, om de kans op onnodige risico's met betrekking tot ftalaten te reduceren, moet het product worden gebruikt overeenkomstig de instructies voor gebruik en gebruikers ervan moeten afzien van het gebruik van dit product buiten de periode waarin het product medisch noodzakelijk of vereist is.

Materiaal afvoeren volgens lokale, federale voorschriften of voorschriften van de staat. Ontsmet en voer al het mogelijk biologisch gevaarlijk materiaal af.



**Single Use** Dit product voor eenmalig gebruik is niet ontworpen of gevalideerd voor hergebruik. Hergebruik kan een risico op kruiscontaminatie veroorzaken, de meetnauwkeurigheid of de systeemprestaties beïnvloeden of een storing veroorzaken als gevolg van schade aan het product door reiniging, desinfectie, hersterilisatie of hergebruik.

NO

Norsk

**AirLife-pustekrets**

|  |                                          |  |                                                                                                       |
|--|------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Katalognummer                            |  | I henhold til amerikansk lovgivning kan dette produktet kun selges av eller etter forordning fra lege |
|  | Partinummer                              |  |                                                                                                       |
|  | Antall                                   |  | Produsent                                                                                             |
|  | Ikke fremstilt med naturlig gummilateks. |  | Produksjonsdato                                                                                       |
|  | Se bruksanvisning                        |  | Til engangsbruk                                                                                       |
|  | Denne enheten inneholder ftalater (DEHP) |  | Forsiktig                                                                                             |

Les "Bruksanvisning", "Forholdsregler" og "Advarsler" oppført nedenfor for produktene som er inkludert.

Innhold: Innholdet i dette settet er pakket iflg. sykehusets spesifikasjoner.

Dette produktet er ikke sterilt. Dette produktet skal ikke brukes hvis det er fysisk forringet, skjørt eller misfarget. I henhold til god klinisk praksis skal beholdningen roteres slik at eldre produkter ikke blir lagret for lenge.

For anestesi:

1. Påse at alle koblinger er tette og ikke har løsnet under forsendelse.
2. Fest kretsen til utstyret som skal brukes.
3. Aktiver oksygenstrøm og kontroller at gassen strømmer fra vinkelstykket for å sikre at det ikke finnes okklusjoner.
4. Okkluder vinkelstykke, lukk utløpsventilen og trykktest kretsen til 30 cmH<sub>2</sub>O-trykk i 30 sekunder for å sikre at det ikke er lekkasjer.

For ventilatorer:

1. Påse at alle koblinger er tette og ikke har løsnet under forsendelse.
2. Alle kretser skal testes for obstruksjoner, okklusjoner eller lekkasjer iflg. ventilatorfabrikantens spesifikasjoner.
3. Hvis noen portåpninger ikke brukes, påse at tilknyttede deksler/porthetter sitter godt fast, for å hindre lekkasje.
4. Ventilatorovervåking og varselsystemer skal være i drift og brukes som anbefalt av ventilatorfabrikanten.
5. Akkumulering av kondens inne i kretsen skal overvåkes kontinuerlig under bruk og tømmes rutinemessig for å redusere faren for at den aspireres av pasienten ved et uhell.

Merk: Lekkasje kan bli forårsaket av maskinen eller overvåkingstutstyret og/eller respirasjonskretsen.

Hvis den korrugerte slangen kan forlenges: Forleng kretsen før du kobler til pasient. Bruk to hender for å flytte eller forleng kretsen når den er koblet til en pasient, for å hindre at det dras i koblingen.

Hvis anestesiventilatorslange er inkludert: Les fabrikantens anvisninger for ventilatoren, og følg prosedyrene for testing.

Hvis det ikke er oppgitt testingsprosedyrer, test respirasjonskretsen som følger:

1. Fest den sirkelformede respirasjonskretsen til anestesimaskinen, og sett respirasjonsposen på pasientporten.
2. Lukk avløpsventilen.
3. Drei velgerventilen til ventilatorstilling.
4. Trykksett kretsen til 30 cmH<sub>2</sub>O-trykk i 30 sekunder for å sikre at det ikke finnes lekkasjer.
5. Åpne avløpsportventilen og sett respirasjonsposen tilbake til riktig bruksposisjon.

Forsiktig: Denne testprosedyren er utformet til å kun teste anestesiventilatorkretsen. Ytterligere trinn som angis av fabrikanten av den mekaniske ventilatoren, skal utføres før bruk for å sikre at den mekaniske ventilatoren fungerer som den skal.

**Advarsler:** Filter

Bruken av oppvarmet luftfuktning eller forstøvningsapparat med forskjellige medikamenter eller behandlinger kan forårsake øket filtermotstand.

- Unngå å strøme forstøvningspartikler gjennom bakterie-/virusfilteret eller å bruke filteret som en vannlås.
- Bakterie-/virusfilteret må ikke kobles direkte til uttaket til en oppvarmet luftfukter.
- Hvis filteret har en port for gassprøvetaking, bekreft at hetten er godt lukket.

Hvis Vital Signs HCH er inkludert:

1. Trykkkontroller systemet for å sikre lekkasjefrie koblinger.
2. Når HCH-enheten er klar til bruk på en pasient, koble den godt fast til endotrakealtuben, trakeostomituben eller ansiktsmasken.
3. Ventilatorkompensasjon for det indre dødrommet til HCH-enheten kan være nødvendig.
4. Når HCH-enheten brukes, skal ventilatorparametre og arterielle blodgasser overvåkes nøye.
5. Skift hvert døgn etter behov for å forhindre akkumulering av sekreter.

**Advarsler:** HCH

- Dette utstyret kan ikke brukes:
- på pasienter som ikke kan tolerere det ekstra mekaniske dødrommet til dette utstyret,
  - på pasienter som ikke kan tolerere den ekstra luftveismotstanden til dette utstyret,
  - på pasienter som produserer rikelige mengder sekret,
  - Når dette utstyret brukes i stedet for en oppvarmet luftfukter, skal pasienten overvåkes nøye. Hvis det blir observert komplikasjoner, slik som slimtilstopping, må riktig pleie av luftveier igangsettes.
  - Bruk alltid egnede alarmer, og sørg for at pasienter på livsstøttende utstyr overvåkes visuelt.

Hvis en trykkport er inkludert:

1. Fest manometerslangen til trykkporten.
2. Stram alle koblinger med en skyve-vri bevegelse. Påse at alle koblinger er godt festet.
3. Test grensesnitt og manometer under den opprinnelige testing av kretsen.

Hvis en temperaturoversvåkingsport er inkludert:

1. Fest temperatursonden til overvåkingsenheten og pasientens respirasjonsenhet.
2. Stram alle koblinger med en skyve-vri bevegelse. Påse at alle koblinger er godt festet.
3. Test grensesnitt før bruk iflg. anbefalingene fra utstyrsfabrikanten, og bekreft på monitoren.

Hvis en oral luftvei er inkludert:

1. Kontroller før bruk at luftstrømmen er uhindret.

Hvis et gassprøvegrensesnitt er inkludert:

1. Fest gassprøveslangen til overvåkingsenheten og pasientens respirasjonskrets, hvis nødvendig.
2. Stram alle koblinger til Luer-adaptre med en skyve-vri bevegelse. Påse at alle koblinger er godt festet.
3. Kontroller at kapillarkoblinger og -funksjoner er riktige før bruk.
4. Test grensesnittet før bruk iflg. anbefalingene fra utstyrsfabrikanten, og bekreft at det fungerer.
5. Skift prøvetakingsslange hvis den er blokkert eller det blir funnet lekkasje under testing.

**Advarsler**

- Ikke skyl, bløtlegg, vask eller steriliser krets eller komponenter.
- Pasient, ventilator og krets må overvåkes regelmessig iflg. etablerte sykehusstandarder for pleie.

## Risikoe og forebyggende tiltak angående ftalater:

Denne instruksjonen gjelder utstyr der ftalatsymbolet er angitt på selve utstyret eller på emballasjen. Hvis dette utstyret brukes til å behandle barn, gravide eller ammende kvinner, vennligst noter at følgende prosedyrer kan øke faren for eksponering overfor ftalater: Blodutskiftingstransfusjon og total parenteral ernæring på nyfødte, flere prosedyrer på syke nyfødte, hemodialyse på gutter i pubertetsalderen, føtus og baby av hankjønn hos gravid kvinne, samt ammende kvinner og massiv blodoverføring til traumpasienter. Selv om disse prosedyrene har en potensielt høyere eksponeringsrisiko, foreligger det ikke konkluderende bevis på risikoer for menneskelig helse. Som forebyggende tiltak og for å redusere muligheten for unødvendige eksponeringer mot ftalater må produktet brukes i henhold til instruksene, og praktiserende lege bør unngå å bruke det utover hva som er strengt medisinsk nødvendig.

Kasser alle materialer i henhold til lokale, statlige og føderale forskrifter. Dekontaminer og kasser alt materiale som kan utgjøre en mikrobiologisk risiko.



**Single Use** Dette er et engangsprodukt – det er ikke beregnet på eller godkjent for gjenbruk. Gjenbruk kan føre til fare for krysskontaminasjon, redusere målingspresisjon og systemtylser eller medføre funksjonsfeil ved at produktet skades grunnet rengjøring, desinfisering, resterilisering eller gjenbruk.

## PL Polski

### Obwód oddechowy AirLife

|                 |                                                       |                |                                                                                                        |
|-----------------|-------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>      | Numer katalogowy                                      | <b>Rx ONLY</b> | Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie lekarzowi lub na zlecenie lekarza. |
| <b>LOT</b>      | Nr serii                                              |                |                                                                                                        |
| <b>QTY</b>      | Liczba sztuk                                          |                | Producent                                                                                              |
|                 | W procesie wytwarzania nie użyto kauczuku naturalnego |                | Data produkcji                                                                                         |
|                 | Patrz instrukcja użytkowania.                         |                | Produkt jednorazowego użytku                                                                           |
| <b>PHT DEHP</b> | To urządzenie zawiera ftalany (DEHP)                  |                | Przeostoga                                                                                             |

Należy przeczytać widoczne poniżej „Instrukcje użytkowania”, „Przeostogi” oraz „Ostrzeżenia” dotyczące opisywanych produktów.

Zawartość: Zawartość jest zapakowana zgodnie z wytycznymi obowiązującymi w placówce użytkownika.

Ten produkt nie jest sterylizowany. Produkt wykonano ze standardowych materiałów przeznaczonych do urządzeń medycznych. Jest to produkt jednorazowego użytku. Nie wolno stosować produktu w przypadku pogorszenia jego właściwości fizycznych, wystąpienia łamliwości lub odbarwienia. Zgodnie z zasadami dobrej praktyki klinicznej produkty należy zużywać na bieżąco, aby zapobiec długotrwałemu przechowywaniu produktów o krótszych terminach przydatności.

#### Do znieczulenia ogólnego

- Upewnić się, że połączenia są szczelne i nie uległy obciążeniu podczas transportu.
- Podłączyć obwód do używanego wyposażenia.
- Uruchomić przepływ tlenu i obserwować, czy gaz wypływa z kolanka, w celu upewnienia się, że obwód jest drożny.
- Zacisnąć kolanko, zamknąć zawór wylotowy i sprawdzić obwód pod ciśnieniem 30 cmH<sub>2</sub>O przez 30 sekund dla upewnienia się, że w obwodzie nie ma przecieków.

#### Do respiratorów

- Upewnić się, że połączenia są szczelne i nie uległy obciążeniu podczas transportu.
- Wszystkie obwody powinny być sprawdzone zgodnie z dokumentacją wydaną przez producenta respiratora w celu upewnienia się, że nie są zatkane, niedrożne ani nieszczelne.

- Jeżeli którekolwiek porty wdychowe nie są używane, upewnić się, że dołączone pokrywki lub zatyczki portów są nałożone, aby zapobiec nieszczelności obwodu.
- Układy monitorujące i ostrzegawcze respiratora powinny być sprawne i używane zgodnie z zaleceniami producenta respiratora.
- Podczas używania obwodu należy stale obserwować, czy nie zbiera się w nim skroplona para wodna, a także rutynowo ją usuwać, aby zmniejszyć ryzyko jej przypadkowej aspiracji do dróg oddechowych pacjenta.

Uwaga: Źródłem przecieku może być aparat albo sprzęt do monitorowania lub obwód oddechowy.

Jeśli przewód falisty jest przewodem przedłużającym: Obwód należy przedłużyć przed podłączeniem do pacjenta. Jeśli obwód jest podłączony do pacjenta, należy zmienić jego położenie lub go przedłużyć dwiema rękami, aby zapobiec pociąganiu podłączonych przewodów.

Jeśli do zestawu dołączono przewód anestetyczny do respiratora: Należy zapoznać się z instrukcją respiratora wydaną przez producenta, a także przeprowadzić wszystkie procedury sprawdzające.

Jeżeli nie podano procedur sprawdzających, należy sprawdzić obwód oddechowy w następujący sposób:

- Podłączyć określony obwód oddechowy do aparatu do znieczulenia ogólnego, a worek wentylacyjny umieścić na porcie pacjenta.
- Zamknąć zawór wylotowy.
- Przekręcić zawór rozdzielczy do pozycji oznaczającej respirator.
- Poddać obwód działaniu ciśnienia 30 cmH<sub>2</sub>O przez 30 sekund dla upewnienia się, że w obwodzie nie ma przecieków.
- Otworzyć port zaworu wylotowego i odłożyć worek wentylacyjny z powrotem na właściwe miejsce, w którym będzie używany.

Przeostoga: Opisana procedura sprawdzająca służy wyłącznie do sprawdzania obwodu respiratora do znieczulenia ogólnego. Przed użyciem respiratora mechanicznego należy wykonać dodatkowe czynności według wskazań producenta, aby zapewnić właściwe działanie aparatu.

#### Ostrzeżenia: Filtr

Użycie podgrzewanych nawilzaczy lub nebulizatorów z różnymi lekami lub środkami leczniczymi może zwiększyć opór dla filtrów.

- Należy unikać przepływu cząstek rozpylonych przez nebulizator poprzez filtr przeciwbakteryjny (przeciwvirusowy), a także używania filtru jako pułapki wodnej.
- Nie wolno podłączać filtru przeciwbakteryjnego (przeciwvirusowego) bezpośrednio do wylotu podgrzewanego nawilzacza.
- Jeżeli filtr jest wyposażony w port próbkowania gazu, należy sprawdzić, czy jego zatyczka jest mocno zamknięta.

Jeżeli do zestawu dołączono higroskopowy skraplacz/ nawilzacz (ang. hygroscopic condenser humidifier, HCH) firmy Vital Signs:

- Sprawdzić system pod ciśnieniem, aby się upewnić, że połączenia są szczelne.
- Kiedy system będzie już gotowy do użycia u pacjenta, dokładnie podłączyć urządzenie HCH do rurki intubacyjnej, rurki tracheotomijnej lub maski twarzowej.
- Może zajść konieczność kompensacji wentylacyjnej przestrzeni martwej we wnętrzu HCH.
- Podczas używania urządzenia HCH należy bacznie obserwować parametry wentylacji oraz gazometrię krwi tętniczej.
- W razie potrzeby należy wymieniać urządzenie co 24 godziny, aby zapobiec gromadzeniu się wydzieliny.

#### Ostrzeżenia: HCH

Nie wolno używać tego urządzenia:

- u pacjentów, którzy nie tolerują dodatkowej mechanicznej przestrzeni martwej wewnątrz urządzenia;
- u pacjentów, którzy nie tolerują dodatkowego oporu oddechowego stawianego przez to urządzenie;
- u pacjentów wytwarzających duże objętości wydzieliny.
- Kiedy to urządzenie jest używane zamiast podgrzewanego nawilzacza, pacjenta należy uważnie obserwować. W razie wystąpienia powikłań, takich jak zaczopowanie oskrzeli śluzem, należy przeprowadzić odpowiednie zabiegi lecznicze w obrębie dróg oddechowych.
- Należy zawsze korzystać z odpowiednich funkcji alarmowych i kontrolować wzrokowo stan pacjentów za pomocą sprzętu podtrzymującego funkcje życiowe.

Jeżeli do zestawu dołączono port ciśnienia:

- Podłączyć rurkę manometru do portu ciśnienia.
- Uszczelnąć wszystkie połączenia, dociskając i jednocześnie dokręcając złącza. Upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowe.
- Sprawdzić złącza i manometr podczas początkowego testowania obwodu.

Jeżeli do zestawu dołączono port monitorowania temperatury:

- Podłączyć czujnik temperatury do urządzenia monitorującego i obwodu oddechowego pacjenta.
- Uszczelnąć wszystkie połączenia, dociskając i jednocześnie dokręcając złącza. Upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowe.
- Sprawdzić złącza przed użyciem systemu zgodnie z zaleceniami producenta sprzętu i potwierdzić wynik kontroli na monitorze.

Jeżeli do zestawu dołączono rurkę do intubacji:

- Przed użyciem sprawdzić, czy nic nie blokuje przepływu powietrza.

Jeżeli do zestawu dołączono złącze próbkowania gazu:

- Podłączyć linię próbkowania gazu do urządzenia monitorującego i obwodu oddechowego pacjenta, o ile jest to wymagane.
- Uszczelnąć wszystkie połączenia za pomocą adapterów typu luer, dociskając je i jednocześnie dokręcając. Upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowe.
- Przed użyciem systemu sprawdzić prawidłowość połączeń i działanie rurek kapilarnych.
- Sprawdzić złącza przed użyciem systemu zgodnie z zaleceniami producenta sprzętu monitorującego i potwierdzić wynik kontroli.
- Jeżeli podczas sprawdzania wystąpi niedrożność lub nieszczelność linii próbkowania, należy wymienić ją na nową.

#### Ostrzeżenia

- Nie pluwać, nie namaczać, nie myć ani nie sterylizować obwodu ani jego elementów.
- Należy w regularnych odstępach czasu monitorować stan pacjenta, respiratora i obwodu, zgodnie z ustalonymi, szpitalnymi standardami leczenia.

#### Ryzyko i środki zapobiegawcze związane z ftalanami:

Ta instrukcja odnosi się do symbolu ftalanów, jakim oznaczone jest urządzenie lub opakowanie. Jeśli urządzenie jest używane do leczenia dzieci lub kobiet w ciąży albo karmiących, należy mieć świadomość, że następujące procedury mogą zwiększyć ryzyko narażenia na ftalany: wymienna transfuzja krwi u noworodków, całkowite żywienie pozajelitowe noworodków, liczne procedury dotyczące chorych noworodków, hemodializa u chłopców w okresie okołopokwitaniowym, płodów męskich i męskiego potomstwa kobiet w ciąży, a także kobiet karmiących, jak również masynne infuzje krwi u pacjentów z urazami. Choć te procedury mogą potencjalnie zwiększać ryzyko narażenia, nie ustalono ostatecznych dowodów zagrożenia dla ludzkiego zdrowia. W ramach środków zapobiegawczych mających na celu zmniejszenie możliwości niepotrzebnego narażenia na kontakt z ftalanami należy używać urządzenia zgodnie z instrukcją obsługi, a lekarze powinni unikać stosowania go poza czasem, kiedy urządzenie jest medycznie konieczne lub potrzebne.

Wszystkie materiały należy usuwać zgodnie z przepisami lokalnymi, stanowymi i federalnymi. Wszelkie materiały stanowiące potencjalne zagrożenie biologiczne należy odkażać i usuwać.



Produkt do jednorazowego użycia nie jest przeznaczony ani zatwierdzony do ponownego użycia. Ponowne użycie może powodować ryzyko skażenia krzyżowego, wpływać na dokładność pomiarów, wydajność systemu lub powodować wadliwe funkcjonowanie jako wynik fizycznego uszkodzenia produktu podczas czyszczenia, dezynfekcji, ponownej sterylizacji lub ponownego użycia.

## PT Português

### Circuito de respiração AirLife

|            |                                             |                |                                                                                                     |
|------------|---------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b> | Número de catálogo                          | <b>Rx ONLY</b> | As leis federais (EUA) limitam a venda deste dispositivo por um médico ou através de receita médica |
| <b>LOT</b> | Número de lote                              |                |                                                                                                     |
| <b>QTY</b> | Quantidade                                  |                | Fabricante                                                                                          |
|            | Não fabricado com látex de borracha natural |                | Data de fabrico                                                                                     |
|            | Consultar as Instruções de Utilização       |                | Apenas uma única utilização                                                                         |



Este dispositivo  
contém ftalatos  
(DEHP)



Cuidado

Por favor leia as "Instruções de utilização", as "Precauções" e as "Advertências" a seguir, referentes aos produtos incluídos neste kit.

Conteúdo: O conteúdo deste kit encontra-se embalado em conformidade com as especificações do seu hospital.

Este produto não é estéril. Este produto não deve ser utilizado se ocorrer deterioração física, fissuração ou descoloração. Uma boa prática clínica requer uma adequada rotação de stock para prevenir que um produto mais antigo seja armazenado por um período de tempo excessivo.

Para anestesia:

1. Certifique-se de que todas as ligações estão bem apertadas e que não se soltaram durante o transporte.
2. Ligue o circuito ao equipamento a utilizar.
3. Active o fluxo de oxigénio e observe o gás que entra através do cotovelo, para se certificar de que não existem oclusões.
4. Oclua o cotovelo, feche a válvula de escape e pressurize o circuito de teste a uma pressão de 30 cmH<sub>2</sub>O durante 30 segundos, para se certificar de que não existem fugas.

Para ventiladores:

1. Certifique-se de que todas as ligações estão bem apertadas e que não se soltaram durante o transporte.
2. Todos os circuitos deverão ser testados quanto à presença de obstruções, oclusões ou fugas em conformidade com as especificações do fabricante do ventilador.
3. Se qualquer um dos orifícios de abertura não for utilizado, certifique-se de que as tampas dos orifícios fornecidas são devidamente colocadas para evitar fugas.
4. Os sistemas de monitorização e aviso do ventilador devem estar operacionais e ser utilizados segundo as recomendações do respectivo fabricante.
5. Deverá monitorizar continuamente a acumulação de condensação dentro do circuito durante a utilização e remover frequentemente a mesma para reduzir o risco de aspiração accidental pelo paciente.

Tenha em atenção: as fugas podem ser provocadas pela máquina ou o equipamento de monitorização e/ou pelo circuito respiratório.

Se o tubo flexível ondulado for do tipo expansível:

Expandir o circuito antes de o ligar ao paciente. Utilize duas mãos para reposicionar ou expandir o circuito quando ligado ao paciente, para evitar puxar as ligações.

Se incluir o tubo de ventilação para anestesia:

Deverá ler as instruções do fabricante do ventilador e seguir os procedimentos indicados para teste do mesmo.

Se não forem fornecidos procedimentos de teste, teste o circuito respiratório como a seguir indicado:

1. Ligue o circuito respiratório circular ao equipamento de anestesia e coloque o balão respiratório no orifício de ligação ao paciente.
2. Feche a válvula de escape.
3. Rode a válvula seletora para a posição do ventilador.
4. Pressurize o circuito para 30 cmH<sub>2</sub>O durante 30 segundos para se certificar de que não existem fugas.
5. Abra a válvula do orifício de escape e volte a colocar o balão respiratório na posição correcta de utilização.

**Precaução:** este procedimento de teste destina-se apenas ao circuito do ventilador de anestesia. É necessário seguir os passos adicionais indicados pelo fabricante do ventilador mecânico para garantir o correcto funcionamento do mesmo antes de o utilizar.

**Advertências:** Filtro

A utilização de humedificação aquecida ou nebulizadores com diversos medicamentos ou tratamentos poderá resultar numa resistência acrescida aos filtros.

- Evite o fluxo de partículas nebulizadas através do filtro bacteriano/viral e a utilização do filtro como separador de água.
- Não ligue o filtro bacteriano/viral directamente à saída de um humidificador aquecido.
- Se o filtro incluir um orifício para amostragem de gases, certifique-se de que a tampa está firmemente apertada.

Se incluir o HCH da Vital Signs:

1. Pressurize o sistema para se certificar de que não existem fugas nas ligações.
2. Quando pronto para utilização no paciente, encaixe o HCH firmemente no tubo endotraqueal, no tubo de traqueostomia ou na máscara facial.

3. Poderá ser necessária uma compensação ventilatória para o espaço morto interno do HCH.
4. Durante a utilização do HCH, é necessário monitorizar atentamente os parâmetros de ventilação e os gases no sangue arterial.
5. Substitua a cada 24 horas, conforme necessário, para evitar a acumulação de secreções.

**Advertências:** HCH

Este dispositivo não pode ser utilizado:

- Em pacientes que não tolerem o espaço morto mecânico adicional deste dispositivo.
- Em pacientes que não tolerem a resistência adicional das vias aéreas deste dispositivo.
- Em pacientes que produzam um grande volume de secreções.
- Quando este dispositivo é utilizado em vez de um humidificador aquecido, o paciente deve ser monitorizado atentamente. Se forem observadas complicações como, por exemplo, bloqueio por muco, é necessário proceder aos cuidados necessários nas vias aéreas.
- Utilize sempre alarmes apropriados e monitorize visualmente os pacientes ligados a equipamento de suporte de vida.

Se incluir o orifício de pressurização:

1. Coloque um tubo para manómetro no orifício de pressurização.
2. Aperte todas as ligações com um movimento que inclua pressão e torção. Certifique-se de que todas as ligações estão bem fixas.
3. Teste a interface e o manómetro durante o teste inicial do circuito.

Se incluir o orifício de monitorização da temperatura:

1. Ligue uma sonda com sensor de temperatura à unidade de monitorização e ao circuito respiratório do paciente.
2. Aperte todas as ligações com um movimento que inclua pressão e torção. Certifique-se de que todas as ligações estão bem fixas.
3. Antes de utilizar, teste a interface em conformidade com as recomendações do fabricante do equipamento e verifique no monitor.

Se incluir a via aérea oral:

1. Verifique a presença de um fluxo de ar nítido antes de utilizar.

Se incluir a interface de amostragem de gases:

1. Se necessário, ligue uma linha de amostragem de gases à unidade de monitorização e ao circuito respiratório do paciente.
2. Aperte todas as ligações aos adaptadores Luer com um movimento que inclua pressão e torção. Certifique-se de que todas as ligações estão bem fixas.
3. Verifique as ligações capilares e funcionamento correctos antes de utilizar.
4. Antes de utilizar, teste a interface em conformidade com as recomendações do fabricante do equipamento de monitorização e verifique.
5. Substitua a linha de amostragem se detectar um bloqueio ou fuga durante os testes.

**Advertências**

- Não enxagüe, molhe, lave nem esterilize o circuito ou os componentes.
- O paciente, o ventilador e o circuito devem ser regularmente monitorizados em conformidade com as normas estabelecidas referentes a cuidados hospitalares.

**Riscos e Medidas de Precaução relativas aos Ftalatos:**

Esta instrução refere-se ao símbolo de ftalato presente no dispositivo ou na respectiva embalagem. Se este dispositivo for utilizado no tratamento de crianças ou no tratamento de mulheres grávidas ou que amamentam, queira considerar que os seguintes tipos de procedimentos podem aumentar o risco de exposição aos ftalatos: Transfusão sanguínea em recém-nascidos, nutrição parenteral total em recém-nascidos, procedimentos múltiplos em recém-nascidos doentes, hemodilise em indivíduos do sexo masculino no período peripuberal, feto do sexo masculino e bebé do sexo masculino de mulheres grávidas ou que amamentam, e infusão sanguínea massiva em pacientes traumáticos. Apesar de estes procedimentos apresentarem um potencial de risco aumentado de exposição, não foram estabelecidas provas conclusivas de risco para a saúde humana. Como medida de precaução e com vista a reduzir a eventualidade de exposições desnecessárias aos ftalatos, o produto deve ser utilizado de acordo com as suas instruções de utilização e os médicos só deverão utilizar este produto nos períodos de tempo em que este se torna medicamente necessário.

Elimine todos os materiais de acordo com os regulamentos locais, estatais e federais. Descontamine e elimine todo material que represente potencial risco biológico.



Single Use

Este produto não reutilizável não foi concebido nem validado para ser reutilizado. A reutilização pode provocar um risco de contaminação cruzada, afectar a exactidão das medições, o desempenho do sistema ou provocar uma disfunção, que resulta de um produto fisicamente danificado pela limpeza, desinfecção, reesterilização ou reutilização.

**RO**

**Română**

**Circuit pentru respirație AirLife**



Număr catalog



Număr de lot



Cantitate



Nu este fabricat din cauciuc natural din latex



Consultați Instrucțiunile de utilizare



Acest dispozitiv conține ftalați (DEHP)



Legea federală a SUA restricționează vânzarea acestui dispozitiv de către sau la comanda unui medic.



Producător



Data fabricației



De unică folosință



Atenționare

Vă rugăm să citiți „Instrucțiuni de utilizare”, „Atenționări” și “Avertismente” de mai jos pentru produsele incluse.

Conținut: Conținutul acestui pachet este ambalat conform specificațiilor spitalului dumneavoastră.

Acest produs nu este steril. Nu utilizați acest produs dacă observați semne de deteriorare, fragilitate sau decolorare a acestuia. Bunele practici clinice prevăd o rotație adecvată a stocurilor pentru a evita păstrarea în depozit a produselor mai vechi pentru o perioadă excesivă de timp.

Pentru anestezie:

1. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt bine strânse și că nu au slăbit în timpul transferului.
2. Conectați circuitul la aparatul care urmează să fie utilizat.
3. Activați fluxul de oxigen și verificați dacă gazul se scurge de la nivelul cotului circuitului, pentru a vă asigura că acesta nu prezintă ocluzii.
4. Blocați cotul, închideți supapa de evacuare și efectuați un test de presiune al circuitului la 30 cmH<sub>2</sub>O timp de 30 de secunde, asigurându-vă că nu există scurgeri.

Pentru ventilatoare:

1. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt bine strânse și că nu au slăbit în timpul transferului.
2. Toate circuitele trebuie testate pentru a nu prezenta obstrucții, ocluzii sau scurgeri, conform specificațiilor furnizate de producătorul ventilatorului.
3. Dacă există racorduri neutilizate, asigurați-vă că dopurile acestora/căpățelele atașate sunt bine închise pentru a evita scurgerile.
4. Sistemele de monitorizare și avertizare ale ventilatorului trebuie să fie funcționale și utilizate conform recomandărilor producătorului ventilatorului.
5. Acumulările de condens din interiorul circuitului trebuie să fie monitorizate în permanență pe timpul utilizării și vor fi evacuate la intervale regulate pentru a reduce riscurile de aspirație accidentală de către pacient.

Notă: Scurgerile pot fi cauzate de aparat, echipamentul de monitorizare și/sau circuitul respirator.

Dacă furtunul flexibil este de unică folosință:

Întindeți circuitul înainte de a conecta pacientul la aparat. Folosiți ambele mâini pentru a re poziționa sau întinde circuitul în timp ce pacientul este conectat la aparat, pentru a preveni desfacerea conexiunilor.

Dacă este inclus furtunul ventilatorului pentru anestezie:

Citiți instrucțiunile de utilizare ale ventilatorului furnizate de către producător și respectați procedurile de testare indicate.

Dacă nu sunt furnizate indicații pentru testarea circuitului respirator, efectuați aceste teste după cum urmează:

1. conectați circuitul respirator circular la aparatul de anestezie și poziționați punga respiratorie pe racordul pacientului;

2. Închideți supapa de evacuare;
3. rotiți reglajul selector pe poziția de ventilație;
4. aduceți circuitul la presiunea de 30 cmH<sub>2</sub>O timp de 30 de secunde, pentru a vă asigura că nu există scurgeri;
5. deschideți supapa racordului de evacuare și re poziționați punga respiratorie în poziția sa obișnuită pentru utilizare.

Atenție: Această procedură de testare a fost concepută pentru a testa numai circuitul de ventilație pentru anestezie. Trebuie urmate etapele suplimentare indicate de către producătorul ventilatorului mecanic pentru a asigura funcționarea corectă a ventilatorului mecanic înainte de utilizare.

#### Avertismente: Filtru

Utilizarea umidificatoarelor cu abur cald sau a nebulizatoarelor cu diferite medicamente sau tratamente poate crește rezistența la filtre;

- Evitați pătrunderea particulelor ce trec prin nebulizator în filtrul împotriva bacteriilor/virusurilor sau utilizarea filtrului drept separator de apă;
- Nu conectați filtrul împotriva bacteriilor/virusurilor direct la portul de ieșire al umidificatorului cu abur cald;
- Dacă în filtru este prevăzut un port de prelevare a gazului, verificați închiderea etanșă a capacului.

Dacă este inclus umidificatorul cu condensator higroscopic (HCH) de la Vital Signs:

1. efectuați proba de presiune a sistemului pentru a vă asigura că acesta nu prezintă scurgeri la nivelul conexiunilor;
2. înainte de utilizarea pe pacient, conectați HCH bine la tubul endotraheal, tubul de traheostomie sau masca respiratorie.;
3. Ar putea fi necesară o compensare ventilatorie a spațiului mort din interiorul HCH.
4. Atunci când se utilizează HCH, parametrii de ventilare și gazele sanguine arteriale trebuie monitorizate cu atenție.
5. Înlocuiți HCH la fiecare 24 de ore conform necesităților pentru a evita acumularea de secreții.

#### Avertismente: HCH

Acest dispozitiv nu se poate utiliza:

- în cazul pacienților care nu tolerează spațiul mort mecanic suplimentar creat de acest dispozitiv;
- în cazul pacienților care nu tolerează rezistența suplimentară a căilor respiratorii creată de acest dispozitiv;
- în cazul pacienților care produc secreții abundente;
- Atunci când acest dispozitiv este utilizat în locul umidificatorului cu abur cald, pacientul trebuie monitorizat îndeaproape. În cazul în care apar complicații, precum formarea unui dop de mucus, luați imediat măsuri pentru eliberarea căilor respiratorii.
- Utilizați întotdeauna alarme corespunzătoare și monitorizați vizual pacienții conectați la aparate de susținere a vieții.

Dacă este inclus racordul de presiune:

1. conectați tubul manometrului la racordul de presiune;
2. strângeți toate conexiunile cu o mișcare de împingere- rotație; asigurați-vă că toate conexiunile sunt bine strânse;
3. în cadrul testului inițial al circuitului, verificați interfața și manometrul;

Dacă este inclus racordul de monitorizare a temperaturii:

1. conectați sonda de măsurare a temperaturii la unitatea de monitorizare și la circuitul respirator al pacientului;
2. strângeți toate conexiunile cu o mișcare de împingere- rotație; asigurați-vă că toate conexiunile sunt bine strânse;
3. înainte de utilizare, testați interfața conform indicațiilor producătorului aparatului și verificați pe monitor.

Dacă este inclus tubul respirator oral:

1. Anterior utilizării, asigurați-vă că fluxul de aer nu este obstrucționat.

Dacă este inclusă interfața de prelevare a gazului:

1. conectați linia de prelevare a gazului la unitatea de monitorizare și la circuitul respirator al pacientului dacă este necesar;
2. Strângeți toate conexiunile pe adaptoarele Luer cu o mișcare de împingere- rotație; asigurați-vă că toate conexiunile sunt bine strânse;
3. înainte de utilizare, asigurați-vă că toate conexiunile capilare sunt efectuate corect și sunt funcționale;
4. înainte de utilizare, testați interfața conform indicațiilor producătorului aparatului și verificați;
5. Înlocuiți linia de prelevare dacă observați obstrucții sau scurgeri în timpul testării acesteia.

#### Avertismente

- A nu se clăti, înmuia, spăla sau steriliza circuitul sau componentele.
- Pacientul, ventilatorul și circuitul trebuie monitorizate permanent pentru a asigura îndeplinirea standardelor de îngrijire stabilite de către spital.

#### Riscuri și măsuri preventive referitoare la ftațați:

Acest set de instrucțiuni se referă la simbolul pentru ftațați aflat pe dispozitiv sau pe ambalajul acestuia. Dacă acest dispozitiv este folosit pentru tratarea copiilor, a femeilor însărcinate sau a celor ce alăptează, nu uitați că următoarele tipuri de proceduri pot crește riscul de expunere la ftațați: transfuzie sanguină la nou-născuți, nutriție parenterală totală la nou-născuți, proceduri multiple la nou-născuți bolnavi, hemodializă la masculi peripuberali, fetuși și sugari masculi ai femeilor însărcinate și care alăptează și infuzie masivă de sânge la pacienții cu traumatisme. Deși aceste proceduri prezintă un risc ridicat de expunere, nu au fost stabilite încă dovezi decisive ale riscurilor la adresa sănătății umane. Ca măsură de precauție, pentru a reduce potențialul expunerilor inutile la ftațați, produsul trebuie folosit în conformitate cu instrucțiunile de utilizare, iar medicii trebuie să se abțină de la folosirea acestui produs în afara perioadei de timp în care produsul este necesar sau util din punct de vedere medical.

Eliminați toate materialele în conformitate cu reglementările locale, de stat și federale. Decontaminați și eliminați toate materialele cu potențial pericol biologic.



**Single Use** Acest produs de unică folosință nu este destinat refolosirii și nici validat în acest sens. Refolosirea acestuia prezintă riscul de contaminare încrucișată, poate afecta acuratețea măsurărilor, buna funcționare a sistemului sau poate provoca o defecțiune ca urmare a avariei produsului în urma curățării, dezinfectării, resterilizării sau refolosirii.

## RU

### Дыхательный контур AirLife

|                           |                                                |                           |                                                                                                               |
|---------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REF</b>                | Номер по каталогу                              | <b>R<sub>X</sub> ONLY</b> | Федеральным законодательством США разрешена продажа данного устройства только по назначению или заказу врача. |
| <b>LOT</b>                | Номер партии                                   |                           |                                                                                                               |
| <b>QTY</b>                | Количество                                     |                           | Производитель                                                                                                 |
|                           | Не содержит натурального каучукового латекса   |                           | Дата изготовления:                                                                                            |
|                           | Перед эксплуатацией ознакомьтесь с инструкцией |                           | Для одноразового использования                                                                                |
| <b>PHT</b><br><b>DEHP</b> | Данное устройство содержит фталаты (ДЗГФ)      |                           | Внимание!                                                                                                     |

Внимательно прочтите предоставленные ниже «Инструкции по использованию», «Предупреждения» и «Предостережения» для изделий, которые входят в данный комплект.

Содержимое: содержимое упаковано в соответствии со спецификациями вашего медицинского учреждения.

Данное изделие нестерильно. Продукт изготовлен из стандартных материалов, используемых в производстве изделий медицинского назначения, и предназначен для одноразового применения. Продукт не следует использовать, если имеются механические повреждения, в случае его повышенной хрупкости или обесцвечивания. Согласно требованиям надлежащей клинической практики, оборот товарных запасов продукта должен осуществляться должным образом, что позволит избежать хранения более старых партий продуктов в течение чрезмерно длительного периода.

Для анестезии

1. Проверьте надежность крепления всех соединений после транспортировки.
2. Подключите контур к оборудованию, с которым он будет использоваться.
3. Включите подачу кислорода и убедитесь в том, что газ беспрепятственно поступает из патрубка.
4. Перекройте патрубков, закройте выдыхательный клапан и проверьте контур под давлением 30 см водяного столба в течение 30 секунд, чтобы убедиться в отсутствии утечек.

## Русский

Для аппарата искусственной вентиляции легких

1. Проверьте надежность крепления всех соединений после транспортировки.
2. Проверьте все контуры на предмет закупорки, непроходимости или утечек в соответствии со спецификациями производителя аппарата искусственной вентиляции легких.
3. Если какое-либо отверстие не используется, проверьте герметичность крышки/колпачка, чтобы предотвратить утечки.
4. Мониторы и системы предупреждения аппарата искусственной вентиляции легких должны быть в рабочем состоянии и использоваться в соответствии с рекомендациями производителя аппарата искусственной вентиляции легких.
5. Необходимо постоянно следить за накоплением конденсата в контуре и периодически удалять его, чтобы уменьшить риск случайного вдыхания конденсата пациентом.

Примечание. Утечки могут быть вызваны аппаратом искусственной вентиляции легких, его монитором или дыхательным контуром.

Если в комплекте гофрированный шланг раздвижного типа, Раздвиньте контур, прежде чем подсоединять его к пациенту. Если контур подсоединен к пациенту, во избежание нарушения соединений менять расположение контура или раздвигать его следует двумя руками.

Если в комплект входит трубка аппарата для анестезии прочтите инструкции производителя аппарата и соблюдайте процедуры проверки.

Если процедуры проверки не описаны, проверьте дыхательный контур следующим образом.

1. Подключите круговой дыхательный контур к аппарату для анестезии и установите дыхательный мешок на отверстие для пациента.
2. Закройте выдыхательный клапан.
3. Поверните селекторный клапан в положение для вентиляции.
4. Проверьте контур под давлением 30 см водяного столба в течение 30 секунд, чтобы убедиться в отсутствии утечек.
5. Откройте выдыхательный клапан и верните дыхательный мешок на место.

Меры предосторожности. Данная процедура предназначена только для проверки контура аппарата для анестезии. Дополнительные процедуры, предусмотренные производителем механического аппарата искусственной вентиляции легких, проводятся перед эксплуатацией аппарата искусственной вентиляции легких.

#### Внимание! Фильтры

Использование увлажнителей с подогревом или небулайзеров с различными препаратами может привести к повышенному сопротивлению фильтров.

- Избегайте пропускания через бактериальный/ вирусный фильтр распыленных частиц или использования фильтра в качестве водоотделителя.
- Запрещается подсоединять бактериологический/ вирусный фильтр непосредственно к выходу увлажнителя с подогревом.
- Если фильтр оснащен портом отбора проб газа, необходимо убедиться, что колпачок надежно закрыт.

Если в комплект входит гигроскопичный конденсатор-увлажнитель Vital Signs

1. Проверьте систему под давлением, чтобы убедиться в отсутствии утечек.
2. Подключите гигроскопичный конденсатор-увлажнитель к эндотрахеальной трубке, трахеостомической трубке или к лицевой маске. Возможно, потребуется компенсировать внутреннее «мертвое» пространство гигроскопичного конденсатора-увлажнителя.
3. Во время эксплуатации гигроскопичного конденсатора-увлажнителя необходимо внимательно отслеживать параметры искусственной вентиляции легких и газы артериальной крови.
4. Производите замену каждые 24 часа по мере необходимости, чтобы предотвратить скопление выделений.

**Внимание!** Гигроскопичный конденсатор-увлажнитель Запрещается использовать данный прибор в следующих случаях.

- При наличии у пациента непереносимости дополнительного механического мертвого пространства данного прибора.
- При наличии у пациента непереносимости дополнительного сопротивления воздушному потоку данного прибора.
- При наличии у пациента обильных выделений.
- При использовании данного прибора вместо увлажнителя с подогревом требуется тщательное наблюдение за состоянием пациента. При возникновении осложнений, таких как образование

- слизистых пробок, необходимо принять меры по обеспечению проходимости дыхательных путей.
- Всегда используйте соответствующие предупредительные сигналы и визуально наблюдайте пациентов, подключенных к аппаратам поддержания жизнедеятельности.

Если в комплект входит напорное отверстие

1. Прикрепите трубку манометра к напорному отверстию.
2. Затяните все соединения вкручивающими движениями. Проверьте надежность всех соединений.
3. Следите за гарнитурой и манометром во время начальной проверки контура.

Если в комплект входит разъем для контроля температуры

1. Присоедините датчик температуры к монитору и дыхательному контуру пациента.
2. Затяните все соединения вкручивающими движениями. Проверьте надежность всех соединений.
3. Протестируйте гарнитуру перед использованием в соответствии с рекомендациями производителя оборудования и проверьте результаты на мониторе.

Если в комплект входит оральный воздуховод

1. Перед использованием убедитесь в беспрепятственном прохождении воздушного потока.

Если в комплект входит гарнитура для отбора проб газов

1. Присоедините линию для отбора проб газов к монитору и дыхательному контуру пациента, если требуется.
2. Затяните все соединения с адаптерами с насадкой Люэра вкручивающими движениями. Проверьте надежность всех соединений.
3. Проверьте надлежащее соединение с капиллярами и работу гарнитуры перед использованием.
4. Протестируйте гарнитуру перед использованием в соответствии с рекомендациями производителя оборудования и проверьте результаты на мониторе.
5. Замените линию для отбора проб, если во время проверки будет обнаружена закупорка или утечка.

#### Внимание!

- Запрещается мыть, ополаскивать, замачивать или стерилизовать контур и его компоненты.
- Необходимо регулярно наблюдать пациента, прибор для искусственной вентиляции легких и дыхательный контур в соответствии с установленными в больнице стандартами.

#### Риски и меры предосторожности, связанные с фталатами:

Данная инструкция относится к устройствам, на корпусах или упаковках которых нанесен символ содержания фталатов. Если данное устройство используется для терапии детей, а также беременных или кормящих женщин, обратите внимание на следующие типы процедур, в ходе которых существует повышенный риск воздействия фталатов на организм: обменное переливание крови новорожденным, общее парентеральное питание новорожденных, различные процедуры для недоношенных новорожденных, гемодиализ мальчиков в перипуэртеральный период, беременных и кормящих женщин (риски относятся к плодам и новорожденным мужского пола, соответственно) и массивное переливание крови пациентам после травмы. Хотя эти процедуры характеризуются повышенными рисками воздействия на организм, в настоящее время не получено убедительных доказательств опасности для здоровья людей. В качестве меры предосторожности для снижения нежелательного воздействия фталатов на организм данный продукт следует использовать в соответствии с руководством по применению и только, когда это необходимо для медицинских процедур.

Утилизируйте все материалы в соответствии с местными, региональными и федеральными нормативными актами. Выполните деконтаминацию всех потенциально биологически опасных материалов и утилизируйте их.



Этот одноразовый продукт не предназначен для повторного использования. Повторное использование может привести к инфицированию пациента, повлиять на точность измерений и рабочие характеристики системы, а также привести к ее выходу из строя в результате физического повреждения продукта в процессе чистки, дезинфекции, стерилизации или повторного использования.

GE Healthcare LLC  
ООО «ДжиИ Хэлскеа»  
Россия, 123317, Москва  
Пресненская набережная 10 С, 12 этаж  
Tel.: +7 495 739 69 31

## SK

### Dýchací okruh AirLife



Katalógové číslo



Číslo šarže



Množstvo



Nie je vyrobené z prírodného kaučukového latexu



Pozrite návod na použitie



Toto zariadenie obsahuje ftaláty (DEHP)

Prečítajte si, prosím, „Návod na používanie“, „Upozornenia“ a „Varovania“ uvedené nižšie pre tie produkty, ktoré sú zahrnuté.

Obsah: Obsah je zabalený v súlade so špecifikáciami vašej nemocnice.

Tento produkt nie je sterilný. Výrobok sa nesmie používať, ak vykazuje známky fyzického opotrebovania, lánavosti alebo vyblednutia. Osvedčené klinické postupy vyžadujú pravidelné striedanie skladových zásob, aby sa predišlo príliš dlhému skladovaniu starších výrobkov.

Pri anestézii:

1. Uistite sa, že sú všetky spojenia pevné a že sa neuvolníli pri preprave.
2. Pripevnite okruh k zariadeniu, s ktorým sa bude používať.
3. Aktivujte prietok kyslíka a skontrolujte, že plyn prúdi z kolena, aby ste sa uistili, že nedošlo k oklúzii.
4. Uzatvorte koleno a výstupný ventil a natlakujte testovací okruh na 30 cmH<sub>2</sub>O počas 30 sekúnd, aby ste sa uistili, že nedochádza k úniku.

Pri použití s ventilátormi:

1. Uistite sa, že sú všetky spojenia pevné a že sa neuvolníli pri preprave.
2. Všetky okruhy je potrebné skontrolovať na prítomnosť obštrukcií, oklúzií a netesností podľa špecifikácií výrobcu ventilátora.
3. Ak sa nemajú použiť žiadne otvory, zaistíte bezpečné nasadenie uzáverov/krytov otvorov, aby nedošlo k úniku.
4. Monitorovacie a varovné systémy ventilátora musia byť funkčné a musia sa používať podľa odporúčaní výrobcu ventilátora.
5. Počas používania je potrebné stále sledovať kondenzáciu nahromadenú v okruhu a pravidelne ju odstraňovať, aby sa znížilo riziko náhodného vdýchnutia pacientom.

Upozornenie: Únik môže nastať v prístroji, monitorovacom zariadení alebo dýchacom okruhu.

Ak je vlnitá hadica rozšíriteľného typu:

Okruh pred pripojením k pacientovi rozšírte. Na zmenu polohy alebo rozšírenie okruhu po pripojení k pacientovi použite obe ruky, aby ste zabránili ťahu na spojoch.

Ak je súčasťou balenia hadica anestetického ventilátora:

Prečítajte si pokyny výrobcu ventilátora a vykonajte postupy testovania.

Ak sa neuvádzajú žiadne postupy testovania, dýchací okruh testujte takto:

1. Kruhový dýchací okruh pripojte k anestetickému prístroju a dýchací vak pripojte k otvoru pre pacienta.
2. Uzatvorte výstupný ventil.
3. Otočte prepínač ventilu do polohy ventilátora.
4. Natlakujte okruh na 30 cmH<sub>2</sub>O na 30 sekúnd, aby ste sa uistili, že nedochádza k úniku.
5. Otvorte výstupný otvor ventilu a dýchací vak vráťte do správnej polohy na použitie.

Upozornenie: Tento postup testovania je určený len na testovanie anestetického okruhu ventilátora. Pred použitím je potrebné vykonať ďalšie kroky uvedené výrobcom mechanického ventilátora, aby sa zaistila správna funkcia mechanického ventilátora.

## Slovenčina

Podľa federálnych zákonov (v USA) je možné toto zariadenie predávať len lekárom alebo na ich predpis.



Výrobca



Dátum výroby



Na jedno použitie



Upozornenie

#### Výstrahy: Filter

Použitie ohrievaného zvlhčovania alebo rozprašovačov s rôznymi liekmi alebo liečivami môže spôsobiť zvýšenú rezistenciu voči filterom.

- Nerozprašujte častice cez bakteriálny ani vírusový filter ani filter nepoužívajte ako odlučovač vody;
- Nemontujte bakteriálny ani vírusový filter priamo na výstupe ohrievaného zvlhčovača;
- Ak je súčasťou filtra port na odber plynu, skontrolujte, či má utiahnutý vrchnák.

Ak je súčasťou balenia zvlhčovač vdychovaného vzduchu (HCH) Vital Signs:

1. Natlakujte kontrolný systém, aby sa zaistila tesnosť spojenia.
2. Keď je zvlhčovač pripravený na použitie u pacienta, pripojte ho bezpečne k endotracheálnej trubici, tracheostomickému kanylu alebo k tvárovej maske.
3. Môže byť potrebná ventilačná kompenzácia vnútorného tlaku priestoru zvlhčovača.
4. Pri použití zvlhčovača je nutné starostlivo sledovať ventilačné parametre a arteriálne krvné plyny.
5. Zariadenie podľa potreby vymieňajte každých 24 hodín, aby sa zabránilo nahromadeniu sekrétov.

#### Výstrahy: HCH

Toto zariadenie sa nedá použiť:

- u pacientov, ktorí netolerujú dodatočný mechanický voľný priestor tohto zariadenia;
- u pacientov, ktorí netolerujú dodatočný odpor dýchacích trubic tohto zariadenia;
- u pacientov s objemnou sekréciou;
- ak sa zariadenie používa namiesto ohrievaného zvlhčovača, pacienta treba pozorne sledovať. Ak sa zaznamenajú akékoľvek komplikácie, napríklad hlienovité pripojenie, je potrebné okamžite začať príslušnú starostlivosť o dýchacie cesty;
- vždy používajte príslušné alarmy a zrakom kontrolujte pacienta na zariadení na udržiavanie životných funkcií.

Ak je súčasťou balenia tlakový otvor:

1. K tlakovému otvoru pripojte hadičku tlakomera.
2. Všetky spojenia utesnite zatlačením a otočením. Skontrolujte zaistenie všetkých spojení.
3. Pri počiatočnom testovaní okruhu otestujte spojku a tlakomer.

Ak je súčasťou balenia otvor na monitorovanie teploty:

1. Sondou so snímačom teploty pripojte k monitorovacej jednotke a dýchaciemu okruhu pacienta.
2. Všetky spojenia utesnite zatlačením a otočením. Skontrolujte zaistenie všetkých spojení.
3. Pred použitím otestujte spojku podľa odporúčaní výrobcu zariadenia a overte údaje na monitore.

Ak je súčasťou balenia ústny tubus:

1. Pred použitím skontrolujte jeho priechodnosť.

Ak je súčasťou balenia spojka na odber plynu:

1. V prípade potreby pripojte hadičku na odber plynu k monitorovacej jednotke a dýchaciemu okruhu pacienta.
2. Všetky spojenia s adaptérmí typu luer utesnite zatlačením a otočením. Skontrolujte zaistenie všetkých spojení.
3. Pred použitím skontrolujte správne spojenie kapilár a správnu funkciu.
4. Pred použitím otestujte spojku podľa odporúčaní výrobcu monitorovacieho zariadenia a vykonajte overenie.
5. Ak počas testovania zistíte zablokovanie alebo netesnosť hadičky na odber plynu, hadičku vymeňte.

#### Výstrahy

- Okruh alebo jednotlivé komponenty neoplachujte, nenamáčajte, neumývajte ani nesterilizujte.
- Pacient, ventilátor a okruh sa musí pravidelne monitorovať podľa zaužívaných medicínskych štandardov starostlivosti.

#### Riziká a preventívne opatrenia súvisiace s ftalátmi:

Tento pokyn sa vzťahuje na symbol ftalátov uvedený na zariadení alebo na jeho balení. Ak sa toto zariadenie používa na liečbu detí alebo liečbu tehotných či dojčiacich žien, upozorňujeme vás, že nasledujúce typy úkonov môžu zvýšiť riziko pôsobenia ftalátov: výmena transfúzie u novorodencov, celková parenterálna výživa u novorodencov, viacnásobné úkony u chorých novorodencov, hemodialýza u chlapcov v predpubertálnom veku, plodu a dojčata mužského pohlavia u tehotných a dojčiacich žien, a výrazná infúzia krvi traumatologickým pacientom. Aj keď tieto úkony majú potenciál zvýšeného rizika pôsobenia ftalátov, nezistil sa presvedčivý dôkaz o ich nebezpečenstve pre ľudské zdravie. Ako preventívne opatrenie na zníženie potenciálu nepotrebného pôsobenia ftalátov sa produkt musí používať v súlade s pokynmi na používanie a zdravotnícki pracovníci by sa mali vyhýbať používaniu tohto produktu po období, keď je tento produkt zo zdravotného hľadiska potrebný alebo nevyhnutný.

Všetky materiály zlikvidujte v súlade s miestnymi alebo celoštátnymi predpismi. Dekontaminujte a zlikvidujte všetky potenciálne biologicky nebezpečné materiály.



Tento produkt na jedno použitie nie je určený ani schválený na opätovné použitie. Opätovné použitie môže spôsobiť riziko krížovej kontaminácie, ovplyvniť presnosť merania, výkonnosť systému alebo spôsobiť nefunkčnosť v dôsledku fyzického poškodenia produktu z dôvodu čistenia, dezinfekcie, opätovnej sterilizácie alebo opätovného použitia.

## SL

### Dihalni sistem AirLife



Kataloška številka



Številka serije



Količina



Ni izdelano z lateksom iz naravne gume



Glejte Navodila za uporabo.



Pripomoček vsebuje ftalate (DEHP)



Ameriška zvezna zakonodaja omejuje prodajo tega pripomočka na zdravnika oziroma po njegovem naročilu.



Proizvajalec



Datum izdelave



Za enkratno uporabo



Svarilo

Preberite spodnja »Navodila za uporabo«, »Svarila« in »Opozorila« za izdelke, ki so priloženi v tem kompletu.

Vsečina: Vsečina je zapakirana v skladu s specifikacijami vaše bolnišnice.

Izdelek ni sterilan. Izdelka ne smete uporabljati, če se pojavi fizična obraba, krhkost ali razbarvanje. Dobra klinična praksa zahteva ustrezno menjavanje zaloga, da se starejši izdelki ne skladiščijo predolgo.

#### Za anestezijo:

- Poskrbite, da so vse povezave tesne in da se med transportom niso razlajhale.
- Krogotok pritrdite na opremo, s katero ga boste uporabili.
- Vzpostavite tok kisika in opazujte, da ni plin teče skozi koleno cevi, in se tako prepričajte, da ni zastoj.
- Zamašite koleno, zaprite izpušni ventil in krogotok za 30 sekund izpostavite tlaku 30 cmH<sub>2</sub>O, da se prepričate, da ni uhajanj.

#### Za ventilatorje:

- Poskrbite, da so vse povezave tesne in da se med transportom niso razlajhale.
- Preverite vse krogotoke in se prepričajte, da ni zapor ali zamašitev oz. da sistem ne pušča, v skladu s specifikacijo proizvajalca ventilatorja.
- Če katerakoli vhodna odprtina ni v uporabi, poskrbite, da so pokrovčki čvrsto pritrjeni, da ne pride do uhajanj.
- Sistemi ventilatorja za spremljanje in opozarjanje morajo delovati in jih je treba uporabljati v skladu s priporočili proizvajalca ventilatorja.
- Med uporabo je treba neprestano spremljati akumulacijo kondenzata v krogotoku in kondenzat redno odstranjevati za preprečevanje tveganja nenamernega vdihavanja s strani bolnika.

Opomba: Uhajanje lahko povzroči naprava ali oprema za nadzorovanje in/ali dihalni krogotok.

Če je rebrasta cev raztegljiva:

Raztegnite krogotok, preden ga povežete z bolnikom. Ko je krogotok priključen na bolnika, ga premikajte oziroma raztegujte tako, da ga primete z obema rokama, in tako preprečite poškodbe povezave.

Če je priložena cev za anestezijski ventilator:

Prebrati je treba navodila za uporabo proizvajalca ventilatorja in upoštevati postopke za preizkus.

Če postopki za preizkus niso podani, preverite dihalni krogotok na naslednji način:

- Priključite krožni dihalni krogotok na napravo za anestezijo, in na izhod za bolnika namestite dihalno vrečko.
- Zaprite izpušni ventil.
- Preklopi ventil nastavite na položaj za ventilator.
- V sistemu ustvarite tlak 30 cmH<sub>2</sub>O za 30 sekund in se prepričajte, da ni uhajanj.

- Odprite izpušni ventil in dihalno vrečko namestite nazaj na pravilen položaj za uporabo.

Previdnostno obvestilo: Ta postopek za preizkus je namenjen le preizkušanju anestezijskega ventilatorja. Pred uporabo mehanskega ventilatorja je treba opraviti dodatne korake, ki jih navaja proizvajalec mehanskega ventilatorja, za zagotovitev pravilnega delovanja le-tega.

#### Opozorila: Filter

Uporaba ogrevanega vlaženja ali razpršilcev z različnimi zdravili ali pripravki lahko povzroči povečano odpornost na filtre:

- Razpršenih delcev ne pošiljajte skozi filter za bakterije/viruse in ne uporabljajte filtra kot lovilec vode;
- Ne povežite filtra za bakterije/viruse neposredno na izhod naprave za vlaženje;
- Če je na filtru odprtina za jemanje vzorcev plina, se prepričajte, da je pokrovček dobro zaprt.

Če je priložen higroskopični kondenzatni vlačilnik podjetja Vital Signs:

- Vzpostavite tlak v sistemu in se tako prepričajte, da so povezave dobre in ne prihaja do uhajanj.
- Ko ste pripravljeni za uporabo z bolnikom pri bolniku, varno priključite higroskopični kondenzatni vlačilnik na endotrahealno cevko, traheostomijsko cevko ali obrazno masko.
- Morda bo potrebna ventilatorska kompenzacija za notranji mrtvi prostor higroskopičnega kondenzatnega vlačilnika.
- Kadar uporabljate higroskopični kondenzatni vlačilnik, je treba pozorno spremljati ventilacijske parametre in pline arterijske krvi.
- Zamenjajte vsake 24 ur, kot je potrebno, za preprečitev akumulacije izločkov.

#### Opozorila: Higroskopični kondenzatni vlačilnik

Te naprave ne smete uporabljati:

- pri bolnikih, ki ne prenašajo dodatnega mehanskega mrtvega prostora te naprave,
- pri bolnikih, ki ne prenašajo dodatnega upora dihalne poti te naprave,
- pri bolnikih z velikimi količinami izločkov.
- kadar uporabljate to napravo namesto ogrevanega vlačilnika, morate bolnika skrbno spremljati. Če opazite zaplete, kot npr. mašenje s sluzjo, morate vzpostaviti ustrezno nego dihalnih poti
- Vedno uporabite ustrezne opozorilne sisteme in vizualno spremljajte bolnike, povezane z napravami za ohranjanje življenjskih funkcij.

Če je priložena tlačna enota:

- Na tlačno enoto namestite cevko manometra.
- Dobro pritrdite vse povezave tako, da jih pritisnete in zasučete. Prepričajte se, da so vse povezave varne.
- Preizkusite vmesnik in manometer med začetnim preizkusom krogotoka.

Če je v kompletu priložena enota za spremljanje temperature:

- Namestite tipalo za merjenje temperature na nadzorno enoto in dihalni krogotok bolnika.
- Dobro pritrdite vse povezave tako, da jih pritisnete in zasučete. Prepričajte se, da so vse povezave varne.
- Vmesnik pred uporabo preizkusite v skladu s priporočili proizvajalca opreme in preverite na zaslonu.

Če je priložena oralna dihalna pot:

- Pred uporabo preverite, ali je pretok zraka neoviran.

Če je v kompletu priložen vmesnik za vzorčenje plinov:

- Priključite linijo za vzorčenje plinov na nadzorno enoto in dihalni krogotok bolnika, če je potrebno.
- Dobro pritrdite vse povezave na adapterje luer tako, da jih pritisnete in zasučete. Prepričajte se, da so vse povezave varne.
- Pred uporabo preverite pravilnost kapilarnih povezav in delovanja.
- Vmesnik pred uporabo preizkusite v skladu s priporočili proizvajalca opreme za spremljanje in preverite delovanje.
- Če med preizkusom odkrijete zamašitev ali uhajanje, linijo za vzorčenje zamenjajte.

#### Opozorila

- Krogotoka oziroma njegovih sestavnih delov ne izpirajte, namakajte, umivajte ali sterilizirajte.
- Bolnika, ventilator in krogotok je treba redno spremljati, v skladu z veljavnimi bolnišničnimi standardi nege.

#### Tveganja in varnostni ukrepi, povezani s ftalati:

Ta navodila veljajo za simbol, ki označuje ftalate, s katerim je označena naprava ali njena embalaža. Če se naprava uporablja za zdravljenje otrok, nosečnic ali doječih mater, upoštevajte, da se lahko pri naslednjih postopkih poveča stopnja tveganja izpostavljenosti ftalatom: izmenjava transfuzije pri novorojencih, totalna parenteralna prehrana pri novorojencih, več postopkov pri novorojencih, hemodializa pri predubetnetnih možkih, fetusih moškega spola in otrocih moškega spola pri nosečih ženskah in doječih materah ter masivne transfuzije pri bolnikih s poškodbami. Čeprav je

stopnja tveganja izpostavljenosti zaradi teh postopkov večja, trdni dokazi o zdravstvenem tveganju za ljudi še niso na voljo. Kot varnostni ukrep za znižanje nepotrebne izpostavljenosti ftalatom je treba napravo uporabljati v skladu z navodili za uporabo. Izvajalci naj se izogibajo uporabi naprave po času, ko njena uporaba ni več nujna ali potrebna zaradi medicinskih razlogov.

Vse materiale zavrzite v skladu z lokalnimi, nacionalnimi in zveznimi predpisi. Dekontaminirajte in zavrzite vse potencialno biološko nevarne materiale.



Izdelek za enkratno uporabo ni zasnovan ali odobren za večkratno uporabo. Ponovna uporaba lahko povzroči tveganje navzkrižne okužbe, vpliva na natančnost meritev, delovanje sistema, ali lahko povzroči napake v delovanju zaradi fizične poškodbe, ki je nastala pri čiščenju, razkuževanju, ponovni sterilizaciji ali ponovni uporabi.

## SR

### AirLife kolo za disanje



Kataloški broj



Broj serije



Količina



Nije napravljeno sa prirodnim gumenim lateksom



Pročitati uputstvo za upotrebu



Ovaj uređaj sadrži ftalate (DEHP)



Savezni zakon SAD ograničava prodaju ovog uređaja posredstvom ili prema nalogu lekara



Proizvođač



Datum proizvodnje



Za jednokratnu upotrebu



Oprez

Pročitajte „Uputstva za upotrebu“, „Upotreba“, „Mere opreza“ i „Upozorenja“ navedene ispod za proizvode koji su ubrojani.

Sadržaj: Sadržaj je upakovan u skladu sa specifikacijama vaše bolnice.

Ovaj proizvod nije sterilan. Ovaj proizvod se ne sme koristiti ukoliko dođe do pogoršanja njegovih fizičkih svojstava, do lomljivosti ili promene boje. Dobra klinička praksa zahteva pravilnu rotaciju zaliha, tako da stariji proizvod ne bude uskladišten suviše dugo.

#### Za anesteziju:

- Uverite se da su svi priključci pritegnuti i da se nisu olabavili u toku transporta.
- Priključite respiratorni sistem na opremu koju ćete koristiti.
- Aktivirajte protok kiseonika i proverite da li gas protiče od mesta prestoga da biste se uverili da ne dolazi do začepljenja.
- Zatvorite mesto pregiba, zatvorite ventil za izdisaj i podesite pritisak u ispitnom kolu na 30 cmH<sub>2</sub>O u trajanju od 30 sekundi kako biste osigurali da ne postoji curenje.

#### Za ventilatore:

- Uverite se da su svi priključci pritegnuti i da se nisu olabavili u toku transporta.
- U svakom kolu treba ispitati da li postoje prepreke, začepljenja ili curenja, u skladu sa specifikacijama proizvođača ventilatora.
- Ukoliko se neki od otvora priključka neće koristiti, uverite se da su postavljeni poklopci i zatvarači otvora osigurani kako bi se sprečilo curenje.
- Sistemi za nadzor i upozorenje ventilatora moraju biti u funkciji i moraju se koristiti prema preporukama proizvođača ventilatora.
- Akumuliranje kondenzovanih gasova unutar sistema je za vreme upotrebe potrebno neprestano nadzirati i sistem rutinski prazniti kako bi se smanjila opasnost od slučajnog udisanja od strane pacijenta.

Napomena: Do curenja može doći na nivou uređaja ili opreme za nadzor i/ili respiratornog sistema.

Ako rebrasto crevo može da se razvuce:

Razvucite sistem pre priključivanja na pacijenta. Koristite obe ruke da biste promenili položaj ili razvukli sistem prilikom priključivanja na pacijenta, kako biste sprečili povlačenje spojeva.

Ako je isporučena ventilaciona cevčica za anesteziju: Potrebno je pročitati uputstva proizvođača ventilatora i poštovati procedure za ispitivanje.

Ako procedure za ispitivanje nisu obezbeđene, respiratorni sistem ispitajte na sledeći način:

1. Priključite kružni respiratorni sistem na aparat za anesteziju i postavite rezervoar za gas (balon) na priključak pacijenta.
2. Zatvorite ventil za izdisaj.
3. Okrenite izborni ventil u položaj ventilatora.
4. Podesite pritisak u kolu na 30 cmH<sub>2</sub>O u trajanju od 30 sekundi kako biste osigurali da ne postoji curenje.
5. Otvorite ventil priključka za izdisaj i vratite rezervoar za gas (balon) u pravilan položaj za korišćenje.

Oprez: Ova procedura ispitivanja je osmišljena samo za ispitivanje kola ventilatora za anesteziju. Da bi se pre upotrebe osiguralo pravilno funkcionisanje mehaničkog ventilatora, potrebno je obaviti dodatne radnje određene od strane proizvođača mehaničkog ventilatora.

Upozorenja: Filter

Korišćenje grejanih ovlaživača ili nebulizatora sa raznim lekovima ili terapijama može uzrokovati povećanu otpornost na filtere;

- izbegavajte protok nebulizovanih čestica kroz antibakterijske/antivirusne filtere ili korišćenje filtera kao zamke za vodu;
- antibakterijski/antivirusni filter nemojte spajati direktno na priključak grejanog ovlaživača;
- Ako filter ima priključak za uzimanje uzorka gasa, proverite da li je poklopac hermetički zatvoren.

Ukoliko je isporučen Vital Signs HCH:

1. Proverite pritisak sistema kako biste osigurali spojeve bez curenja.
2. Kada je sve spremno za upotrebu na pacijentu, čvrsto priključite HCH na endotrahealnu kanilu, traheostomsku kanilu ili masku za lice.
3. Može biti neophodna kompenzacija ventilacije za unutrašnji mrtav prostor HCH.
4. Kada koristite HCH, parametri ventilacije i gasovi arterijske krvi se moraju pažljivo pratiti.
5. Prema potrebi, izvršite zamenu na svaka 24 sata da biste sprečili akumuliranje sekreta.

Upozorenja: HCH

Ovaj uređaj se ne može koristiti:

- kod pacijenata koji ne mogu da podnesu dodatni mehanički mrtav prostor ovog uređaja;
- kod pacijenata koji ne mogu da podnesu dodatni otpor u disajnim putevima ovog uređaja;
- kod pacijenata sa voluminoznom sekrecijom;
- Ukoliko se ovaj uređaj koristi umesto grejanog ovlaživača, pacijenta treba pažljivo pratiti. Ako budu opažene komplikacije, kao što je začepljenje mukusom, mora biti uvedeno pravilno održavanje disajnih puteva.
- Uvek koristite odgovarajuće alarme i vizuelno pratite pacijente koji su na opremi za održavanje života.

Ako je isporučen potisni priključak:

1. Priključite cevčice manometra na potisni priključak.
2. Pritegnite sve spojeve guranjem i okretanjem. Uverite se da su svi spojevi osigurani.
3. Ispitajte interfejs i manometar u toku početnog ispitivanja sistema.

Ako je isporučen priključak za kontrolu temperature:

1. Priključite temperaturnu sondu na kontrolni uređaj i respiratorni sistem pacijenta.
2. Pritegnite sve spojeve guranjem i okretanjem. Uverite se da su svi spojevi osigurani.
3. Ispitajte interfejs pre korišćenja prema preporukama proizvođača opreme i proverite ga na monitoru.

Ako je isporučen disajni put:

1. Pre upotrebe proverite da li je protok vazduha slobodan.

Ukoliko je isporučen interfejs za uzorkovanje gasova:

1. Prema potrebi, priključite liniju za uzorkovanje gasova na kontrolni uređaj i respiratorni sistem pacijenta.
2. Pritegnite sve spojeve na luer priključke guranjem i okretanjem. Uverite se da su svi spojevi osigurani.
3. Pre upotrebe proverite adekvatne kapilarne spojeve i funkcije.
4. Ispitajte i proverite interfejs pre korišćenja prema preporukama proizvođača opreme za nadzor.
5. Zamenite liniju za uzorkovanje ukoliko otkrijete začepljenje ili curenje za vreme ispitivanja.

Upozorenja

- Sistem ili njegove komponente se ne smeju ispirati, potapati, prati ni sterilisati.
- Pacijent, ventilator i sistem se moraju redovno pratiti u skladu sa definisanim bolničkim standardima za negu.

Rizici i mere predostrožnosti koje se tiču ftalata:

Ova uputstva se odnose na oznaku za ftalate kojom je označeno sredstvo ili njegovo pakovanje. Ukoliko se sredstvo

koristi u lečenju dece, ili u lečenju trudnica ili dojilja, molimo Vas da obratite pažnju na sledeće vrste procedura koje mogu povećati rizik od izlaganja ftalatima: transfuzije radi zamene krvi kod novorođenčadi, totalna parenteralna ishrana kod novorođenčadi, višestruke procedure kod bolesne novorođenčadi, hemodijaliza kod peripuberalnih muškaraca, muškog ploda i muškog deteta trudnih žena i dojilja, kao i masivne infuzije krvi kod traumatizovanih pacijenata. Iako ove procedure imaju potencijal da povećaju rizik od ekspozicije, dokazi o rizicima po ljude iz kojih je moguće izvući zaključke nisu dobijeni. Kao mera predostrožnosti, kako bi se smanjio potencijal za bespotrebnu ekspoziciju ftalatima, proizvod se mora koristiti u skladu sa uputstvima za upotrebu, a korisnici treba da se uzdrže od upotrebe proizvoda duže od vremenskog perioda tokom koga je proizvod medicinski neophodan ili potreban.

Odložite sve materijale u skladu sa lokalnim, državnim i saveznim propisima. Dekontaminirajte i odložite sve potencijalno biološki opasne materijale.



Single Use Ovaj proizvod za jednokratnu upotrebu nije osmišljen niti ocenjen za ponovnu upotrebu. Ponovna upotreba može izazvati rizik od unakrsne kontaminacije, uticati na preciznost merenja, rad sistema, ili može izazvati kvar kao posledicu fizičkog oštećenja proizvoda zbog čišćenja, dezinfekcije, ponovne sterilizacije ili ponovne upotrebe.

SV

AirLife andningskrets



Katalognummer



Satsnummer



Kvantitet



Ej tillverkad med naturligt latexgummi



Se bruksanvisningen



Den här enheten innehåller ftalater (DEHP)



Enligt federal lag (USA) får denna anordning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.



Tillverkare



Tillverkningsdatum



För engångsbruk



Viktigt

Svenska

Obs! Läckage kan orsakas av maskinen eller övervakningsutrustningen och/eller andningskretsen.

Om den veckade slangen är av expanderbar typ: Expandera kretsen innan den ansluts till patienten. Använd två händer för att omplacera eller expandera kretsen när den är ansluten till patienten, för att förhindra att man drar i anslutningarna.

Om en anestesiventilatorslang medföljer: Tillverkarens instruktioner för ventilator bör läsas och testföreskrifterna följas.

Om inga testanvisningar ges ska andningskretsen testas på följande sätt:

1. Anslut den cirkulerande andningskretsen till anestesiapparaten och placera andningspåsen på patientporten.
2. Stäng utblåsningsventilen.
3. Vrid väljarventilen till ventilatorläge.
4. Trycksätt kretsen till 30 cmH<sub>2</sub>O i 30 sekunder för att säkerställa att inget läckage uppstått.
5. Öppna utblåsningsportventilen och sätt andningspåsen i rätt läge för användning.

Var försiktig! Denna testrutin har utformats för att endast testa anestesiventilatorkretsen. Ytterligare åtgärder, enligt den mekaniska ventilators tillverkare, bör vidtas före användning för att säkerställa att den mekaniska ventilator fungerar korrekt.

Varningar: Filter

Användning av uppvärmd luftfuktning eller nebulisatorer med olika läkemedel eller behandlingar kan leda till ökat motstånd mot filter.

- Undvik flöde av nebuliserade partiklar genom bakterie-/virusfiltret och använd inte filtret som vattenlås.
- Anslut inte bakterie-/virusfiltret direkt till utloppet på en uppvärmd luftfuktare.
- Om en gasprovtagningsport finns på filtret ska du verifiera att locket är tätt påsatt.

Om Vital Signs HCH-enhet (hygroskopisk kondensator/luftfuktare) medföljer:

1. Trycktesta systemet för att säkerställa läckagefria anslutningar.
2. När HCH-enheten är klar för användning på patienten ska du ansluta den ordentligt till endotrakealslangen, trakeostomislängen eller ansiktsmasken.
3. Ventilationskompensation för det interna döda rummet i HCH-enheten kan bli nödvändigt.
4. När man använder HCH-enheten bör ventilationsparametrarna och arteriella blodgaser övervakas noga.
5. Byt ut var 24:e timme vid behov för att förhindra sekretansamling.

Varningar: HCH

Denna enhet får inte användas:

- På patienter som inte kan tolerera enhetens extra mekaniska döda rum.
- På patienter som inte kan tolerera enhetens extra luftvägsmotstånd.
- På patienter som producerar stora mängder sekret.
- När denna anordning används i stället för en uppvärmd luftfuktare ska patienten övervakas noggrant. Om komplikationer observeras, exempelvis slemtilltäppning, måste korrekt luftvägsvård utföras.
- Utnyttja alltid lämpliga larm och övervaka patienter anslutna till utrustning för akut omhändertagande visuellt.

Om en tryckport medföljer:

1. Sätt fast manometerslangen vid tryckporten.
2. Dra åt alla anslutningar med en tryck-vridrörelse. Se till att alla anslutningar sitter tätt.
3. Testa gränssnitt och manometer under den första kretstestningen.

Om en temperaturövervakningsport medföljer:

1. Sätt fast temperatursensorn vid övervakningsenheten och patientens andningskrets.
2. Dra åt alla anslutningar med en tryck-vridrörelse. Se till att alla anslutningar sitter tätt.
3. Testa gränssnittet före användning i enlighet med utrustningstillverkarnas rekommendationer och verifiera på monitorn

Om oral luftväg medföljer:

1. Kontrollera att luftvägarna är fria före användning.

Om ett gasprovtagningsgränssnitt medföljer:

1. Sätt fast gasprovtagningsslangen vid övervakningsenheten och patientens andningskrets vid behov.
2. Dra åt alla anslutningar till lueradaptrar med en tryck-vridrörelse. Se till att alla anslutningar sitter tätt.
3. Kontrollera avseende korrekta kapilläranslutningar och rätt funktion före användning.
4. Testa gränssnittet före användning i enlighet med övervakningsutrustningstillverkarens rekommendationer och verifiera.

5. Byt ut provtagningsslangen om tilltäppning eller läckage upptäckts vid testning.

#### Varningar

- Kretsen och komponenterna får inte sköljas, blöttäggas, tvättas eller steriliseras.
- Patient, ventilator och krets måste övervakas regelbundet enligt vedertagen sjukhusrutin.

#### Risker och försiktighetsåtgärder som relateras till ftalater:

Denna instruktion gäller apparaten eller förpackningen som märkts med ftalat-symbolen. Om denna apparat används vid behandling av barn, gravid eller ammande kvinna: var god observera att följande förfaringssätt kan öka risken för exponering av ftalater: Blodbyten på spädbarn, fullständig näringstillförsel i form av dropp till spädbarn, munga undersökningar av sjukt spädbarn, hemodialys av peripuberal man, manligt foster och manligt spädbarn till gravid kvinna och ammande kvinna; samt massiv blodinfusion till traumapatienter. Även om dessa undersökningar kan utgöra en ökad risk för exponering, har inga slutliga bevis för mänsklig hälsorisk fastställts. Som en försiktighetsåtgärd att minska risken för onödig exponering av ftalater, måste produkten användas enligt bruksanvisningarna och praktiserande läkare skall avstå från att använda denna produkt utöver den tidsperiod som produkten medicinskt är nödvändig eller behövd.

Kassera allt material i enlighet med lokala föreskrifter. Sanera och kassera allt potentiellt smittförande biologiskt material.



**Single Use** Denna engångsartikel är inte utformad eller godkänd för återanvändning. Återanvändning kan riskera korskontaminering, påverka matvårdens noggrannhet, systemprestanda eller orsaka fel som resultat av att produkten är fysiskt skadad på grund av rengöring, desinficering, upprepad sterilisering eller återanvändning.

## TR

### AirLife Solumum Devresi



Katalog numarası



Parti numarası



Miktar



Doğal kauçuk lateks ile üretilmemiştir



Kullanma Talimatlarına Bakın



Cihaz ftalat (DEHP) içerir

DEHP



ABD Federal yasalarına göre bu cihaz yalnızca hekim reçetesiyle satılabilmektedir



İmalatçı



Üretim Tarihi



Tek Kullanımlık



Dikkat

Lütfen birlikte verilen ürünlere yönelik olarak aşağıda sıralanan "Kullanım Talimatlarını", "Dikkat Notlarını" ve "Uyarıları" okuyun.

İçindekiler: İçindekiler hastanenizin şartnamesine uygun olarak ambalajlanmıştır.

Ürün steril değildir. Bu ürün fiziksel bozulma, kırılabilirlik veya renk bozulması ortaya çıkarsa kullanılmamalıdır. İyi klinik uygulamalara göre, eski ürünlerin gereğinden uzun bir süreyle kullanılmadan kalmalarını engellemek için uygun şekilde stok düzenlemesi yapılmalıdır.

#### Anestezi İçin:

- Tüm bağlantıların sağlam ve taşıma sırasında gevşememiş olduğundan emin olun.
- Devreyi kullanılabilecek ekipmana bağlayın.
- Oksijen akışını etkinleştirin ve tıkanıklık olmadığından emin olmak için gazın direktten aktığını gözlemleyin.
- Sızıntı olmadığından emin olmak için dirseği tıkayın, çıkış valfini kapatın ve basınç test devresine 30 saniye boyunca 30 cmH<sub>2</sub>O basınç uygulayın.

#### Ventilatörler İçin:

- Tüm bağlantıların sağlam ve taşıma sırasında gevşememiş olduğundan emin olun.

- Tüm devreler tıkanıklıklara, engellere veya sızıntılara karşı ventilatör üreticisinin belirlediği talimatlara uygun olarak test edilmelidir.
- Port açıklıklarından herhangi biri kullanılmıyorsa, sızıntıyı önlemek üzere bağlı olan kapak/port başlıklarının sıkı olduğundan emin olun.
- Ventilatör izleme ve uyarı sistemleri çalışır durumda olmalı ve ventilatör üreticisinin önerdiği şekilde kullanılmalıdır.
- Devre içindeki yoğunlaşma birikmesi kullanım süresince sürekli olarak izlenmeli ve kazara hasta tarafından soluma tehlikesini azaltmak için belirli aralıklarla tahliye edilmelidir.

Lütfen Dikkat: Sızıntının kaynağı cihaz veya izleme ekipmanı ve/veya solumum devresi olabilir.

Oluklu hortum uzatılabilir tipteysse:

Hastaya bağlamadan önce devreyi uzatın. Hastaya bağlandığında, devreyi yeniden konumlandırırken veya uzatırken bağlantı noktalarından çekilmesini engellemek için iki elinizi kullanın.

Anestezi ventilatör hortumu dahilse:

Ventilatöre yönelik üretici talimatları okunmalı ve test prosedürleri izlenmelidir.

Test prosedürleri verilmemişse solumum devresini şu şekilde test edin:

- Halka sistem solumum devresini anestezi cihazına bağlayın ve solumum torbasını hasta portuna yerleştirin.
- Çıkış valfini kapatın.
- Selektör valfini ventilatör konumuna çevirin.
- Sızıntı olmadığından emin olmak için devreye 30 saniye süresince 30 cmH<sub>2</sub>O basıncı verin.
- Çıkış portu valfini açın ve solumum torbasını yeniden kullanıma uygun pozisyona getirin.

Önem: Bu test prosedürü yalnızca anestezi ventilatörü devresini test etmek üzere tasarlanmıştır. Mekanik ventilatör kullanılmadan önce, düzgün bir şekilde çalıştığından emin olmak için üretici tarafından belirtilen ek adımlar izlenmelidir.

#### Uyarılar: Filtre

Isıtmalı Nemlendiricilerin veya nebulizörlerin çeşitli ilaçlarla ya da tedavilerle bir arada kullanılması filtrelerle karşı olan direnci arttırabilir;

- Nebülize partiküllerin bakteriyel/viral filtreden akışından kaçının ve filtreyi yoğunlaşma kanalı olarak kullanmayın;
- Bakteriyel/viral filtreyi doğrudan ısıtmalı nemlendirme cihazının çıkışına bağlamayın;
- Filtre üzerinde gaz numunesi alma portu mevcutsa, başlığın sıkıca kapatılmış olduğunu kontrol edin.

Vital Signs HCH dahilse:

- Bağlantılarda sızıntı olmadığından emin olmak için sisteme basınç kontrolü yapın.
- Hastada kullanıma hazır olduğunda, HCH'yi endotrakeal tüpe, trakeostomi tüpüne veya yüz maskesine güvenli bir şekilde bağlayın.
- HCH içindeki ölü alan için ventilatör kompanseasyonu gerekebilir.
- HCH kullanılırken, ventilasyon parametrelerinin ve arteriyel kan gazlarının yakından takip edilmesi gerekir.
- Salgıların birikmesini önlemek için her 24 saatte bir değiştirin.

#### Uyarılar: HCH

Bu cihaz şu durumlarda kullanılamaz:

- Bu cihazın ilave mekanik ölü alanına karşı tolerans gösteremeyen hastalarda;
- Bu cihazın ilave hava yolu direncine karşı tolerans gösteremeyen hastalarda;
- Yüksek hacimde salgı üreten hastalarda;
- Bu cihaz ısıtmalı nemlendirici yerine kullanıldığında, hasta yakından izlenmelidir. Muköz tıkanıklık gibi komplikasyonlar gözlemlenirse, uygun bir hava yolu bakımı tesis edilmelidir.
- Yaşam destek ekipmanları üzerinde daima uygun alarmları kullanın ve hastaları görsel olarak izleyin.

Basınç portu dahilse:

- Manometre borusunu basınç portuna bağlayın.
- Tüm bağlantıları iterek çevirmek suretiyle sıkın. Tüm bağlantıların iyice sıkıştırıldığından emin olun.
- İlk devre testi sırasında arabirimi ve manometreyi test edin.

Sıcaklık izleme portu dahilse:

- Sıcaklık algılama probunu izleme ünitesine ve hasta solumum devresine takın.
- Tüm bağlantıları iterek çevirmek suretiyle sıkın. Tüm bağlantıların iyice sıkıştırıldığından emin olun.
- Kullanmadan önce, arabirimi ekipman üreticisinin önerilerine göre test edin ve monitörden doğrulayın.

Oral hava yolu dahilse:

- Kullanımdan önce hava akışının temiz olduğundan emin olun.

Gaz numune alma arabirimi dahilse:

- Gerekliyse, gaz numune alma hattını izleme ünitesine ve hasta solumum devresine bağlayın.
- Tüm bağlantıları iterek çevirmek suretiyle luer adaptörlerine sıkıca bağlayın. Tüm bağlantıların iyice sıkıştırıldığından emin olun.
- Kullanmadan önce kapiler bağlantılarının düzgün olduğunu ve çalıştığını kontrol edin.
- Arabirimi kullanmadan önce monitör ekipmanı üreticisinin önerilerine göre test edin ve doğrulayın.
- Test sırasında tıkanıklık veya sızıntı tespit edilirse numune alma hattını değiştirin.

#### Uyarılar

- Devreyi veya bileşenlerini bir sıvıyla durulamayın, sıvıya daldırmayın, yıkamayın veya sterilize etmeyin.
- Hasta, ventilatör ve devre belirlenmiş hastane bakım standartlarına uygun olarak düzenli aralıklarla izlenmelidir.

#### Ftalatla ilgili Riskler ve İhtiyati Tedbirler:

Bu talimat cihaz veya ambalaj üzerinde işaretli bulunan ftalat sembolü ile ilgilidir. Eğer bu cihaz çocukların veya hamile veya süt veren kadınların tedavisinde kullanılıyorsa; lütfen aşağıdaki prosedür türlerinin ftalata maruz kalma riskini arttırabileceğine dikkat edin: Yeni doğan bebeklerde kan değişimi, yeni doğan bebeklerde total parenteral nütrasyon, hasta yeni doğan bebeklerde çoklu prosedürler, peripuberal erkeklerde hemodiyaliz, erkek fetüs ve hamile kadınların erkek süt çocukları, ve süt veren kadınlar, ve travma hastalarında büyük miktarda kan enfüzyonu. Bu tür prosedürlerin maruz kalma riskini arttırma potansiyeli olsa da, insan sağlığı riskleri açısından kesin kanıtlar yoktur. İhtiyati tedbir olarak, ftalata gereksiz yere maruz kalma potansiyelini azaltmak için, ürün kullanım talimatlarına göre kullanılmalıdır, ve pratisyenler tıbbi olarak gerekli olduğu dönemler dışında bu cihazın kullanımından kaçınılmalıdır.

Tüm materyalleri yerel, eyalet içi ve federal düzenlemelere göre imha edin. Biyolojik tehlike arz eden tüm materyalleri dekontamine edin ve atın.



**Single Use** Bu tek kullanımlık ürün tekrar kullanmak için tasarlanmamıştır ve onaylanmamıştır. Tekrar kullanım; çapraz bulaşma riskine sebep olabilir, ölçüm doğruluğunu ve sistem performansını etkileyebilir veya ürünün temizleme, dezenfeksiyon, tekrar steril edilmesi veya tekrar kullanımından göreceği fiziksel hasardan dolayı işlev bozukluğuna sebep olabilir.

Becton Dickinson İth. Ihr. Ltd  
Şti Rüzgarlıbahçe Mah. Ş. Sinan Eroğlu Cad  
No:6 Akel İş Merkezi K:-3  
Kavacık İstanbul 34805

## ZH-T

## 简体中文

### AirLife 呼吸管路



目录编号



批号



数量



不是以天然橡胶乳  
膠製造



参考使用说明



本装置含鄰苯二甲酸  
酯 (DEHP)

DEHP



美国联邦法律规定，本设备仅限医生销售或订购。



制造商



製造日期



一次性使用



小心

請參閱以下產品隨附之「使用說明」、「小心」及「警告」。  
所含物品：所含物品根據貴醫院的規格要求進行包裝。

本產品並非無菌。如果产品出现物理损坏、脆化或变色，则不应使用。良好的临床规范要求适当的库存轮换，以防止产品储存时间过长。

用于麻醉：

- 确保所有连接牢固，且在输送过程中没有松动。
- 将管路连接到要使用的设备上。

3. 打开氧气，观察气体流过弯管部分的情况，以确保没有闭塞。
4. 堵塞弯管部分，关闭排气阀，将管路放在 30 厘米的水中 30 秒，以进行水压测试，确保没有泄漏。

用于呼吸机：

1. 确保所有连接牢固，且在输送过程中没有松动。
2. 所有管路均应按照呼吸机制造商的规定来检测是否存在阻碍、闭塞或泄漏。
3. 如有任何端口没有使用，务必用盖帽盖紧以防泄漏。
4. 呼吸机的监测系统和警报系统应能够正常工作，且应按照呼吸机制造商的建议使用。
5. 使用时应不断监测并定时排除管路内的积水，以降低被患者意外吸入的危险。

请注意：泄漏可能由机器或监护设备和/或呼吸管引起。

如果螺旋纹是伸缩型螺旋纹：

先将管路拉长，然后再连接到患者身上。连接到患者身上时，用双手调整管路安放位置或将其拉长，以避免拉扯连接处。

如果附带麻醉呼吸机软管：

应阅读呼吸机制造商的使用说明并执行测试程序。

如果没有提供测试程序，则请按照以下步骤测试呼吸管路：

1. 将循环呼吸管路连接到麻醉机上，并将呼吸囊安装到患者端口上。
2. 关闭排气阀。
3. 将选择阀旋转到呼吸机位置。
4. 将管路压入 30 厘米的水中 30 秒，确保其没有泄漏。
5. 打开排气阀，并将呼吸囊安装回正常使用位置。

注意：本测试程序仅适用于测试麻醉呼吸机管路。如果机械呼吸机制造商规定了其他测试步骤，应采取这些步骤，以确保机械呼吸机功能正常，然后再使用。

警告：过滤器

通过加热湿化装置或雾化器使用各种药物或治疗会使过滤器受到的阻力增大；

- 不要让雾化微粒通过细菌/病毒过滤器，或者将过滤器用作储水器；
- 请勿将细菌/病毒过滤器直接连接到加热湿化装置的出口处；
- 如果过滤器上有气体采样口，请检查其帽盖是否盖紧。

如果附带 Vital Signs HCH：

1. 对系统进行压力测试，确保连接处没有泄漏。
2. 准备用于患者时，将 HCH 穩固连接到气管内管、气管造口管或面罩上。
3. 可能需要对 HCH 的内部死腔进行通气补偿。
4. 使用 HCH 时，应密切监测通气参数和动脉血气。
5. 必要时每 24 小时进行更换，以防止分泌物淤积。

警告：HCH

如果存在以下情况，则不得使用本器械：

- 患者无法承受本器械的额外机械死腔；
- 患者无法承受本器械的额外气道阻力；
- 患者分泌物多；
- 使用本器械替代加热湿化器时，应密切监护患者。如果观察到黏液阻塞等并发症，则必须进行适当的气道护理。
- 对于依赖生命支持设备的患者，务必采用适当的警报并进行可视化监护。

如果附带压力口：

1. 将压力计软管连接到压力口。
2. 推进并拧紧所有连接处。确保所有连接稳固。
3. 初次测试管路时，测试接口和压力计。

如果附带温度监测口：

1. 将感温探头连接到监护设备和患者呼吸管路上。
2. 推进并拧紧所有连接处。确保所有连接稳固。
3. 使用前按照设备制造商的建议来测试接口，并核对显示器上的显示。

如果附带口腔导气管：

1. 请在使用之前检查气流是否畅通。

如果附带气体采样接口：

1. 必要时，将气体采样管连接到监护设备和患者呼吸管路上。
2. 将所有连接管推进鲁尔接头中并拧紧。确保所有连接稳固。
3. 使用前检查毛细管连接是否正确，功能是否正常。
4. 使用前按照监护设备制造商的建议来测试和检验接口。
5. 如果测试时发现采样管阻塞或泄漏，请立即更换。

警告

- 请勿对管路或部件进行冲洗、浸泡、清洗或消毒。
- 务必按照规定的医院护理标准，定时监测患者、呼吸机和管理路。

有关邻苯二甲酸盐的风险和预防措施：

本说明适用于设备和其包装上标记的邻苯二甲酸盐标志。如果此设备用于治疗儿童，或者用于治疗孕妇或哺乳妇女，请注意，以下类型的程序可能会增加接触邻苯二甲酸盐的风险：新生儿换血、新生儿全胃肠外营养、在患病新生儿身上执行多个程序、近青春期男性、孕妇和哺乳期妇女的男性胎儿和男性婴儿的血液透析、以及对创伤患者大量输血。虽然这些程序有可能增加接触邻苯二甲酸盐的风险，但是目前还没有确立对人类健康风险的决定性证据。作为一种预防措施，为了减少不必要的接触邻苯二甲酸盐的可能性，必须按照使用说明书来使用此

产品，同时，从业人员应避免使用此产品的时间超过医学上需要使用此产品的时间。

依據當地、各州及聯邦法規棄置所有材料。淨化並棄置全部有潛在生物危害性之材料。



此一次性使用产品的设计并不用于重复使用，也未经过重复使用验证。重复使用可能造成交叉感染风险，影响测量精度、系统性能，或者由于产品因清洁、消毒、重复灭菌或重复使用引起的物理损害而造成故障。

## ZH-S

AirLife 呼吸回路

REF

目錄編號

LOT

批號

QTY

數量

LATEX

不是由天然乳胶制造而成

請參閱使用說明

Single Use

PHT

该设备含邻苯二甲酸酯类 (DEHP)

DEHP

请阅读以下针对所含产品的“使用说明”、“小心”和“警告”内容。

所含物品：所含物品按贵医院的规定包装。

该产品未进行灭菌。如果本產品出現實體損耗、脆化或變色，則不應使用。優良臨床試驗規範要求正確的庫存週轉以防止產品庫存過長時間。

用於麻醉：

1. 確保所有連接牢固且在運輸過程中沒有鬆脫。
2. 將管路連接到將要使用的設備。
3. 啟動氣流流，觀察氣體流過彎管的情況，以確保沒有閉塞。
4. 閉塞彎管，關閉排氣閥，對管路施加高達 30 cmH<sub>2</sub>O 的壓力 30 秒，進行壓力測試，以確保不漏氣。

用於呼吸機：

1. 確保所有連接牢固且在運輸過程中沒有鬆脫。
2. 必須根據呼吸機製造商的規定對所有管路進行阻塞、閉塞或洩漏測試。
3. 如果沒有使用某個端口，務必確保蓋緊其護蓋以防洩漏。
4. 呼吸機監測及報警系統應該能夠正常工作，並應按照呼吸機製造商的建議使用。
5. 在使用過程中應持續監測並定期排出管路中的凝滯積水，以降低被患者意外吸入的危險。

請注意：洩漏可能是由機器或監測設備及/或呼吸管路造成的。

如果波紋管是可伸縮的類型：

在將管路連接到患者前先將其拉長。在連接到患者身上時，用雙手重新安放管路的位置或將其拉長，以防拉扯連接處。

如果附帶有麻醉呼吸機軟管：

則應閱讀製造商的呼吸機說明，並執行測試程序。

如果没有提供測試程序，則請按以下步骤测试呼吸管路：

1. 將循環呼吸管路連接到麻醉機上，並將呼吸袋安裝到患者端口上。
2. 關閉排氣閥。
3. 將選擇閥轉到呼吸機位置。
4. 對管路施加高達 30 cmH<sub>2</sub>O 的壓力 30 秒，確保管路無洩漏。
5. 開啟排氣閥，並將呼吸袋安裝回正確使用位置。

警告：此測試程序僅適用於測試麻醉呼吸機管路。如果機械呼吸機製造商規定了其他測試步驟，則應在使用前採取這些步驟，以確保機械呼吸機功能正常。

警告：過濾器

透過加熱濕化器或雾化器使用各種藥物或治療會使過濾器受到的阻力增大；

- 避免讓霧化微粒經過細菌/病毒過濾器，或將過濾器用作聚水器；
- 請勿將細菌/病毒過濾器直接連接到加熱濕化器出口處；
- 如果過濾器上有氣體採樣口，請檢查其護蓋是否蓋緊。

如果附带 Vital Signs HCH：

1. 使用壓力檢查系統以確定連接處無洩漏。
2. 準備用於患者時，將 HCH 穩固連接到氣管內管、氣切管或面罩。
3. 可能需要對 HCH 的內部死腔進行通氣補償。
4. 使用 HCH 時，應密切監測通氣參數與動脈血液氣體。
5. 如有需要，每 24 小時更換一次以防止分泌物累積。

警告：HCH

如果存在以下情況，則不得使用本裝置：

- 患者無法忍受本裝置的額外機械死腔；
- 患者無法忍受本裝置的額外氣道阻力；
- 患者產生大量分泌物；
- 使用本裝置替代加熱濕化器時，應密切監測患者。若發現併發症，如黏液阻塞，必須立即採取適當的氣道護理措施。
- 對於依賴生命支援設備的患者，務必採用適當的警報並進行可視化監測。

如果附带壓力口：

1. 將壓力計軟管連接到壓力口。
2. 推進並擰緊所有連接處。請確認所有連接皆牢固。
3. 初次測試管路時，測試介面及壓力計。

如果附带溫度監測口：

1. 將溫度探測計連接到監測裝置及患者呼吸管路。
2. 推進並擰緊所有連接處。請確認所有連接皆牢固。
3. 使用前按照設備製造商的建議來測試介面，並核對顯示器上的顯示結果。

如果附帶口咽通氣管：

1. 請在使用前檢查氣流是否暢通。

如果附帶氣體採樣介面：

1. 如有需要，將氣體採樣管線連接到監測裝置及患者呼吸管路。
2. 將所有連接管推進 luer 接頭並擰緊。請確認所有連接皆牢固。
3. 使用前檢查毛细管連接及功能是否正常。
4. 根據監測設備製造商的建議在使用前測試介面並進行檢驗。
5. 在測試時若發現採樣管線阻塞或洩漏，則應進行更換。

警告

- 請勿沖洗、浸泡、洗滌或消毒管路或元件。
- 請根據已確立的醫院護理標準定期監測患者、呼吸機與管路。

邻苯二甲酸盐的风险与预防措施：

此说明涉及设备上或包装上标记的邻苯二甲酸盐标志。如果该设备是用于治疗儿童，或是孕妇或 哺乳期妇女，请注意下列情形可能会增加受到邻苯二甲酸盐影响的风险：初生婴儿的换血疗法、初生婴儿全静脉营养输液、患病新生儿的多种治疗程序、青春期男性、孕妇孕育的男胎与男婴以及哺乳期妇女的血液透析、外伤病人的大量输血。尽管上述情形存在增加使用邻苯二甲酸盐风险的可能性，但影响人身健康风险的确定反应尚未得到证实。作为预防措施，为降低因不必要使用邻苯二甲酸盐的可能性，产品必须按照使用说明来使用，并且在产品医疗上必须或需要的时期外，医师应避免使用该产品。

根据当地、州和联邦法规处理所有材料。消毒和处理全部有潜在生物危害的材料。



此单次使用产品不能重复使用。由于清洁、消毒、重新杀菌或重新使用而导致产品对身体有害，重复使用可能会导致交叉污染的风险，影响测量准确度、系统性能，或导致故障。

## ID

Sirkuit Pernapasan AirLife

REF

Nomor katalog

LOT

Nomor lot

QTY

Kuantitas

LATEX

Tidak dibuat dari lateks karet alam

Baca Petunjuk Penggunaan

Single Use

PHT

Perangkat ini mengandung Ftalat (DEHP)

DEHP

## Bahasa Indonesia

Undang-undang Federal AS membatasi penjualan peralatan ini oleh atau atas pesanan dokter

Pabrik Pembuat

Tanggal Produksi

Penggunaan sekali pakai

Single Use

Awas

Harap baca "Petunjuk Penggunaan", "Awat" dan "Peringatan" di bawah ini untuk produk-produk yang disertakan.

Isi: Isinya dikemas sesuai dengan spesifikasi rumah sakit Anda.

Produk ini tidak steril. Produk ini tidak boleh digunakan apabila terdapat kerusakan fisik, rapuh atau perubahan warna. Praktik-praktik klinis yang baik mensyaratkan rotasi barang yang sesuai untuk mencegah produk yang sudah tua disimpan untuk jangka waktu yang lama.

Untuk Anestesi:

1. Pastikan bahwa semua sambungan tertutup rapat dan tidak longgar selama pengangkutan.
2. Pasang sirkuit pada peralatan yang akan digunakan.
3. Aktifkan arus oksigen dan amati bahwa gas mengalir dari bagian siku untuk memastikan bahwa tidak ada penyumbatan.
4. Lakukan penyumbatan pada siku, tutup katup pembuangan dan lakukan uji tekanan pada sirkuit dengan tekanan 30 cmH<sub>2</sub>O selama 30 detik untuk memastikan bahwa tidak terdapat kebocoran.

Untuk Ventilator:

1. Pastikan bahwa semua sambungan tertutup rapat dan tidak goyah selama pengangkutan.
2. Semua sirkuit harus diuji untuk mengetahui adanya hambatan, sumbatan atau kebocoran sesuai dengan spesifikasi dari pabrik pembuat ventilator.
3. Apabila terdapat bukaan lubang saluran yang tidak digunakan, pastikan bahwa penutup lubang /tutup aman untuk mencegah kebocoran.
4. Sistem peringatan dan pemantauan ventilator harus bekerja dengan baik dan digunakan sebagaimana direkomendasikan oleh pabrik pembuat ventilator.
5. Akumulasi pengembunan dalam sirkuit harus dipantau secara terus menerus selama penggunaan dan dibersihkan secara rutin untuk mengurangi risiko terhirup secara tidak sengaja oleh pasien.

Harap dicatat: Kebocoran dapat diakibatkan oleh mesin, atau peralatan pemantauan dan/atau sirkuit pernapasan.

Apabila selang kerut berasal dari jenis yang dapat diperluas: Perluas sirkuit sebelum menghubungkannya dengan pasien. Gunakan dua tangan untuk memposisikan kembali atau memperluas sirkuit ketika terhubung dengan pasien untuk mencegah tertarik pada sambungan.

Apabila terdapat selang ventilator anestesi:

Baca petunjuk penggunaan ventilator yang dikeluarkan pabrik dan ikut prosedur pengujian.

Apabila tidak terdapat prosedur pengujian, lakukan pengujian sirkuit pernapasan sebagai berikut:

1. Pasang sirkuit gelang pernapasan pada mesin anestesi dan tempatkan kantung pernapasan pada lubang saluran pasien.
2. Tutup katup pembuangan.
3. Putar katup pilihan ke posisi ventilator.
4. Beri tekanan sebesar 30 cmH<sub>2</sub>O pada sirkuit selama 30 detik untuk memastikan bahwa tidak terdapat kebocoran.
5. Buka katup lubang saluran pembuangan dan kembalikan kantung pernapasan ke posisinya untuk digunakan.

Perhatian: Prosedur pengujian ini dirancang hanya untuk menguji sirkuit ventilator anestesi. Langkah-langkah lanjutan yang diberikan oleh pabrik pembuat ventilator mekanis harus dilakukan untuk memastikan bekerjanya ventilator mekanis sebelum digunakan.

**Peringatan:** Penyaring

Penggunaan peralatan pelembap panas (heated humidification) atau nebulizer dengan berbagai obat atau perlakuan dapat menyebabkan meningkatnya resistansi terhadap penyaring.

- Hindari mengalirkan partikel-partikel ternebulisasi melalui penyaring bakteri/virus atau menggunakan penyaring sebagai penampung air.
- Jangan sambungkan penyaring bakteri/virus secara langsung dengan outlet dari peralatan pelembap panas.
- Apabila lubang saluran gas sampel terdapat pada penyaring, pastikan penutup tertutup rapat.

Apabila terdapat HCH Vital Signs:

1. Berikan tekanan pada sistem pemeriksaan untuk memastikan sambungan yang bebas bocor.
2. Apabila siap untuk penggunaan pada pasien, sambungkan HCH secara aman pada tabung endotrakeal, tabung trakeostomi atau masker wajah.
3. Kompensasi ventilasi untuk ruang buntu internal HCH mungkin diperlukan.
4. Apabila menggunakan HCH, parameter-parameter ventilasi dan gas darah arteri harus dipantau dengan seksama.
5. Ganti setiap 24 jam sekali sebagaimana diperlukan untuk mencegah akumulasi pengeluaran.

**Peringatan:** HCH

Peralatan ini tidak dapat digunakan:

- Pada pasien yang tidak dapat mentoleransi ruang buntu mekanis tambahan peralatan ini.
- Pada pasien yang tidak dapat mentoleransi resistansi jalur udara tambahan dari peralatan ini.
- Pada pasien yang menghasilkan pembuangan dalam ukuran besar.
- Apabila peralatan ini digunakan sebagai pengganti pelembap panas, pasien harus dipantau secara ketat. Apabila diamati adanya komplikasi, seperti lendir yang berlebih, lakukan pemeriksaan jalur udara.
- Selalu gunakan alat yang sesuai dan secara visual pantau pasien yang menggunakan peralatan penopang hidup.

Apabila terdapat Lubang Saluran (Port) Tekanan:

1. Pasang tabung manometer pada lubang saluran tekanan.
2. Rapatkan semua sambungan dengan gerakan mendorong sambil memutar. Pastikan bahwa semua sambungan aman.
3. Lakukan pengujian pada antar muka dan manometer selama pengujian sirkuit awal.

Apabila terdapat Lubang Saluran Pemantauan Suhu:

1. Pasang peralatan pengukur suhu pada unit pemantauan dan sirkuit pernapasan pasien.
2. Rapatkan semua sambungan dengan gerakan mendorong sambil memutar. Pastikan bahwa semua sambungan aman.
3. Lakukan pengujian pada antar muka sebelum penggunaan sesuai dengan rekomendasi pabrik pembuat peralatan dan verifikasi pada monitor.

Apabila terdapat saluran udara oral

1. Periksa untuk memastikan lancarnya jalur udara sebelum penggunaan.

Apabila terdapat Antar Muka Sampel Gas:

1. Pasang lini sampel gas pada unit pemantauan dan sirkuit pernapasan pasien, apabila diperlukan.
2. Rapatkan semua sambungan ke adaptor luer dengan gerakan mendorong sambil memutar. Pastikan bahwa semua sambungan telah aman.
3. Lakukan pemeriksaan untuk memastikan sambungan kapiler yang benar dan berfungsi baik sebelum penggunaan.
4. Lakukan pengujian pada antarmuka sebelum penggunaan sesuai dengan rekomendasi dari pabrik pembuatan peralatan dan lakukan verifikasi.
5. Ganti lini sampel apabila ditemukan penyumbatan atau kebocoran ketika dilakukan pengujian.

**Peringatan:**

- Jangan cuci, rendam, bersihkan atau mensterilisasi sirkuit atau komponen-komponennya.
- Pasien, ventilator, dan sirkuit harus dipantau secara teratur sesuai dengan standar perawatan rumah sakit.

**Risiko-risiko dan langkah-langkah pencegahan yang terkait dengan Ftalat:**

Petunjuk ini berkaitan dengan simbolftalat yang terdapat pada peralatan atau kemasannya. Apabila peralatan ini digunakan untuk perawatan anak-anak, atau perawatan wanita hamil atau menyusui; harap dicatat bahwa prosedur berikut dapat meningkatkan risiko terpapar pada ftalat; pertukaran transfusi pada bayi neonatus, pemberian nutrisi total orangtua pada neonatus, berbagai prosedur pada neonatus yang sakit, hemodialis pada anak laki-laki masa peripuber, janin laki-laki dan bayi laki-laki dari wanita hamil, dan wanita menyusui; dan infusi darah besar-besaran pada pasien trauma. Walaupun prosedur-prosedur ini berpotensi meningkatnya risiko paparan, namun tidak terdapat bukti yang jelas risikonya terhadap kesehatan manusia. Sebagai langkah pencegahan, untuk mengurangi kemungkinan paparan yang tidak perlu terhadap ftalat, gunakan produk sesuai dengan instruksi penggunaan, dan para praktisi sebaiknya tidak menggunakan produk ini melebihi jangka waktu produk diperlukan atau dibutuhkan secara medis.

Buanglah semua bahan menurut peraturan setempat, negara bagian, dan federal. Dekontaminasi dan buanglah semua bahan hayati yang bisa membahayakan.



**Single Use** Produk sekali pakai ini tidak dirancang atau diperbolehkan untuk dipakai ulang. Penggunaan kembali dapat menyebabkan risiko kontaminasi silang, mempengaruhi akurasi pengukuran, kinerja sistem, atau kegagalan fungsi sebagai akibat kerusakan fisik terhadap produk karena tindakan pembersihan, desinfeksi, sterilisasi ulang atau penggunaan kembali.